Notice Originale
Manuale d'uso Originale
Manual de utilización Original

Vision CAN WPB
X 18-50

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA CONSOLE
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE LA CENTRALINA
LEA ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA UNIDAD DE CONTROL

Réf: 400645- 01 - FR-IT-ES /DIS

Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 · Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Norme di sicurezza

Pericolo. Rischio di perdita idraulica ad alta pressione, suscettibile di penetrare nel corpo umano. Leggere il manuale d'uso prima di utilizzare il sistema idraulico.

Rischio di danni alla macchina Consultare il manuale d'uso

Pericolo. Durante la manipolazione di prodotti chimici, indossare indumenti di protezione adeguati.

Pericolo. Proiezione di particelle ad alta velocità dalla macchina. Non restare vicino alla macchina quando il motore del trattore funziona.

Leggere attentamente il manuale d'uso e rispettare le istruzioni, in particolare le informazioni sulla sicurezza, prima dell'avviamento

Pericolo Pezzi in movimento, non avvicinarsi

Rischio di incidente

Rischio di danneggiare la macchina

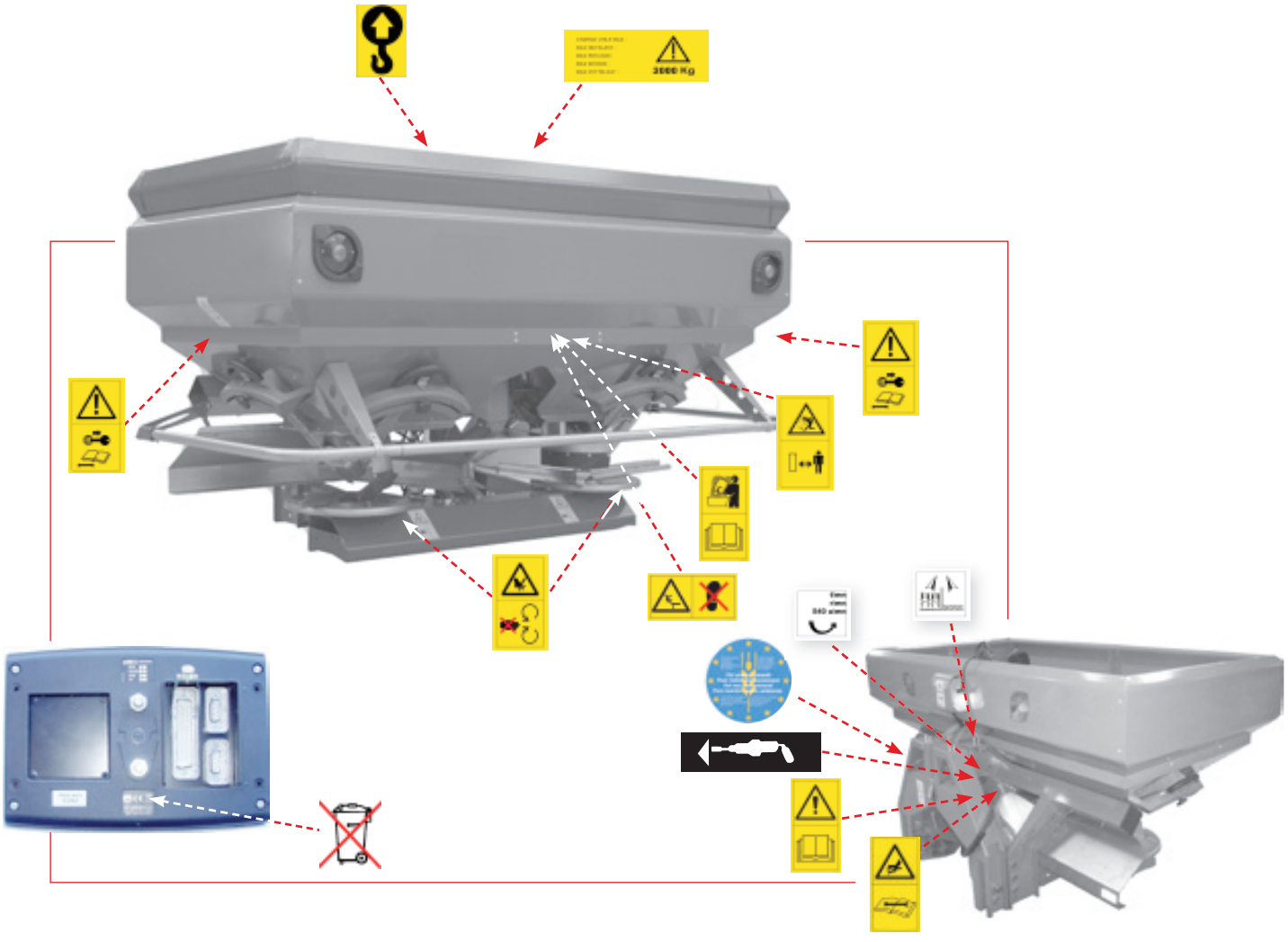
Facilitare il lavoro

Attenzione Carico utile da non superare

Pericolo di caduta. Non salire sulla macchina.

Non gettare la console.

- *Questi simboli saranno utilizzati in questo libretto per indicare consigli relativi alla Vostra sicurezza, a quella di terzi o al buon funzionamento della macchina.*
- *Trasmettere imperativamente queste raccomandazioni a qualsiasi utilizzatore della macchina.*



I pittogrammi di sicurezza devono essere apposti sulla macchina.
Il loro scopo è di contribuire alla vostra sicurezza e alla sicurezza degli altri.
Conoscerne il contenuto e controllarne il posizionamento.
Leggere attentamente gli avvisi di sicurezza nonché le istruzioni incluse in questo manuale d'uso.
Se questi diventano illeggibili o se vengono persi, dovranno essere immediatamente sostituiti.

Prescriptions de sécurité

Danger. Risque de fuite hydraulique sous haute pression qui est susceptibe de pénétrer dans le corps humain. Lire la notice avant d'utiliser le système hydraulique.

Risque d'endommagement de la machine consulter la notice.

Danger. En manipulant des produits chimiques, portez des vêtements de protection adaptés.

Danger. Éjection de particules à haute vitesse par la machine. Ne pas rester près de la machine quand le moteur du tracteur fonctionne.

Lire attentivement la notice et suivre les instructions, particulièrement les informations sur la sécurité, avant la mise en route

Danger pièces en mouvement ne pas s'approcher.

Risque d'accident.

Risque d'endommager la machine.

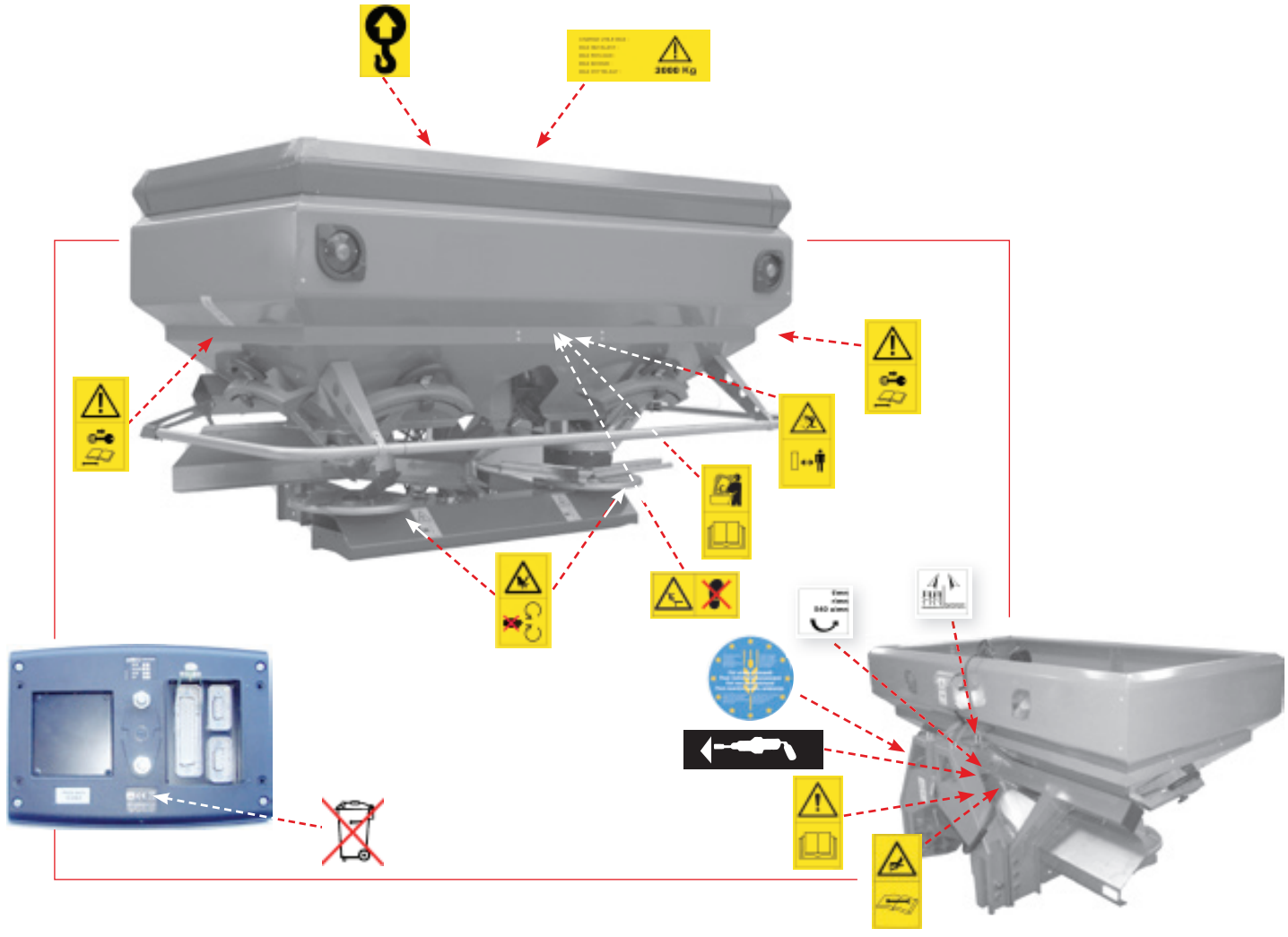
Faciliter le travail.

Attention charge utile à ne pas dépasser.

Danger de chute. Ne pas monter sur la machine.

Ne pas jeter la console.

- *Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.*
- *Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.*



Les pictogrammes sur la sécurité doivent être fixés sur la machine.
Leur but est de contribuer à votre sécurité et à la sécurité des autres.
Connaissez leur contenu et vérifiez leur emplacement.
Passez en revue les avis de sécurité aussi bien que les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation.
Si ils deviennent illisibles ou perdus, ils devront être immédiatement remplacés.

Prescripciones de seguridad

Peligro. Riesgo de fuga hidráulica a alta presión, susceptible de penetrar en el cuerpo humano. Lea las instrucciones antes de utilizar el sistema hidráulico.

Riesgo de deterioro de la máquina Consulte las instrucciones de uso

Peligro. Cuando tenga que manipular productos químicos, lleve ropa de protección adecuada.

Peligro. La máquina lanza partículas a alta velocidad. No se quede cerca de la máquina cuando esté funcionando el motor del tractor.

Lea atentamente el folleto y cumpla las instrucciones, especialmente las informaciones sobre seguridad, antes de la puesta en marcha.

Peligro. Piezas en movimiento; no acercarse

Riesgo de accidente

Riesgo de deteriorar la máquina

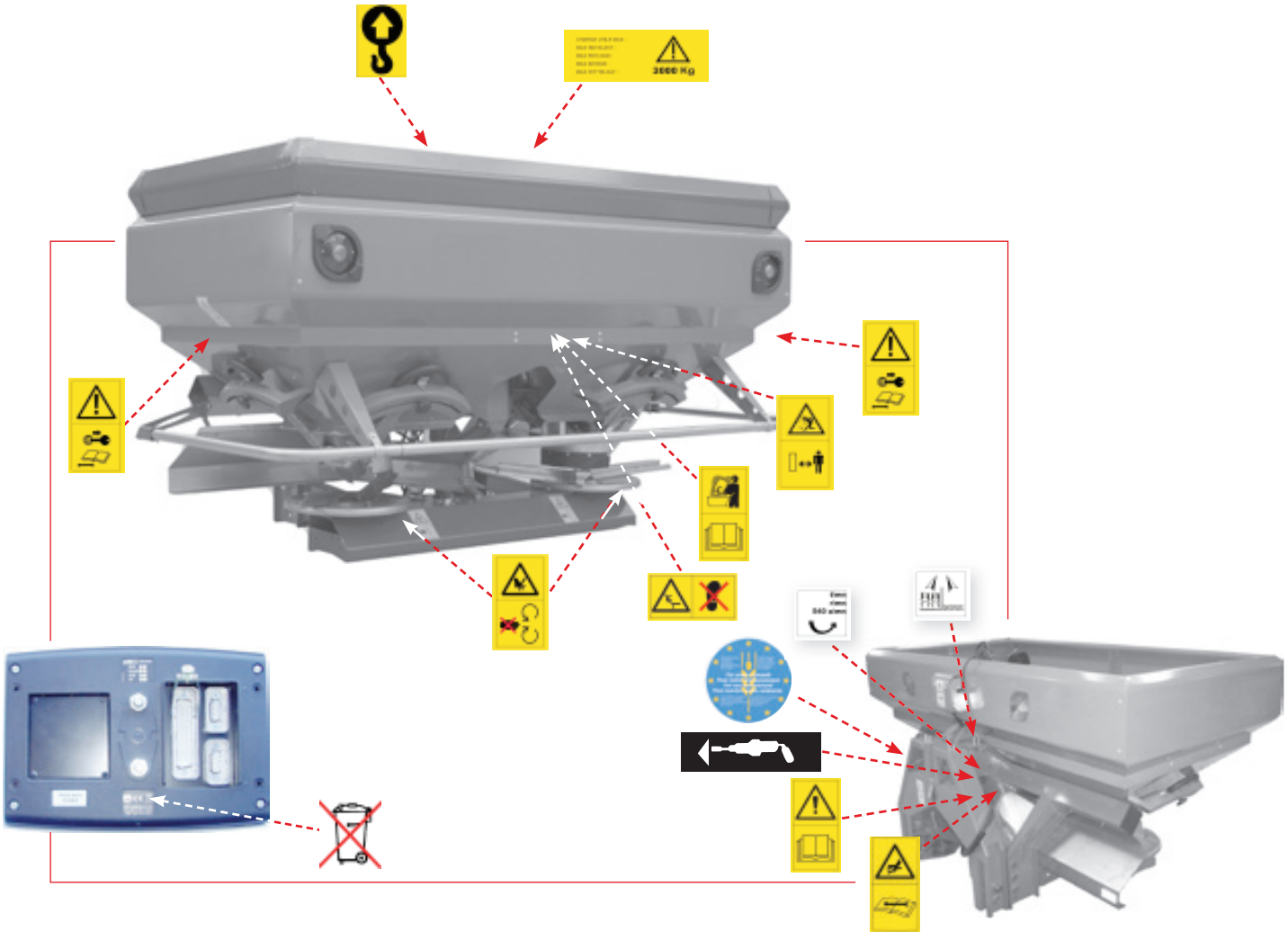
Facilitar el trabajo

Atención No superar la carga útil

Riesgo de caída. No se suba a la máquina.

No tire la consola a la basura.

- *Estos símbolos se utilizan en estas instrucciones cada vez que se dan recomendaciones relativas a su seguridad, la de los demás o para el buen funcionamiento de la máquina.*
- *Transmita imperativamente estas recomendaciones a todo usuario de la máquina.*



Los pictogramas sobre seguridad deben estar pegados en la máquina.
Su objetivo es contribuir a su seguridad y a la seguridad de los demás.
Conozca su contenido y compruebe su emplazamiento.
Revise los avisos de seguridad y las instrucciones de seguridad contenidos en este manual de utilización.
Si no estuvieran legibles o si se pierden, sustitúyalos inmediatamente.

Français — SOMMAIRE

Pages	PRESENTATION
8-11	• **A** *Présentation du système (version : Stop & Go, Econov)*
12-13	• **B** *Connexion au tracteur*
14-17	• **C** *Mise en place du capteur vitesse*
18-19	• **D** *Boîtier de commande de la console VISION*
20-25	• **E** *Présentation des fonctions*

Pages	PROGRAMMATION
26-37	• **A** *Calibrage de la vitesse d'avancement*
38-45	• **B** *Réglage du débit*
46-47	• **C** *Choix de l'engrais*
48-51	• **D** *Sélection de la largeur de travail*
52-53	• **E** *Fonctions Tribord 3D*
54-55	• **F** *Fonction modulation de dose*
56-69	• **G** *Fonction Stop & Go*
70-87	• **H** *Fonction Econov*
88-93	• **I** *Fonction import Fertitest «RTS»*
94-95	• **J** *Fonctions complémentaires*

Pages	MISE EN ROUTE
96-97	• **A** *Version Stop & Go*
102-103	• **B** *Version Econov*

Pages	INFORMATIONS
108-123	• **A** *Enregistrement des données*
124-127	• **B** *Modulation automatique (GPS)*
128-129	• **C** *Diagnostique*
130-131	• **D** *Maintenance*
132	• **E** *Pannes/Remèdes*

2

3

4

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

Italiano — INDICE

Pagina	PRESENTAZIONE	
8-11	• **A**	*Presentazione del sistema (versione: Stop & Go, Econov)*
12-13	• **B**	*Collegamento al trattore*
14-17	• **C**	*Installazione del sensore di velocità*
18-19	• **D**	*Centralina di comando della console VISION*
20-25	• **E**	*Presentazione delle funzioni*

Pagina	PROGRAMMAZIONE	
26-37	• **A**	*Calibratura della velocità di avanzamento*
38-45	• **B**	*Regolazione del flusso*
46-47	• **C**	*Scelta del concime*
48-51	• **D**	*Selezione della larghezza di lavoro*
52-53	• **E**	*Funzioni Tribord 3D*
54-55	• **F**	*Funzione regolazione della dose*
56-69	• **G**	*Funzione Stop & Go*
70-87	• **H**	*Funzione Econov*
88-93	• **I**	*Funzione importo Fertitest «RTS»*
94-95	• **J**	*Funzioni complementari*

Pagina	AVVIAMENTO	
98-99	• **A**	*Versione Stop & Go*
104-105	• **B**	*Versione Econov*

Pagina	INFORMAZIONI	
108-123	• **A**	*Registrazione dei dati*
124-127	• **B**	*Regolazione automatica (GPS)*
128-129	• **C**	*Diagnostica*
130-131	• **D**	*Manutenzione*
133	• **E**	*Guasti/Rimedi*

Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Conoscere la centralina elettronica vuol dire utilizzarla meglio. In italiano, seguire il simbolo. IT

Español — SUMARIO

Páginas PRESENTACIÓN

8-11	• **A**	*Presentación del sistema (versión: Stop & Go, Econov)*
12-13	• **B**	*Conexión al tractor*
14-17	• **C**	*Colocación del sensor de velocidad*
18-19	• **D**	*Caja de mando de la consola VISION*
20-25	• **E**	*Presentación de funciones*

1

Páginas PROGRAMACIÓN

26-37	• **A**	*Calibrado de la velocidad de avance*
38-45	• **B**	*Regulación del caudal*
46-47	• **C**	*Elección del abono*
48-51	• **D**	*Selección de la anchura de trabajo*
52-53	• **E**	*Funciones Tribord 3D*
54-55	• **F**	*Función modulación de dosis*
56-69	• **G**	*Función Stop & Go*
70-87	• **H**	*Función Econov*
88-93	• **I**	*Función de importación Fertitest «RTS»*
94-95	• **J**	*Funciones complementarias*

2

Páginas PUESTA EN MARCHA

100-101	• **A**	*Versión Stop & Go*
106-107	• **B**	*Versión Econov*

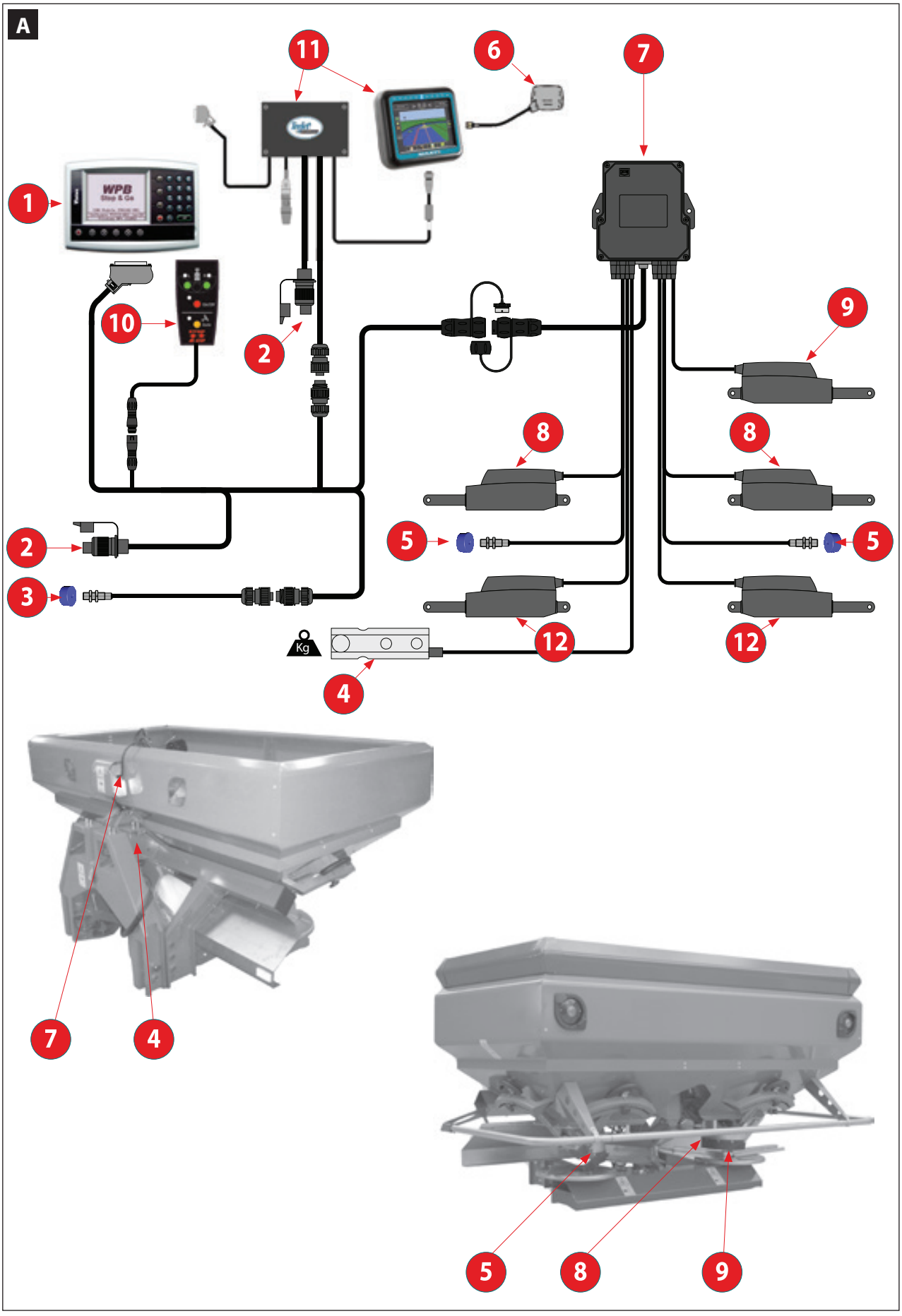
3

Páginas INFORMACIONES

108-123	• **A**	*Registro de datos*
124-127	• **B**	*Modulación automática (GPS)*
128-129	• **C**	*Diagnóstico*
130-131	• **D**	*Mantenimiento*
134	• **E**	*Averías/Soluciones*

4

Lea atentamente el manual antes de su utilización. Comprender la caja electrónica es utilizarla mejor. En español siga el símbolo. ES


A
11
6
7
1
WPB
10
2
9
8
8
2
5
5
3
12
12
Kg
4
7
4
5
8
9

FR

A Présentation du VISION CAN STOP&GO

a) Introduction

- *Le Système VISION CAN STOP & GO est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.*
- *Les informations de poids données par le VISION CAN STOP & GO ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.*
- *Le distributeur VISION CAN STOP & GO ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.*

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

- *Le distributeur VISION CAN STOP & GO ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.*

b) Présentation

1. *Console VISION*
2. *Alimentation électrique 12 volts*
3. *Capteur vitesse d'avancement (option)*
4. *Capteur de pesée en Inox*
5. *Capteurs ouverture / Fermeture des trappes*
6. *Antenne GPS (position et /ou vitesse) (option)*
7. *Boîte de connexion*
8. *Vérins électriques de contrôle du débit*
9. *Vérin électrique Tribord*
10. *Commande électrique « Stop & Go »*
11. *Barre de guidage et smart Boom (option)*
12. *Vérins électriques « Stop & Go » (ouverture et fermeture générale des trappes)*

IT

A

a) Introduzione

- *Il Sistema VISION CAN STOP & GO è uno strumento di misurazione e di controllo dello spandimento di concimi in granuli con pesatura continua.*
- *Le informazioni sul peso date dal VISION CAN STOP & GO non possono essere utilizzate per operazioni commerciali.*
- *Il distributore VISION CAN STOP & GO deve essere utilizzato soltanto per effettuare i lavori per i quali è stato progettato.*

In caso di danni dovuti ad un uso non conforme alle applicazioni specificate dal produttore, quest'ultimo declina ogni responsabilità.

- *Il distributore VISION CAN STOP & GO deve essere usato, manutenzionato e riparato soltanto da personale competente, che conosce le caratteristiche e le modalità d'uso della macchina.*

b) Presentazione

1. *Console VISION*
2. *Alimentazione elettrica 12 volt*
3. *Sensore velocità di avanzamento (opzione)*
4. *Sensore di pesata in Inox*
5. *Sensore apertura/chiusura delle botole.*
6. *Antenna GPS (posizione e /o velocità) (opzione)*
7. *Scatola di connessione.*
8. *Martinetto elettrico di controllo del flusso.*
9. *Martinetto elettrico Tribord*
10. *Comando elettrico «Stop & Go»*
11. *Barra di guida e smart Boom (opzione)*
12. *Martinetti elettrici «Stop & Go» (apertura e chiusura generale delle botole)*

ES

A

a) Introducción

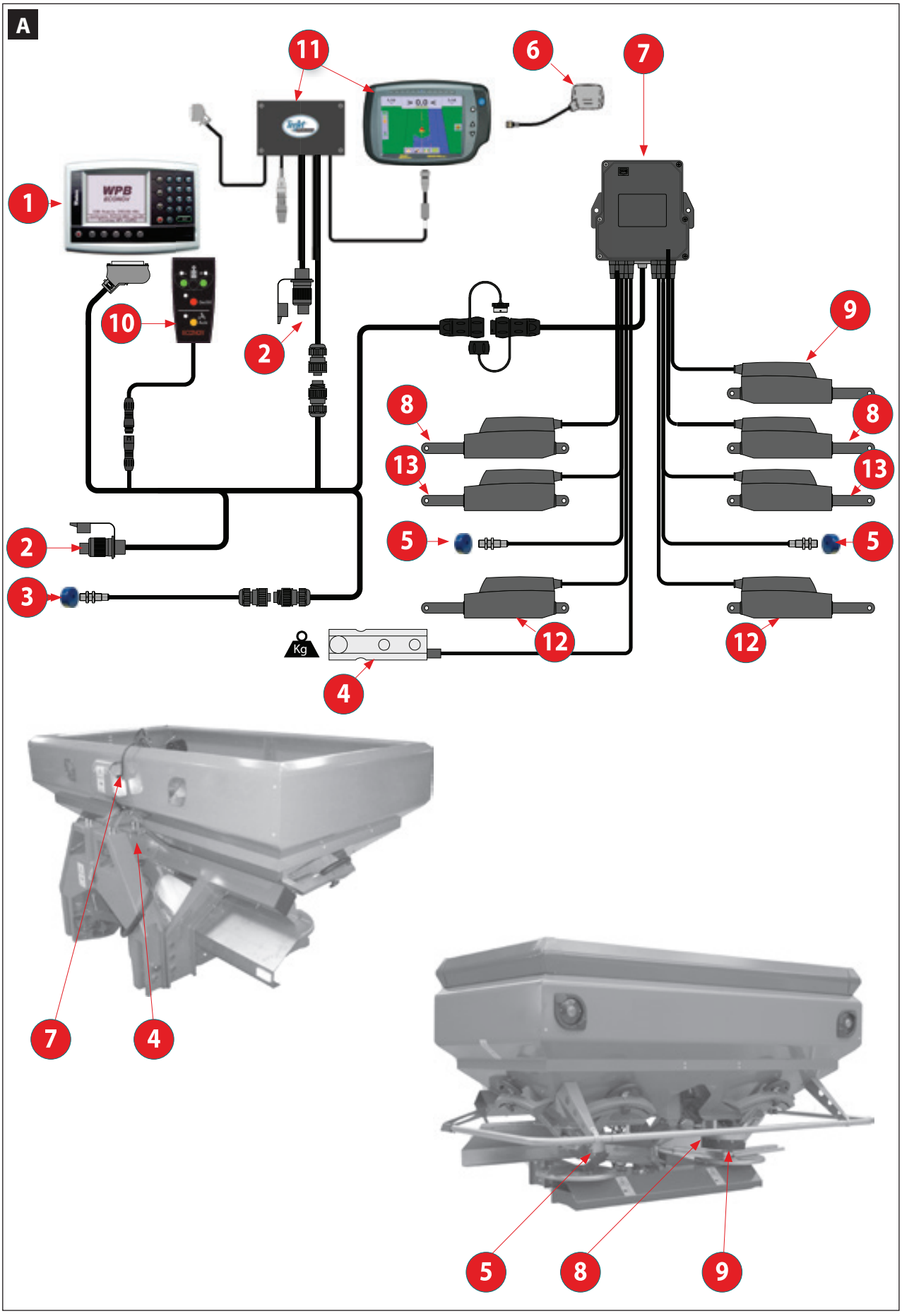
- *El Sistema VISION CAN STOP & GO es un instrumento de medida y de control del esparcido de abonos granulados con pesaje continuo.*
- *Las informaciones de peso dadas por el VISION CAN STOP & GO no pueden ser utilizadas para transacciones comerciales.*
- *El distribuidor VISION CAN STOP & GO sólo debe utilizarse para los trabajos para los que ha sido diseñado.*

En caso de daño por utilización fuera del marco de las aplicaciones especificadas por el fabricante, éste último no tendrá ninguna responsabilidad.

- *El distribuidor VISION CAN STOP & GO solamente debe ser utilizado, mantenido y reparado por personas competentes, familiarizadas con las características y el modo de utilización de la máquina.*

b) Presentación

1. *Consola VISION*
2. *Alimentación eléctrica a 12 voltios*
3. *Sensor de velocidad de avance (opcional)*
4. *Sensor de peso, inoxidable*
5. *Sensor apertura / cierre de trampillas.*
6. *Antena GPS (posición y/o velocidad) (opcional)*
7. *Caja de conexión.*
8. *Cilindro eléctrico de control del caudal.*
9. *Cilindro eléctrico Tribord*
10. *Mando eléctrico «Stop & Go»*
11. *Barra guía y Smart Boom (opcional)*
12. *Cilindros eléctricos «Stop & Go» (apertura y cierre generales de las trampillas)*


A
11
6
7
1
WPB
10
2
9
8
13
5
3
12
Kg
4
7
4
5
8
9

FR

A Présentation du VISION CAN ECONOV

a) Introduction

- Le Système VISION CAN ECONOV est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids données par le VISION CAN ECONOV ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- Le distributeur VISION CAN ECONOV ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

- Le distributeur VISION CAN ECONOV ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

1. Console VISION
2. Alimentation électrique 12 volts
3. Capteur vitesse d'avancement (option)
4. Capteur de pesée en Inox
5. Capteurs ouverture / Fermeture des trappes
6. Antenne GPS (position et /ou vitesse) (option)
7. Boîte de connexion
8. Vérins électriques de contrôle du débit
9. Vérin électrique Tribord
10. Commande électrique **« ECONOV »**
11. Barre de guidage MATRIX 840 GS et smart Boom (option)
12. Vérins électriques **« STOP & GO »** (ouverture et fermeture générale des trappes)
13. Vérins électriques **« ECONOV »** réglage de la largeur

IT

A

a) Introduzione

- Il Sistema VISION CAN ECONOV è uno strumento di misurazione e di controllo dello spandimento di concimi in granuli con pesatura continua.
- Le informazioni sul peso date dal VISION CAN ECONOV non possono essere utilizzate per operazioni commerciali.
- Il distributore VISION CAN ECONOV deve essere utilizzato soltanto per effettuare i lavori per i quali è stato progettato.

In caso di danni dovuti ad un uso non conforme alle applicazioni specificate dal produttore, quest'ultimo declina ogni responsabilità.

- Il distributore VISION CAN ECONOV deve essere usato, manutenzionato e riparato soltanto da personale competente, che conosce le caratteristiche e le modalità d'uso della macchina.

b) Presentazione

1. Console VISION
2. Alimentazione elettrica 12 volt
3. Sensore velocità di avanzamento (opzione)
4. Sensore di pesata in Inox
5. Sensore apertura/chiusura delle botole.
6. Antenna GPS (posizione e /o velocità) (opzione)
7. Scatola di connessione.
8. Martinetto elettrico di controllo del flusso.
9. Martinetto elettrico Tribord
10. Comando elettrico «**ECONOV**»
11. Barra di guida MATRIX 840 GS e smart Boom (opzione)
12. Martinetti elettrici «**STOP & GO**» (apertura e chiusura generale delle botole)
13. Martinetti elettrici «**ECONOV**» regolazione della larghezza

ES

A

a) Introducción

- El Sistema VISION CAN ECONOV es un instrumento de medida y de control del esparcido de abonos granulados con pesaje continuo.
- Las informaciones de peso dadas por el VISION CAN ECONOV no pueden ser utilizadas para transacciones comerciales.
- El distribuidor VISION CAN ECONOV sólo debe utilizarse para los trabajos para los que ha sido diseñado.

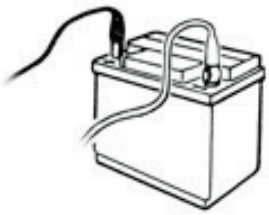
En caso de daño por utilización fuera del marco de las aplicaciones especificadas por el fabricante, éste último no tendrá ninguna responsabilidad.

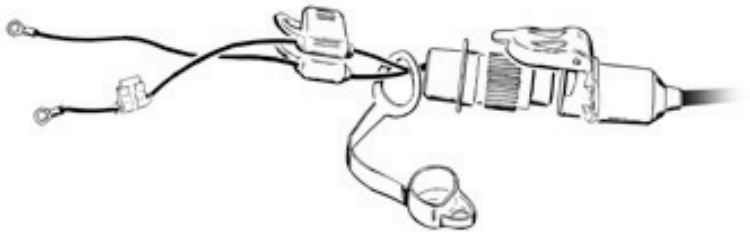
- El distribuidor VISION CAN ECONOV solamente debe ser utilizado, mantenido y reparado por personas competentes, familiarizadas con las características y el modo de utilización de la máquina.

b) Presentación

1. Consola VISION
2. Alimentación eléctrica a 12 voltios
3. Sensor de velocidad de avance (opcional)
4. Sensor de peso, inoxidable
5. Sensor apertura / cierre de trampillas.
6. Antena GPS (posición y/o velocidad) (opcional)
7. Caja de conexión.
8. Cilindro eléctrico de control del caudal.
9. Cilindro eléctrico Tribord
10. Mando eléctrico «Econov»
11. Barra guía y MATRIX 840 GS y Smart Boom (opcional)
12. Cilindros eléctricos «Stop & Go» (apertura y cierre generales de las trampillas)
13. Cilindros eléctricos «Econov» de regulación de la anchura

B





142 mm
75 mm

WPB
CAN
CAN Module CMA106-001
Vision
237 mm

L
R
On/Off
Auto
ECONOV

L
R
On/Off
Auto
STOP
& GO

FR

B Connexion au tracteur

a) Attelage

La machine est équipée d'un attelage 3 points catégorie II.
La position de la machine est horizontale au travail.

- *Monter la transmission en vérifiant que sa longueur correspond bien au tracteur. Le régime de la PDF est de 540 tr/min.*
  (Ou option 1000 tr/min pour le modèle 50)

- *Brancher l'hydraulique d'ouverture et de fermeture des trappes. (Version hydraulique).*

b) Installation de la console vision

Il est impératif de brancher l'alimentation électrique de la console directement à la batterie 12 volts du tracteur.

- *Lorsque la prise est branchée, la console peut être allumée.*
- *La console VISION possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.*
- *La console VISION doit être protégée par des fusibles 10 A sur son alimentation.*
- *Faisceau d'alimentation disponible en option.*
- *La console doit être montée de manière à ce qu'elle soit bien visible par le conducteur.*

Pour le STOP & GO et l'ECONOV installer la commande sur le côté de la console VISION.
Son utilisation peut être facilitée en la positionnant sur l'accoudoir.

- *Ne pas poser brusquement l'attelage en pleine charge sur le sol.*
- *Ne pas dépasser la charge maximale :*
  4 000 kg sur le 50
  3 000 kg sur le 40
- *Bien remettre les bouchons de protection sur les câbles de connexion.*

- *Vérifier que le cardan PDF soit à la bonne longueur et ne touche pas le châssis.*

IT

B Collegamento al trattore

a) Attacco

La macchina è dotata di un attacco a 3 punti di categoria II.
La posizione della macchina durante il lavoro è orizzontale.

- *Montare la trasmissione controllando che la sua lunghezza corrisponda al trattore. Il regime della PDF è di 540 giri/min.*
  (O come opzione 1000 giri/min per il modello 50)

- *Collegare il sistema idraulico di apertura e di chiusura delle botole. (Versione idraulica).*

b) Installazione della console Vision (la première lettre d'un nom est toujours en majuscule)

È indispensabile collegare l'alimentazione elettrica della console direttamente alla batteria 12 volt del trattore.

- *Quando la presa è collegata, la console può essere accesa.*
- *La console VISION ha un accumulatore che consente di memorizzare i dati programmati.*
- *La console VISION deve essere protetta con fusibili di 10 A sul suo circuito di alimentazione.*
- *Fascio cavi di alimentazione disponibile in opzione.*
- *La console deve essere montata in modo da essere perfettamente visibile al conducente.*

Per lo STOP & GO e l'ECONOV installare il comando sul lato della console VISION.
Il suo utilizzo può essere facilitato posizionandolo sul bracciolo.

- *Non poggiare bruscamente al suolo l'attacco quando il trattore è carico.*
- *Non superare il carico massimo:*
  4.000 kg sul 50
  3.000 kg sul 40
- *Riposizionare correttamente i tappi di protezione sui cavi di connessione.*

- *Controllare che il cardano della PDF sia della lunghezza giusta e che non tocchi il telaio.*

ES

B Conexión al tractor

a) Enganche

La máquina está equipada con un enganche de 3 puntos, categoría II.
La posición de la máquina mientras está trabajando es horizontal.

- *Montar la transmisión comprobando que su longitud es correcta y corresponde al tractor. El régimen de la toma de fuerza es 540 rpm.*
  (u opcionalmente, 1.000 rpm en el modelo 50)

- *Conectar el sistema hidráulico de apertura y cierre de las trampillas. (versión hidráulica).*

b) Instalación de la consola VISION

Es imprescindible conectar la alimentación eléctrica de la consola, directamente a la batería de 12 voltios del tractor.

- *Una vez conectada la toma, puede encenderse la consola.*
- *La consola VISION incluye un acumulador que guarda en la memoria los datos programados.*
- *La alimentación de la consola VISION debe protegerse con fusibles de 10 A.*
- *Fuente de alimentación disponible opcionalmente.*
- *La consola debe montarse de manera que esté bien visible para el conductor.*

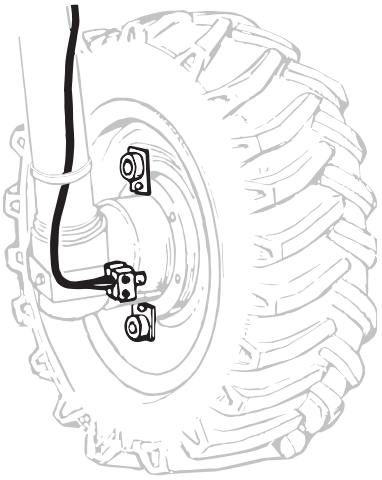
Con el STOP & GO y el ECONOV, instale el mando al lado de la consola VISION.
Si se coloca en el reposabrazos, será más sencillo su uso.

- *No posar bruscamente en el suelo el enganche en plena carga.*
- *No sobrepasar la carga máxima:*
  4.000 kg en el modelo 50
  3.000 kg en el modelo 40
- *Colocar bien los tapones de proteccion*

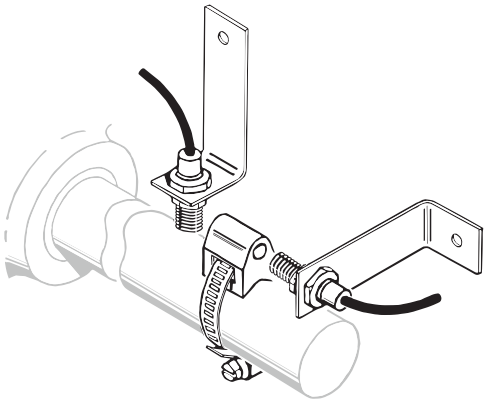
- *Compruebe que el cardán de la toma de fuerza esté en la longitud adecuada y que no toca el chasis.*

C

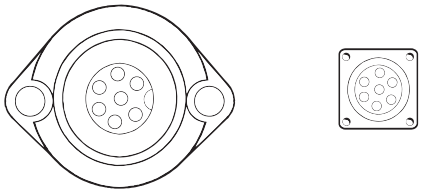
a)



b)



c)



d)

FR

C Mise en place du capteur de vitesse

L'information vitesse peut être réalisée soit :
- *Par la roue du tracteur,*
- *Par l'arbre de transmission du pont avant d'un tracteur 4x4.*
- *Par information radar pour les tracteurs pré-équipés et compatibles.*
- *Par antenne GPS.*

a) Par la roue du tracteur

- *Pour un montage sur roue de grand diamètre, favoriser l'adaptation avec plusieurs aimants par souci de précision.*
- *Prévoir un minimum de 8 aimants par roue arrière du tracteur.*

Remarque :
Si la distance entre 2 aimants est ≤ à 15cm, il faut alterner la polarité des aimants Nord/Sud sur la circonférence.

b) Par l'arbre de transmission du pont avant

Pour le montage du capteur, suivre les instructions.
Ce montage est probablement un des plus précis car l'arbre a une forte démultiplication par rapport à la vitesse d'avancement.

c) Par information radar

L' adaptation est possible seulement s'il y a une prise radar en cabine .
Voir information complémentaire avec votre revendeur tracteur.

Exemple :
Fendt, John deere, CASE iH

d) Capteur de vitesse par GPS

- *Raccorder le capteur à la prise de la console prévue à cet effet qui est située derrière la console VISION RS232 (sur le port du haut)*

IT

C Installazione del sensore di velocità

Il calcolo della velocità può essere effettuato:
- *mediante la ruota del trattore,*
- *mediante l'albero di trasmissione del ponte anteriore di un trattore 4x4,*
- *mediante un radar per i trattori pre-equipaggiati e compatibili.*
- *mediante un'antenna GPS.*

a) Mediante la ruota del trattore

- *Per montare il sensore di velocità su una ruota di grande diametro, preferire l'installazione con più magneti per una maggiore precisione.*
- *Prevedere almeno 8 magneti per ogni ruota posteriore del trattore.*

Osservazione:
Se la distanza tra 2 magneti è a 15 cm, bisogna alternare la polarità dei magneti Nord/Sud sulla circonferenza.

b) Mediante l'albero di trasmissione del ponte anteriore

Per montare il sensore, seguire le istruzioni.
Questo montaggio è probabilmente uno dei più precisi in quanto l'albero ha una demoltiplicazione molto elevata rispetto alla velocità di avanzamento.

c) Mediante un radar

L'adattamento è possibile soltanto se nella cabina c'è una presa radar. Vedi informazioni complementari presso il rivenditore del trattore.

Per esempio:
Fendt, John Deere, CASE iH

d) Sensore di velocità mediante GPS

- *Collegare il sensore all'apposita presa della console posta dietro la console Vision RS232 (sulla porta superiore)*

ES

C Colocación del sensor de velocidad

La información de velocidad puede realizarse:
- *por la rueda del tractor,*
- *por el árbol de transmisión del puente delantero de un tractor 4x4,*
- *por información radar para los tractores equipados con él y compatibles.*
- *por antena GPS.*

a) Por la rueda del tractor

- *Para el montaje en rueda de gran diámetro, favorecer la adaptación con varios imanes para su precisión.*
- *Prever un mínimo de 8 imanes por rueda trasera del tractor.*

Nota:
Si la distancia entre 2 imanes es ≤ 15cm, hay que alternar la polaridad de los imanes Norte/Sur sobre la circunferencia.

b) Por el árbol de transmisión del puente delantero

Para el montaje del sensor, seguir las instrucciones.
Este montaje es probablemente uno de los más precisos ya que el árbol tiene una fuerte desmultiplicación en relación a la velocidad de avance.

c) Por información radar

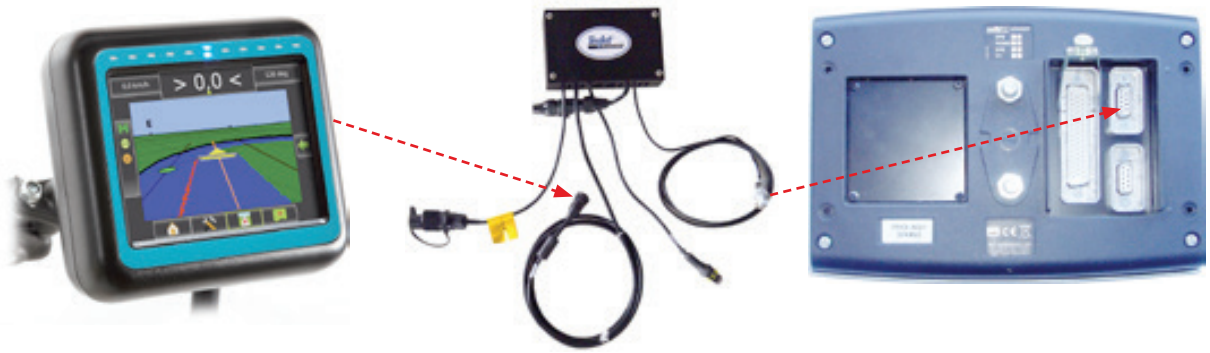
La adaptación solamente es posible si hay una toma de radar en la cabina Ver información complementaria con su distribuidor del tractor.

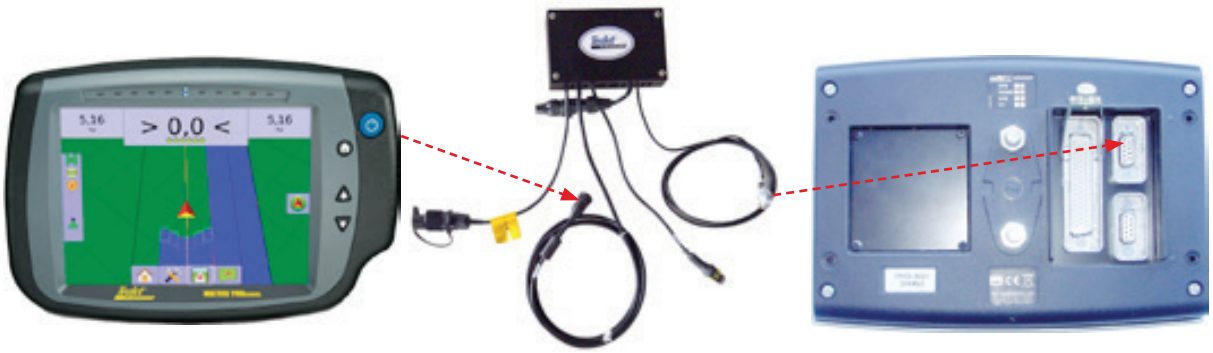
Ejemplo:
Fendt, John deere, CASE iH

d) Sensor de velocidad por GPS

- *Conectar el sensor a la toma de la consola prevista a este efecto, y que se encuentra detrás de la consola Vision RS232 (en el puerto superior)*

C





FR

C

e) Par la console de guidage Teejet MATRIX 540 seule

- Utiliser le câble équipé de la prise RS 232 et effectuer le branchement avec la console VISION, sur la prise RS 232 située sur le port du haut.

f) Par la console de guidage Teejet MATRIX 540 avec le Smart Boom STOP & GO

- Utiliser le câble RS 232 du smart boom Stop & Go et effectuer le branchement avec la console Vison, sur la prise RS 232 située sur le port du haut.

g) Par la console de guidage Teejet MATRIX 840 GS avec le Smart Boom ECONOV .

- Utiliser le câble RS 232 du smart boom ECONOV et effectuer le branchement avec la console Vison, sur la prise RS 232 située sur le port du haut.

IT

C

e) Solo mediante la console di guida Teejet MATRIX 540

- Utilizzare il cavo dotato della presa RS 232 e effettuare il collegamento con la console Vision, sulla presa RS 232 posta sulla porta superiore.

f) Solo mediante la console di guida Teejet MATRIX 540 con Smart Boom Stop & GO

- Utilizzare il cavo RS 232 dello smart boom Stop & Go e effettuare il collegamento con la console Vision, sulla presa RS 232 posta sulla porta superiore.

g) Solo mediante la console di guida Teejet MATRIX 840 GS con Smart Boom ECONOV.

- Utilizzare il cavo RS 232 dello smart boom ECONOV e effettuare il collegamento con la console Vision, sulla presa RS 232 posta sulla porta superiore.

ES

C

e) Por la consola guía Teejet MATRIX 540 solamente

- Utilizar el cable con enchufe RS 232 y realizar la conexión a la consola Vision, en la toma RS 232 que se encuentra en el puerto superior.

f) Por la consola guía Teejet MATRIX 540 con el Smart Boom Stop & GO

- Utilizar el cable RS 232 del Smart Boom Stop & Go y realizar la conexión a la consola Vision, en la toma RS 232 que se encuentra en el puerto superior.

f) Por la consola guía Teejet MATRIX 840 GS con el Smart Boom ECONOV.

- Utilizar el cable RS 232 del Smart Boom ECONOV y realizar la conexión a la consola Vision, en la toma RS 232 que se encuentra en el puerto superior.

D

3
10
8
9
2
Vision
17 40
STAT.
12.7
Km/h
300
300
Kg/Ha
2236
kg
24
+10%
-10%
EPAN
TEST
STOP
1
4
5
11
7
6

FR

D *Boîtier de commande de la console VISION*

- 1 - *Mise sous tension*
- 2 - *Pavé numérique et alphabétique*
- 3 - *Ecran multifonction*
- 4 - *Touches des fonctions*
- 5 - *Touche menu paramétrage usine et diagnostique revendeur*
- 6 - *Touche de "confirmation" ou "entrée" d'un paramétrage*
- 7 - *Touche "retour"*
- 8 - *Touche "menu épandage" : utilisée en cours d'épandage*
- 9 - *Touche "menu information" : utilisée en consultation*
- 10 - *Touche "menu réglage" : utilisée en début d'épandage*
- 11 - *Lecteur de carte SD.*

La console fonctionne sous la forme d'un menu défilant.

- Prendre le temps de lire les informations.

IT

D *Centralina di comando della console VISION*

- 1 - *Accensione*
- 2 - *Tastierino (numeri e lettere)*
- 3 - *Schermo multifunzione*
- 4 - *Tasti delle funzioni*
- 5 - *Tasto menu parametrizzazione in fabbrica e diagnostica presso il rivenditore*
- 6 - *Tasto di "conferma" o "immissione" di una parametrizzazione*
- 7 - *Tasto "indietro"*
- 8 - *Tasto "menu épandage" (menu spandimento): usato durante lo spandimento*
- 9 - *Tasto "menu information" (menu informazioni): usato durante la consultazione*
- 10 - *Tasto "menu réglage" (menu regolazione): usato all'inizio dello spandimento*
- 11 - *Lettore di scheda SD.*

La console funziona sotto forma di menu scorrevole.

- Prendere il tempo di leggere le informazioni.

ES

D *Caja de mando de la consola VISION*

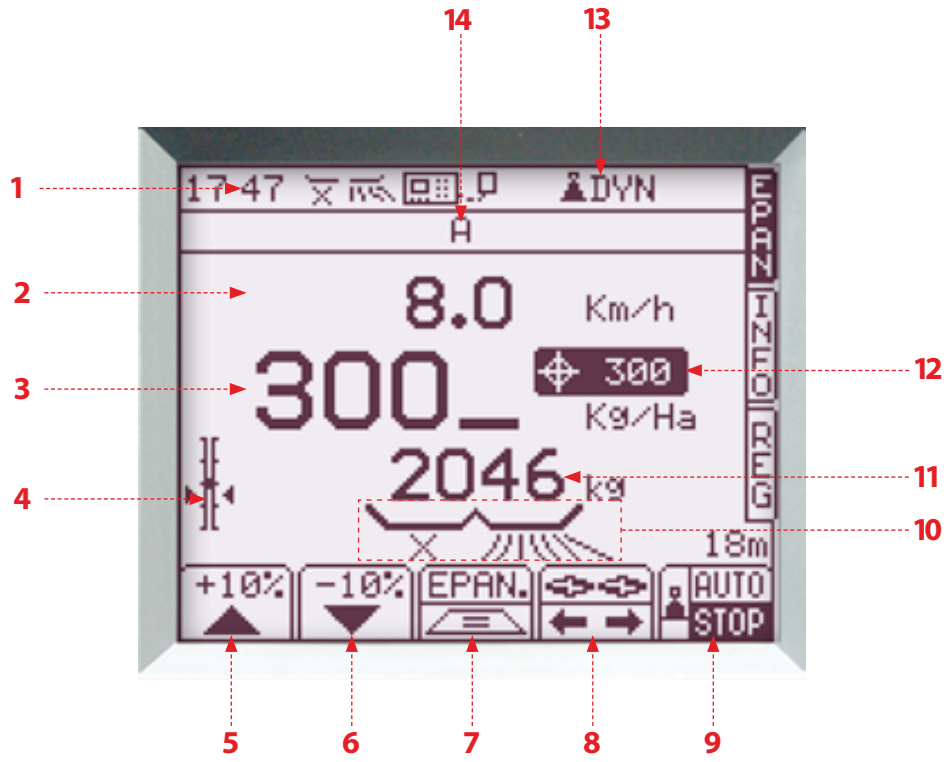
- 1 - *Puesta en tensión*
- 2 - *Teclado numérico y alfabético*
- 3 - *Pantalla multifunción*
- 4 - *Teclas de funciones*
- 5 - *Tecla menú parametrización de fábrica y diagnóstico del distribuidor*
- 6 - *Tecla de "confirmación" o "entrada" de un parámetro*
- 7 - *Tecla "retorno"*
- 8 - *Tecla "menú esparcido": utilizada durante el esparcido*
- 9 - *"menú información": utilizada para consulta*
- 10 - *"menú regulación": utilizada al principio del esparcido*
- 11 - *Lector de tarjeta SD.*

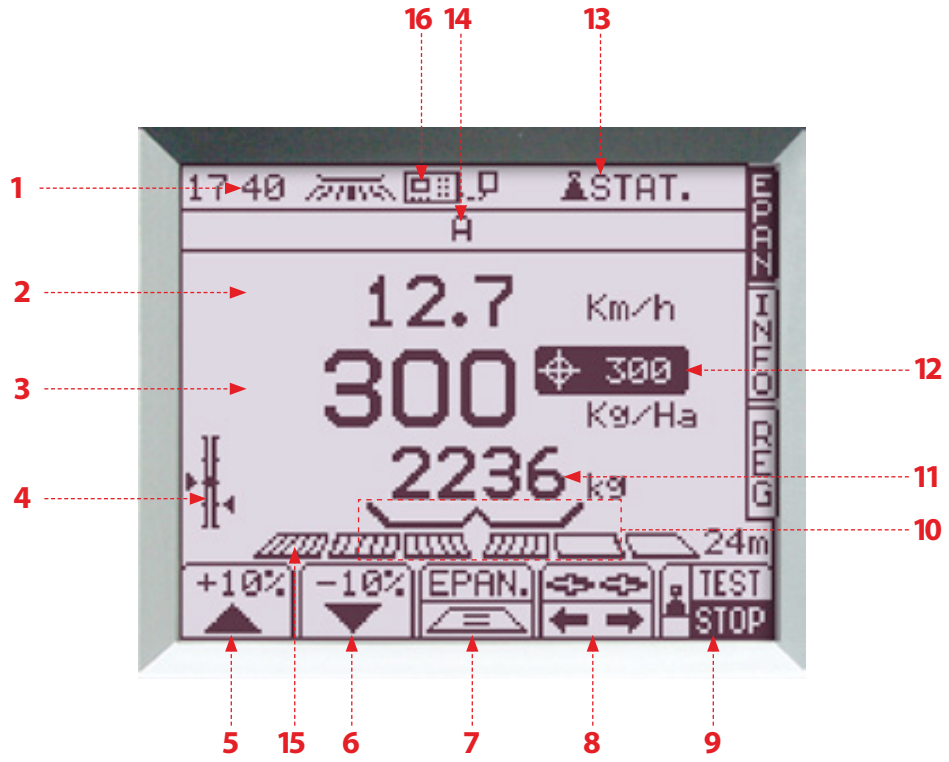
La consola funciona en forma de menú desplegable.

- Leer atentamente las informaciones.

E

a)


14
13
1
2
3
4
12
11
10
17:47
DYN
8.0
Km/h
300_
300
Kg/Ha
2046
kg
18m
+10%
-10%
EPAN.
AUTO
STOP
EPAN
INFO
REG
5
6
7
8
9


16
14
13
1
2
3
4
12
11
10
17:40
STAT.
12.7
Km/h
300
300
Kg/Ha
2236
kg
24m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
EPAN
INFO
REG
5
15
6
7
8
9

FR

Présentation des fonctions

a) Menu épandage

Vous disposez des principales informations de contrôle.

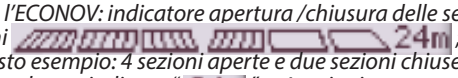
- 1 - *Heure*
- 2 - *Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.*
- 3 - *Quantité d'épandage*
- 4 - *Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.*
- 5 - *Touche modulation + 10%*
- 6 - *Touche modulation - 10%*
- 7 - *Touche commande Tribord.*
- 8 - *Sélection modulation "droite" ou "gauche".*
- 9 - *Touche test de débit*
- 10 - *Indicateur ouverture / fermeture des trappes hydrauliques ou électriques avec le STOP & GO et l' ECONOV.*
- 11 - *Poids dans la trémie (Réel)*
- 12 - *Dose hectare souhaitée.*
- 13 - *Information mode de correction : dynamique ou statique*
- 14 - *Nom de l'engrais*
- 15 - *Avec l' ECONOV : indicateur ouverture /fermeture des sections* *dans cette exemple, 4 sections ouvertes et deux sections fermées .*
  La largeur indiquée « *» = 4 sections ouvertes.*
- 16 - *Lecteur de carte SD actif* .
  Attention carte SD, capacité < ou = à 2 GO/GB.

IT

Presentazione delle funzioni

a) Menu spandimento

Il menu spandimento è usato durante la fase di lavoro.
Indica le principali informazioni di controllo.

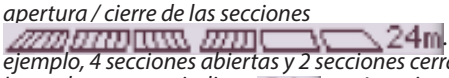
- 1 - *Ora*
- 2 - *Velocità di avanzamento. Può essere leggermente diversa da quella del contatore del trattore.*
- 3 - *Quantità di spandimento*
- 4 - *Indicatore di posizionamento dei martinetti elettrici di controllo del flusso.*
- 5 - *Tasto regolazione + 10%*
- 6 - *Tasto regolazione - 10%*
- 7 - *Tasto comando Tribord*
- 8 - *Selezione regolazione "destra" o "sinistra".*
- 9 - *Tasto test del flusso*
- 10 - *Indicatore apertura /chiusura delle botole idrauliche o elettriche con lo STOP & GO e l'ECONOV.*
- 11 - *Peso nella tramoggia (Effettivo)*
- 12 - *Dose desiderata all'ettaro.*
- 13 - *Informazione sulla modalità di correzione: dinamica o statica*
- 14 - *Nome del concime*
- 15 - *Con l'ECONOV: indicatore apertura /chiusura delle sezioni*  *; in questo esempio: 4 sezioni aperte e due sezioni chiuse.*
  La larghezza indicata " *" = 4 sezioni aperte.*
- 16 - *Lettore di scheda SD attivo* .
  Attenzione scheda SD, capacità < o = a 2 GO/GB.

ES

Presentación de funciones

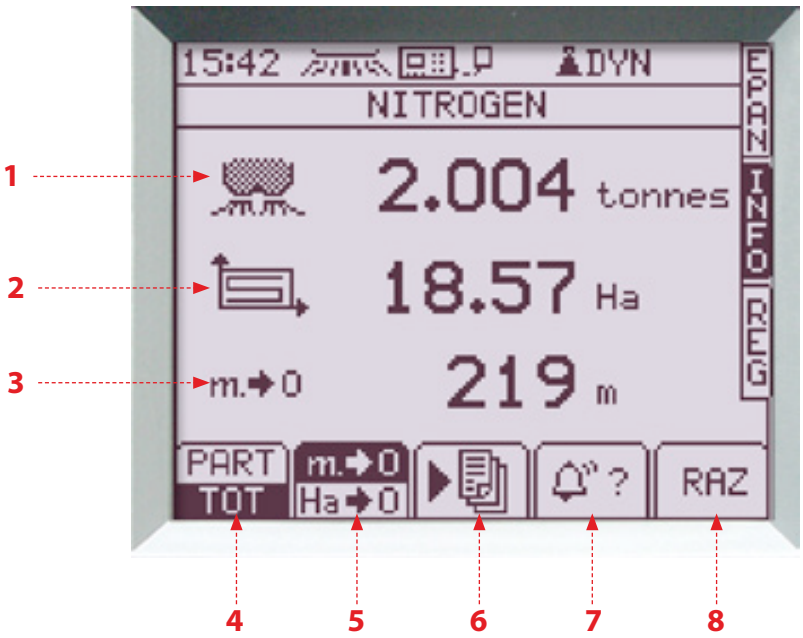
a) Menú esparcido

El menú de esparcido se utiliza durante el trabajo.
Usted dispone de las principales informaciones de control.

- 1 - *Hora*
- 2 - *Velocidad de avance. Puede ser ligeramente diferente del contador del tractor.*
- 3 - *Cantidad de esparcido*
- 4 - *Indicador de posicionamiento de cilindros eléctricos de control de caudales.*
- 5 - *Tecla modulación + 10%*
- 6 - *Tecla modulación - 10%*
- 7 - *Tecla mando Tribord.*
- 8 - *Selección modulación "derecha" o "izquierda".*
- 9 - *Tecla test de caudal*
- 10 - *Indicador de apertura /cierre de las trampillas hidráulicas o eléctricas con el STOP & GO y el ECONOV.*
- 11 - *Peso en la tolva (Real)*
- 12 - *Dosis deseada por hectárea.*
- 13 - *Información modo de corrección: dinámica o estática*
- 14 - *Nombre del abono*
- 15 - *Con el ECONOV: indicador de apertura / cierre de las secciones*  *. En este ejemplo, 4 secciones abiertas y 2 secciones cerradas.*
  La anchura que se indica « *» = 4 secciones abiertas.*
- 16 - *Lector de tarjeta SD activo* .
  Atención: tarjeta SD, capacidad < o = 2 GO/GB.

E

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
m.→0
PART
TOT
m.→0
Ha→0
RAZ
EPAN
INFO
REG
1
2
3
4
5
6
7
8

FR

E

b) Menu informations

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- **1** - *Nombre de tonnes épandues (théorique)*
- **2** - *Surface en hectare épandue. (réelle)*
- **3** - *Indicateur du nombre d'hectare ou nombre de mètre restant à épandre.*
- **4** - *Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.*
- **5** - *Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie.*
- **6** - *Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.*
- **7** - *Touche d'information des alarmes actives.*
- **8** - *Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.*

1

IT

E

b) Menu informazioni

Il menu informazioni viene usato durante la consultazione per avere informazioni sullo stato dello spandimento.

- **1** - *Numero di tonnellate sparse (teorico)*
- **2** - *Superficie realizzata in ettari (effettiva)*
- **3** - *Indicatore del numero di ettari o del numero di metri che restano da spandere.*
- **4** - *Tasto di selezione d'informazione parziale per la parcella o d'informazione totale per la zona di spandimento.*
- **5** - *Tasto di selezione del numero di ettari o del numero di metri che restano da spandere con la quantità presente nella tramoggia.*
- **6** - *Tasto di selezione della funzione registrazione dei dati e regolazione mediante GPS.*
- **7** - *Tasto d'informazione degli allarmi attivi.*
- **8** - *Tasto di azzeramento dei contaettari e del contatore di tonnellaggio.*

ES

E

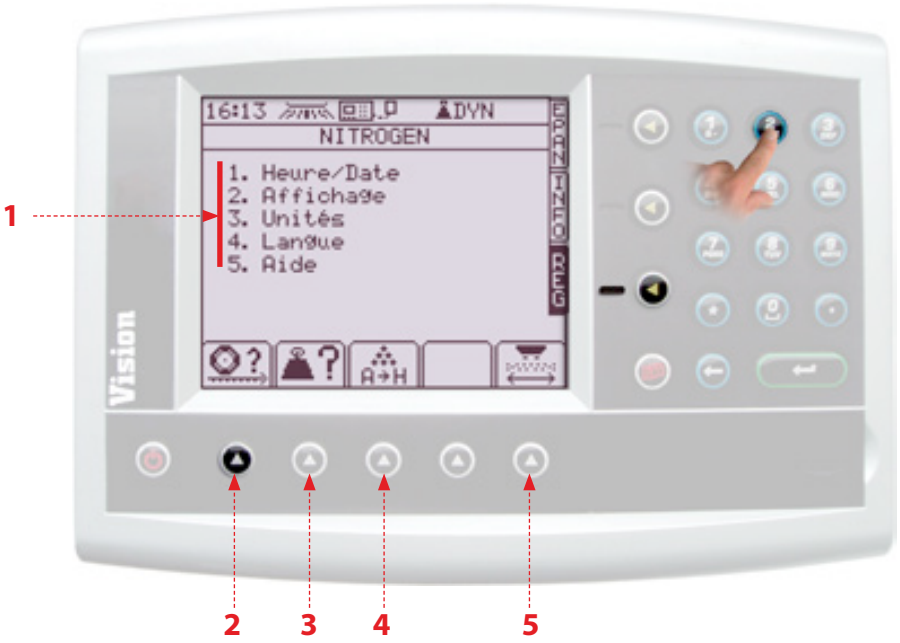
b) Menú informaciones

El menú información se utiliza como consulta para conocer los resultados del área de esparcido.

- **1** - *Número de toneladas esparcidas (teórico)*
- **2** - *Superficie esparcida en hectáreas (real)*
- **3** - *Indicador del nº de hectáreas o nº de metros que faltan por espacir.*
- **4** - *Tecla de selección en información parcial para la parcela o total para el área de esparcido*
- **5** - *Tecla de selección del nº de hectáreas o nº de metros que faltan por espacir con la cantidad en la tolva.*
- **6** - *Tecla de selección de la función registro de datos y modulación por GPS.*
- **7** - *Tecla de información de alarmas activas.*
- **8** - *Tecla de puesta a cero de los contadores de hectáreas y tonelaje.*

E

c)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
Vision
1
2
3
4
5

FR

E

c) Menu réglage

Le menu réglage est utilisé à la mise en route du X soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

- **1** - *Données réglage de la console:*
  1- Réglage de l'heure.
  2- Réglage de la luminosité de l'écran.
  3- Réglage des unités de mesure.
  4- Réglage de la langue utilisée à l'écran.
  5- Aide

- **2** - *Touche de calibrage de la vitesse d'avancement*

- **3** - *Touche de sélection du mode de correction dynamique ou statique et utilisation de la tare (mise à zéro)*

- **4** - *Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du "Facteur T" propre à chaque engrais.*

Utilisation de l'import FERTITEST avec une machine ECONOV.

- *Inscription du nom de l'engrais avec* .
- *Calibrage spécifique avec* .

- **5** - *Touche de sélection de la largueur de travail pour le calcul de toutes les informations de la console et réglage de la largeur de travail avec une machine ECONOV.*

IT

E

c) Menu regolazione

Il menu regolazione viene usato al momento della messa in moto dell'X. Sia per la registrazione dei dati definitivi, sia per la registrazione dei dati riguardanti lo spandimento.

- **1** - *Dati sulla regolazione della console:*
  1- Regolazione dell'ora.
  2- Regolazione della luminosità dello schermo.
  3- Regolazione delle unità di misura.
  4- Regolazione della lingua usata sullo schermo.
  5- Aiuto.

- **2** - *Tasto di calibratura della velocità di avanzamento.*

- **3** - *Tasto di selezione della modalità di correzione o statica e utilizzo della tara (azzeramento).*

- **4** - *Tasto di selezione del concime, memorizzazione (8 livelli) e iscrizione del "Fattore T" tipico di ogni concime.*

Utilizzo dell'importo FERTITEST con una macchina ECONOV.

- *Iscrizione del nome del concime con (CONF).*
- *Calibratura specifica con* .

- **5** - *Tasto di selezione della larghezza di lavoro per il calcolo di tutte le informazioni della console e la regolazione della larghezza di lavoro con una macchina ECONOV.*

ES

E

c) Menú regulación

El menú regulación se utiliza para la puesta en marcha de la X, ya sea para el registro de datos definitivos, o para el registro de datos propios del esparcido.

- **1** - *Datos de regulación de la consola:*
  1- Regulación de la hora.
  2- Regulación de la luminosidad de la pantalla.
  3- Regulación de las unidades de medida.
  4- Regulación del idioma de la pantalla.
  5- Ayuda

- **2** - *Tecla de calibración de la velocidad de avance*

- **3** - *Tecla de selección del modo de corrección dinámica o estática y utilización de la tara (puesta a cero).*

- **4** - *Tecla de selección del abono, memorización (8 niveles), e inscripción del "Factor T" propio de cada abono.*

Utilización de la importación FERTITEST con una máquina ECONOV.

- *Inscripción del nombre del abono con* .
- *Calibración específica con* .

- **5** - *Tecla de selección de la anchura de trabajo para calcular todas las informaciones de la consola y regulación de la anchura de trabajo con máquina ECONOV.*

A

a)

16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H
16 14
CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM
16 15
DYN
Facteur Vitesse
m/Pulse 1.00000
Calibrage sur 100m
Pressez ↵ pour Activer
ECHAP
SIM
16 16
DYN
Calibrage sur 100m
0m
100m
Pressez ↵ pour Activer
ECHAP
ESPAN
INFO
REG

FR

A *Calibrage de la vitesse d'avancement*

*- Sélectionner le menu **REG**.*

a) Capteur de vitesse

- Jalonner 100 mètres.

- Placer le tracteur au premier jalon.

- Sélectionner la fonction .

- Choisir le type de capteur avec .

1er tracteur - 2ème tracteur - 3ème tracteur 4ème tracteur.

- Sélectionner *devant le 1er jalon.*

- Sélectionner "Calibrage sur 100m".

- Se placer devant le premier jalon.

- Presser *pour activer.*

- Avancer jusqu'au 2ème jalon, espacé d'une distance de 100 m.

- Après arrêt au 2ème jalon Presser *pour valider*

☞ *Votre calibrage de vitesse est effectué.*

Le VISION a calculé un coefficient propre au tracteur et le garde en mémoire.

IT

A *Calibratura della velocità di avanzamento*

*- Selezionare il menu **REG**.*

a) Sensore di velocità

-Picchettare su 100 metri.

- Posizionare il trattore all'altezza del primo picchetto.

- Selezionare la funzione .

- Scegliere il tipo di sensore con .

1° trattore - 2° trattore - 3° trattore - 4° trattore

-Selezionare *davanti al 1° picchetto.*

-Selezionare "Calibrage sur 100 m" (Calibratura su 100 m).

-Posizionarsi davanti al primo picchetto.

- Premere *per attivare.*

- Avanzare fino al 2° picchetto, a una distanza di 100 m.

- Dopo l'arresto davanti al 2° picchetto, premere *per confermare.*

☞ *La calibratura della velocità è effettuata.*

L'WPB ha calcolato un coefficiente specifico del trattore e lo memorizza.

ES

A *Calibrado de la velocidad de avance*

*Seleccione el menú **REG.***

a) Sensor de velocidad

- Jalonar 100 metros.

- Coloque el tractor en el primer jalón.

- Seleccione la función .

- Elija el tipo de sensor con .

Primer tractor - Segundo tractor - Tercer tractor - Cuarto tractor

- Seleccione *delante del primer jalón.*

- Seleccionar "Calibrado sobre 100m".

- Colóquese delante del primer jalón.

- Pulse *para activar.*

- Avanzar hasta el segundo jalón, con una distancia de 100m.

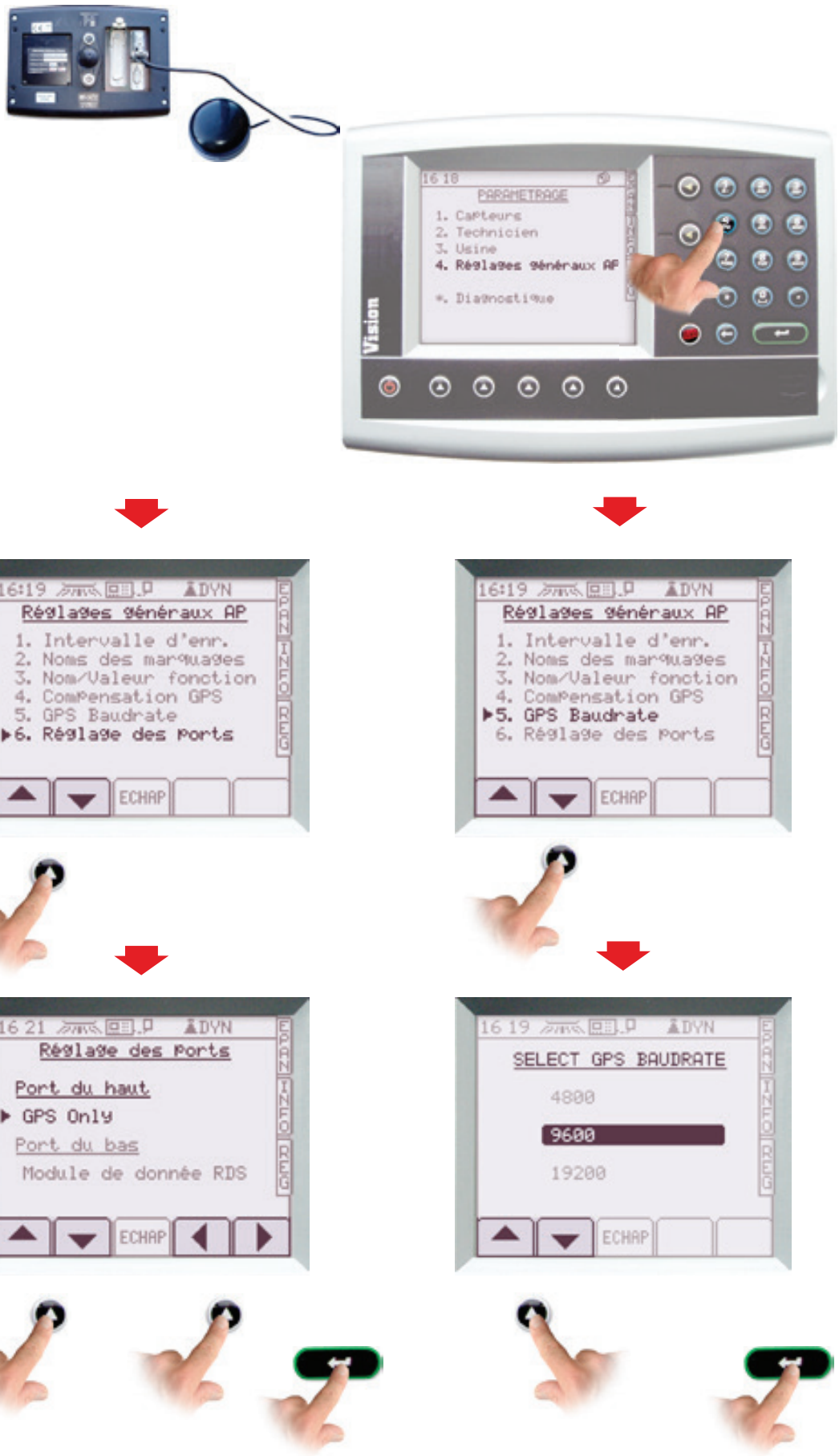
- Después de detenerse en el segundo jalón, pulse *para validar*

☞ *Ya está realizado el calibrado de velocidad.*

La WPB ha calculado un coeficiente propio para el tractor y lo guarda en la memoria.

2

A *b)*


16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
Vision
16:19 DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
6. Réglage des ports
ECHAP
EDAN INFO REG
16 21 DYN
Réglage des ports
Port du haut
GPS Only
Port du bas
Module de donnée RDS
16 19 DYN
SELECT GPS BAUDRATE
4800
9600
19200

FR

A

b) Antenne de vitesse GPS avec prise RS 232

Cette antenne doit être positionnée sur une hauteur, par exemple le toit de la cabine du tracteur.

Lors de la mise sous tension, attendre 1 à 2 minutes.

Paramétrage avec l'antenne Garmin

- *Brancher ce capteur sur la prise RS 232 située derrière la console et sur le port du haut.*
- *Sur la console VISION il faut paramétrer le port du haut, sur la console VISION sélectionner le bouton .*
- *Sélectionner* 4. Réglages généraux AP
- *Puis sélectionner*
  ▶6. Réglage des ports
- *Positionner* Port du haut *sur* GPS Only *avec les touches et puis*
- *Paramétrage des Baudrate, Sélectionner .*
- *Sélectionner* 4. Réglages généraux AP
- *Sélectionner* 5. GPS Baudrate
- *Sélectionner* 9600 *avec les touches puis .*

IT

A

b) Antenna di velocità GPS con presa RS 232

Quest'antenna deve essere posizionata all'altezza, per esempio sul tetto della cabina del trattore.

Al momento dell'accensione, aspettare da 1 a 2 minuti.

Parametrizzazione con l'antenna Garmin

- *Collegare questo sensore sulla presa RS 232 posta dietro la console e sulla porta superiore.*
- *Sulla console VISION si deve parametrizzare la porta superiore, sulla console VISION selezionare il pulsante .*
- *Selezionare* 4. Réglages généraux AP
- *Poi selezionare*
  ▶6. Réglage des ports
- *Posizionare* Port du haut *su* GPS Only *con i tasti e poi*
- *Parametrizzazione dei Baudrate, Selezionare .*
- *Selezionare* 4. Réglages généraux AP
- *Selezionare* 5. GPS Baudrate
- *Selezionare* 9600 *con i tasti poi .*

ES

A

b) Antena de velocidad GPS con enchufe RS 232

La antena debe colocarse en altura, por ejemplo, en el techo de la cabina del tractor.

Tras la puesta bajo tensión, esperar entre 1 y 2 minutos.

Configuración con antena Garmin

- *Conectar el sensor a la toma RS 232 que se encuentra detrás de la consola, en el puerto superior.*
- *En la consola VISION, configurar el puerto superior. En la consola VISION, seleccionar el botón .*
- *Seleccionar* 4. Réglages généraux AP
- *Y a continuación, seleccionar*
  ▶6. Réglage des ports
- *Posicionar* Port du haut *en* GPS Only *mediante las teclas y , y, a continuación, .*
- *Configuración de la tasa de baudios, seleccionar .*
- *Seleccionar* 4. Réglages généraux AP
- *Seleccionar* 5. GPS Baudrate
- *Seleccionar* 9600 *mediante las teclas y .*

A *b)*

16:13 DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H
16 14 CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM
16 41 CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
6. VTG 0.0Km/h < 2.0Km/h
ECHAP
SIM
15:42 DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0
219 m
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
16:55 STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 0/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT
18:03 DYN
Rapport status GPS
Age des données >0s
Sat. 8 Diff: NON
Lat: 48.117298°
Long: 11.516666°
Alt: 188.0mAMSL
Dir: ???°
Vit: ???km/h
ECHAP
1
2
3
4
5
6
7

FR

A

PARAMÉTRAGE DE LA VITESSE D'AVANCEMENT AVEC L'ANTENNE GARMIN

- Sélectionner le menu
- Sélectionner la fonction
- Choisir le capteur N°5 avec
- Valider avec à partir de là un N°6 apparaît
- Ce N° 6 permet de déterminer une limite pour la vitesse minimum. Quand on est en dessous de cette limite la vitesse prise en compte passe automatiquement à zéro Par défaut cette valeur est 2 km/h .
- A partir de là c'est OK il ne faut pas étalonner sur 100 m, la vitesse est automatiquement correcte.

CONTRÔLE DE LA RÉCEPTION VOUS POUVEZ VÉRIFIER LA RÉCEPTION DU MESSAGE NMEA

Pour vérifier la réception du message NMEA

- Sélectionner le menu
- Sélectionner
- Sélectionner
- On visualise alors la réception des satellites
  - **1** - Le nombre de satellite
  - **2** - La latitude
  - **3** - L' altitude
  - **4** - La vitesse
  - **5** - Confirmation oui ou non de la réception d'un signal différentiel type Egnos
  - **6** - La longitude
  - **7** - La direction

IT

A

PARAMETRIZZAZIONE DELLA VELOCITÀ DI AVANZAMENTO CON L'ANTENNA GARMIN

- Selezionare il menu
- Selezionare la funzione
- Scegliere il sensore N. 5 con
- Confermare con ; in seguito appare un N. 6
- Questo N. 6 permette di stabilire un limite per la velocità minima. Quando si passa sotto questo limite la velocità presa in conto passa automaticamente a zero. Per difetto questo valore è 2 km/h.
- Adesso va bene, non si deve tarare su 100 m, la velocità è automaticamente corretta.

CONTROLLO DELLA RICEZIONE. È POSSIBILE VERIFICARE LA RICEZIONE DEL MESSAGGIO NMEA.

Per verificare la ricezione del messaggio NMEA

- Selezionare il menu
- Selezionare
- Selezionare
- Si visualizza allora la ricezione dei satelliti.
  - **-1-** Il numero del satellite
  - **-2-** La latitudine
  - **-3-** L'altitudine
  - **-4-** La velocità
  - **-5-** Conferma si o no della ricezione di un segnale differenziale del tipo Egnos
  - **-6-** La longitudine
  - **-7-** La direzione

ES

A

CONFIGURACIÓN DE LA VELOCIDAD DE AVANCE CON LA ANTENA GARMIN

- Seleccionar el menú
- Seleccionar la función
- Seleccionar el sensor N°5 con
- Validar con y aparecerá un N°6
- Este N°6 sirve para establecer un límite para la velocidad mínima. Por debajo de ese límite de velocidad, la velocidad que se toma en cuenta bajará automáticamente a cero. Por defecto, este valor es 2 km/h .
- A partir de ahí, está correcto. No es necesario contrastarla sobre 100 m, la velocidad es correcta automáticamente.

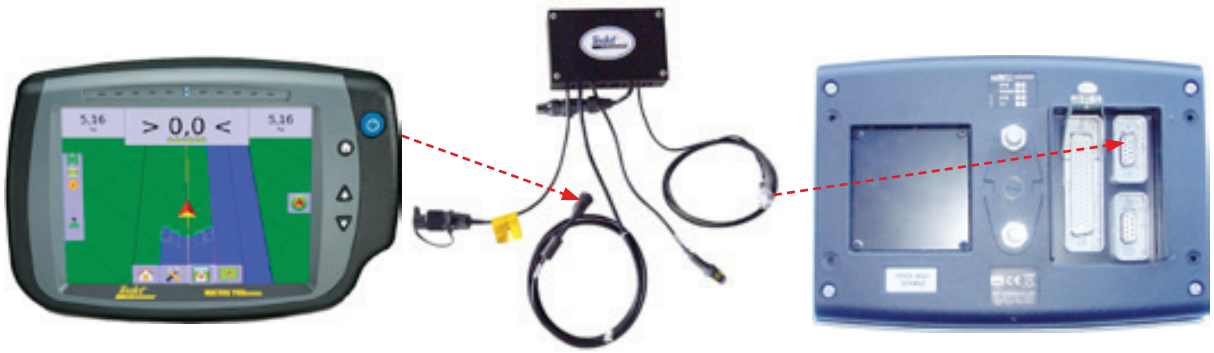
CONTROL DE LA RECEPCIÓN. PUEDE VERIFICAR LA RECEPCIÓN DEL MENSAJE NMEA

Para verificar la recepción del mensaje NMEA

- Seleccionar el menú
- Seleccionar
- Seleccionar
- Se visualizará la recepción de satélites
  - **-1-** Número del satélite
  - **-2-** Latitud
  - **-3-** Altitud
  - **-4-** Velocidad
  - **-5-** Confirmación, sí o no, de la recepción de señal diferencial de tipo Egnos
  - **-6-** Longitud
  - **-7-** Dirección

A

C)



FR

A

c) Branchement avec une barre de guidage Suky seule ou avec le smart Boom en utilisant la trame NMEA

- Utiliser la prise RS 232 qui est présente soit sur le faisceau de la barre de guidage ou le smart Boom stop&Go ou le smart Boom de l'ECONOV.

- Brancher la RS 232 à l'arrière de la console VISION sur le port du haut.

- Sur la console Teejet aucun paramétrage ne sont à effectuer.

- Sur la console VISION il faut paramétrer le port du haut, sur la console VISION sélectionner le bouton .

- Sélectionner 4. Réglages généraux AP.

- Puis sélectionner
▶6. Réglage des ports.

- Positionner Port du haut *sur* GPS Only *avec les touches* ▲ ▼ ◀ ▶ *et puis* ↵

- Paramétrage des Baudrate, Sélectionner .

- Sélectionner 4. Réglages généraux AP.

- Sélectionner 5. GPS Baudrate

- Sélectionner 19200 *avec les touches* ▲ ▼ *puis* ↵.

Remarque :
Il est possible de se brancher avec certaines barres de guidage du marché.

Il faut obligatoirement valider avec votre concessionnaire la compatibilité et utiliser le câble adapté.

Dans le cas de dommage lié à l'utilisation d'un câble non référencé l'application de la garantie constructeur sera automatiquement annulée.

IT

A

c) Collegamento solo con una barra di guida Sulky o con lo smart Boom utilizzando la trama NMEA

- Utilizzare la presa RS 232 che si trova sul fascio della barra di guida o sullo smart Boom stop&Go oppure sullo smart Boom dell'ECONOV.

- Collegare la RS 232 dietro la console VISION sulla porta superiore.

- Sulla console Teejet non si deve effettuare nessuna parametrizzazione.

- Sulla console VISION si deve parametrizzare la porta superiore, sulla console VISION selezionare il pulsante .

- Selezionare 4. Réglages généraux AP.

- Poi selezionare ▶6. Réglage des ports.

- Posizionare Port du haut *su* GPS Only *con i tasti* ▲ ▼ *e* ◀ ▶ *poi* ↵

- Parametrizzazione dei Baudrate, Selezionare .

- Selezionare 4. Réglages généraux AP.

- Selezionare 5. GPS Baudrate

- Selezionare 19200 *con i tasti* ▲ ▼ *poi* ↵.

Osservazione:
È possibile collegarsi con certe barre di guida del mercato.

Si deve assolutamente verificare la compatibilità con il concessionario e utilizzare il cavo adatto.

In caso di danno dovuto all'utilizzo di un cavo non autorizzato, l'applicazione della garanzia del produttore verrà automaticamente annullata.

ES

A

c) Conexión con barra guía Sulky únicamente, o con el Smart Boom utilizando la trama NMEA

- Utilizar el enchufe RS 232 que se encuentra en el haz de la barra guía, o en el Smart Boom Stop&Go, o en el Smart Boom del ECONOV.

- Conectar el RS 232 en la parte trasera de la consola VISION, al puerto superior.

- En la consola Teejet no es necesario realizar ninguna configuración.

- En la consola VISION, configurar el puerto superior. En la consola VISION, seleccionar el botón .

- Seleccionar 4. Réglages généraux AP.

- Y a continuación, seleccionar
▶6. Réglage des ports.

- Posicionar Port du haut *en* GPS Only *mediante las teclas* ▲ ▼ *y* ◀ ▶*, y, a continuación,* ↵

- Configuración de la tasa de baudios, seleccionar .

- Seleccionar 4. Réglages généraux AP.

- Seleccionar 5. GPS Baudrate

- Seleccionar 19200 *mediante las teclas* ▲ ▼ *y* ↵.

Observación:
La conexión es posible con algunas barras guía del mercado.

Es imprescindible comprobar con su concesionario la compatibilidad, y utilizar un cable adecuado.

En caso de daños debidos a haber utilizado un cable sin referencia, se anulará automáticamente la garantía del fabricante.

2

A

C)

FR

A

Paramétrage vitesse d'avancement a faire sur la console VISION

- *Sélectionner le menu*
- *Sélectionner la fonction*
- *Choisir le capteur N°5 avec*
- *Valider avec à partir de là un N°6 apparaît*
- *Ce N° 6 permet de déterminer une limite pour la vitesse minimum. Quand on est en dessous de cette limite la vitesse prise en compte passe automatiquement à zéro Par défaut cette valeur est 2 km/h .*
- *A partir de là c'est OK il ne faut pas étalonner sur 100 m, la vitesse est automatiquement correcte.*

Remarque
Il est possible de relier la console VISION avec différents systèmes de guidage, pour chaque solutions il faut utiliser un câble adapté.

Pour chaque solution il faut réaliser des paramétrages sur la console de guidage et sur la console VISION adaptés.

Renseignez vous auprès de votre distributeur.

Dans le cas d'une utilisation d'un câble non référencé par SULKY, le risque d'endommagement irréversible de la console VISION est possible.

Dans le cas de dommage lié à l'utilisation d'un câble non référencé l'application de la garantie constructeur sera automatiquement annulée.

IT

2

A

Parametrizzazione della velocità di avanzamento da fare sulla console VISION

- *Selezionare il menu*
- *Selezionare la funzione*
- *Scegliere il sensore N. 5 con*
- *Confermare con ; in seguito appare un N. 6*
- *Questo N. 6 permette di stabilire un limite per la velocità minima. Quando si passa sotto questo limite la velocità presa in conto passa automaticamente a zero. Per difetto questo valore è 2 km/h.*
- *Adesso va bene, non si deve tarare su 100 m, la velocità è automaticamente corretta.*

Osservazione
È possibile collegare la console VISION con diversi sistemi di guida, per ogni soluzione si deve utilizzare un cavo adatto.

Per ogni soluzione si devono fare delle parametrizzazioni adeguate sulla console di guida e sulla console VISION.

Informarsi presso il distributore.

In caso di utilizzo di un cavo non autorizzato da SULKY, si possono verificare danni irreversibili alla console VISION.

In caso di danno dovuto all'utilizzo di un cavo non autorizzato, l'applicazione della garanzia del produttore verrà automaticamente annullata.

ES

A

Realización de la configuración de la velocidad de avance en la consola VISION

- *Seleccionar el menú*
- *Seleccionar la función*
- *Seleccionar el sensor N°5 con*
- *Validar con y aparecerá un N°6*
- *Este N°6 sirve para establecer un límite para la velocidad mínima. Por debajo de ese límite de velocidad, la velocidad que se toma en cuenta bajará automáticamente a cero. Por defecto, este valor es 2 km/h .*
- *A partir de ahí, está correcto. No es necesario contrastarla sobre 100 m, la velocidad es correcta automáticamente.*

Observación:
Es posible enlazar la consola VISION con los diversos sistemas guía. Para cada solución, hay que utilizar un cable adecuado.

Para cada solución es necesario realizar las configuraciones adecuadas en la consola guía y en la consola VISION.

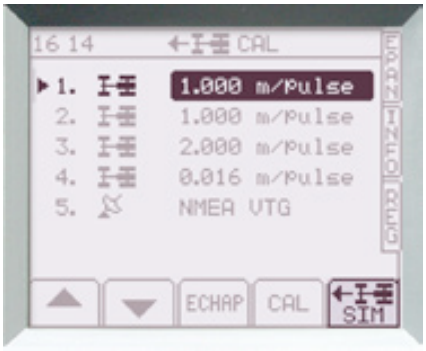
Consúltelo con su distribuidor.

Si se utiliza un cable sin referencia SULKY, existe el riesgo de que la consola VISION sufra daños irreversibles.

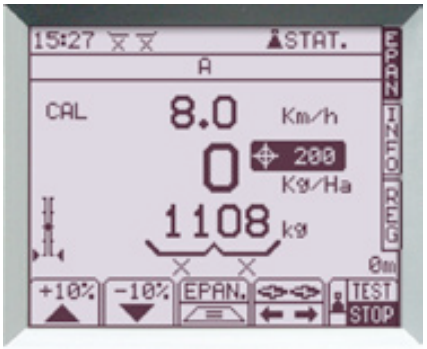
En caso de daños debidos a haber utilizado un cable sin referencia, se anulará automáticamente la garantía del fabricante.

A

d)


16 14
CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM

15:26
STAT.
Vitesse de Calibrage
8.0 Km/h
↵ Pour
Stopper Cal Vitesse
ECHAP


15:27
STAT.
A
CAL
8.0 Km/h
0
200
Kø/Ha
1108 kø
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP

FR

A

d) Simulation de vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

☞ *lorsqu'il y a un problème avec le capteur.*

☞ *pour simuler une ouverture de trappe.*

☞ *pour vider l'engrais du distributeur à poste fixe.*

☞ *pour utiliser le VISION sans DPA.*

- Sélectionner le menu .

- Sélectionner la fonction .

- Sélectionner la fonction .

- Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.

- Valider par *pour commencer la simulation.*

Pour stopper la simulation

- Sélectionner *et valider* *de nouveau.*

IT

A

d) Simulazione della velocità di avanzamento

La simulazione della velocità può essere usata:

☞ *se c'è un problema con il sensore,*

☞ *per simulare un'apertura della botola,*

☞ *per svuotare il concime del distributore fisso,*

☞ *per utilizzare il VISION senza DPA.*

- Selezionare il menu .

- Selezionare la funzione .

- Selezione della funzione .

- Immettere la velocità di avanzamento con il tastierino.

- Confermare con *(CONF) per cominciare la simulazione.*

Per interrompere la simulazione:

- selezionare *e confermare di nuovo con* *(CONF).*

ES

A

d) Simulación de velocidad de avance

Se puede utilizar la simulación de velocidad:

☞ *cuando hay un problema con el sensor,*

☞ *para simular una apertura de trampilla,*

☞ *para vaciar el abono del distribuidor fijo.*

☞ *para utilizar la VISION sin CPA.*

- Seleccionar el menú .

- Seleccionar la función .

- Selección de la función .

- Introduzca la velocidad de avance con el teclado numérico.

- Valide con *para comenzar la simulación.*

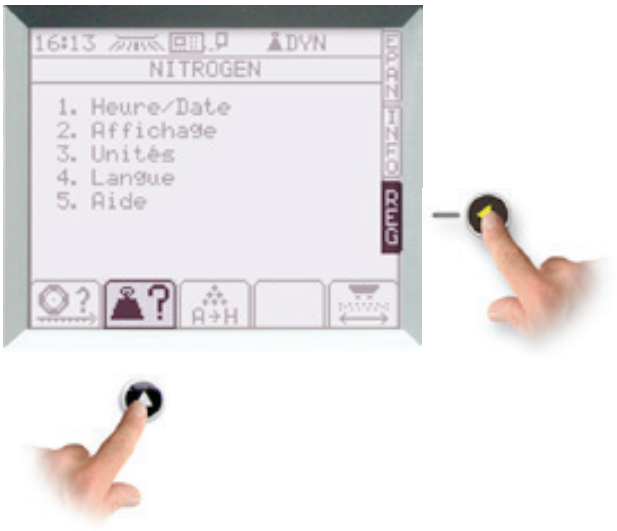
Para detener la simulación :

- seleccione *y valide con* *de nuevo.*

2

B

a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
PRG
INFO
A→H

16:46
DYN
0.00 kg
PRG
INFO
TARE
ECHAP
DYN
STAT

b)

16 46
STAT.
0.00 kg
PRG
INFO
TARE
ECHAP
DYN
STAT

FR

B Réglage du débit

- Sélectionner le menu CONF.
- Sélectionner la fonction .

a) Tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro du peson) régulièrement par exemple après 3 ou 4 chargement.

- Sélectionner TARE.
- Valider par ↵ pour remettre à zéro.

Remarque:
La tare est obligatoirement à faire lorsque l'on ajoute un équipement sur le distributeur ou lorsque en condition très humide d'épandage, il y a de la boue sur la machine.

- Assurez-vous qu'il n'y ait plus d'engrais dans la trémie avant de refaire une tare.

b) Essai de débit avec mode de correction

Pour le réglage du débit, il y a deux modes de correction : statique et dynamique

- Sélectionner DYN STAT.

CHOISIR LE MODE STATIQUE POUR :

☞ une correction après 200 kg épandus,

☞ un test d'engrais inconnu (T inconnu),

☞ l'utilisation d'un ravitailleur.

CHOISIR LE MODE DYNAMIQUE POUR :

☞ un test une correction continue en cours d'épandage.

☞ un test d'engrais connu
(test statique déjà réalisé, ou facteur T déjà connu par exemple en utilisant import FERTI-TEST « RTS »).

- Sélectionner ECHAP pour sortir.

IT

B Regolazione del flusso

- Selezionare il menu CONF
- Selezionare la funzione .

a) Tara

Bisogna effettuare una tara (azzeramento del peso) regolarmente, per esempio dopo 3 o 4 carichi.

- Selezionare TARE (TARA)
- Confermare con ↵ (CONF) per azzerare.

Osservazione:
La tara è obbligatoria se viene aggiunta un'attrezzatura al distributore o se, con un tempo molto umido al momento dello spandimento, c'è del fango sulla macchina.

- Accertarsi che non vi sia più concime nella tramoggia prima di rifare una tara.

b) Test del flusso con modalità di correzione

Per regolare il flusso, sono disponibili due modalità di correzione: statica e dinamica

- Selezionare DYN STAT. (DIN)

SCEGLIERE LA MODALITÀ STATICA PER:

☞ effettuare una correzione dopo avere sparso 200 kg,

☞ effettuare il test di un concime ignoto (T ignoto),

☞ usare un dispositivo di rifornimento.

SCEGLIERE LA MODALITÀ DINAMICA PER:

☞ un test una correzione continua durante lo spandimento.

☞ un test di concime conosciuto
(test statico già realizzato, o fattore T già conosciuto per esempio utilizzando importo FERTI-TEST "RTS").

- Selezionare ECHAP (ESC) per uscire.

ES

B Regulación del vertido

- Seleccione el menú CONF.
- Seleccione la función .

a) Tara

Es necesario realizar una tara (puesta a cero del indicador de peso) con regularidad, por ejemplo tras 3 o 4 cargas.

- Seleccione TARE (Tara)
- Valide con ↵ para poner a cero.

Nota:
Se debe realizar la tara cuando se añade un equipo al distribuidor o cuando las condiciones de esparcido son muy húmedas y hay barro en la máquina.

- Asegúrese de que ya no hay abono en la tolva antes de rehacer una tara.

b) Ensayo de vertido con modo de corrección

Para la regulación del vertido, hay dos modos de corrección: estático y dinámico

- Seleccione DYN STAT.

ELIJA EL MODO STATIQUE (ESTÁTICO) PARA:

☞ una corrección después de esparcir 200 kg,

☞ un test de abono desconocido (T desconocido)

☞ la utilización de un tanque de suministro.

ELIJA EL MODO DYNAMIQUE (DINÁMICO) PARA:

☞ test para corrección continua durante el esparcido.

☞ test con un abono conocido
(test estático ya realizado, o factor T ya conocido, utilizando, por ejemplo la importación FERTI-TEST « RTS »).

- Seleccione ECHAP para salir.

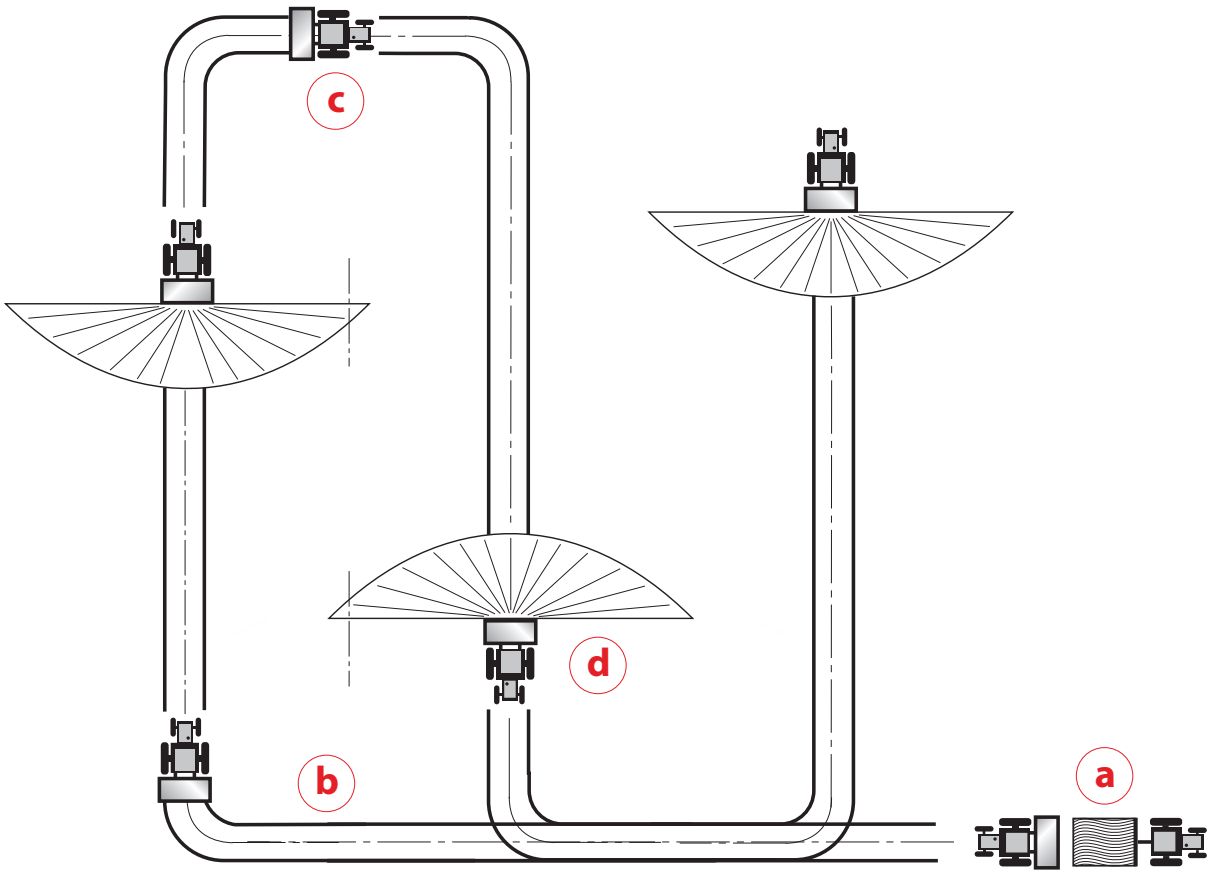
2

B

1)

17 30
STAT.
0.00 kg
TARE
ECHAP
DYN
STAT
ESC
ENTER
INFO
MENU

17:33
STAT.
A
0.0 Km/h
0
200
Kg/Ha
0m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
ESC
ENTER
INFO
MENU


c
d
b
a

FR

B

1) Correction statique

ⓐ *Sélectionner le mode statique*

- Faire la tare si nécessaire

- Charger le distributeur

- Sélectionner le menu

- Sélectionner la fonction à l'arrêt, trappes fermées. La console affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.

ⓑ *Épandre au moins 200 kg. A partir de ce moment, le **STOP** doit clignoter.*

ⓒ *Arrêter l'épandage et le tracteur sur un emplacement plat.*

- Fermer les trappes.
- Sélectionner la fonction .

La console affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.

A partir de ce moment le "Facteur T" qui caractérise l'engrais est mis à jour et conservé en mémoire, jusqu'au prochain essai.

ⓓ *Le VISION fonctionne en mode DPA pour le reste de la parcelle. Vous pouvez renouveler le test dès que vous le souhaitez. Ou vous passer en mode de correction **dynamique.***

IT

B

1) Correzione statica

ⓐ *Selezionare la modalità Statica*

- Se necessario, effettuare la tara

- Caricare il distributore

- Selezionare il menu (SPAND)

- Selezionare la funzione con la macchina ferma, botole chiuse. Sulla console appare per pochi secondi il peso calcolato.

ⓑ *Spandere almeno 200 kg. A partire da questo momento, lo **STOP** deve lampeggiare.*

ⓒ *Interrompere lo spandimento e fermare il trattore su un terreno in piano.*

- Chiudere le botole.
- Selezionare la funzione .

Sulla console appare per pochi secondi il peso calcolato.

A partire da questo momento, il «Fattore T» che caratterizza il concime è aggiornato e memorizzato fino al test successivo.

ⓓ *Il VISION funziona nel modo DPA per il resto della parcella. È possibile ripetere il test quando si desidera. Oppure è possibile passare alla modalità di correzione **dinamica**.*

ES

B

1) Corrección estática

ⓐ *Elija el modo Statique (Estático)*

- Realice la tara si es necesario

- Cargue el distribuidor

- Seleccione el menú

- Seleccione la función con la máquina parada, con las trampillas cerradas. La consola muestra el peso durante algunos segundos.

ⓑ *Esparcir al menos 200 kg. A partir de este momento, el **STOP** debe parpadear.*

ⓒ *Detenga el esparcido y el tractor en un lugar llano.*

- Cierre las trampillas.
-Seleccione la función .

La consola muestra el peso durante algunos segundos.

A partir de este momento, el "Factor T" que caracteriza el abono se actualiza y se guarda en la memoria hasta el próximo ensayo.

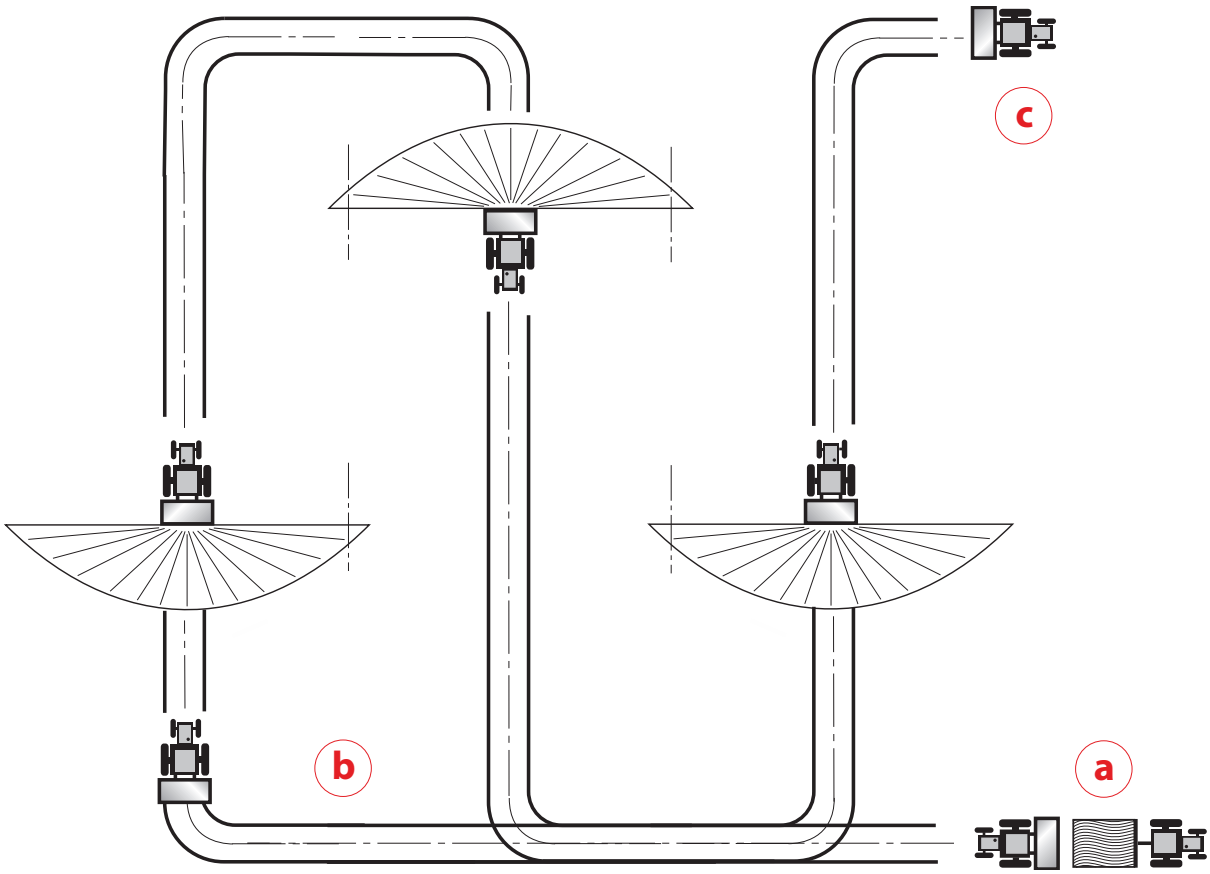
ⓓ *VISION funciona en modo CPA para el resto de la parcela. Puede repetir el test siempre que lo desee. O puede pasar al modo de corrección **dinámica**.*

B

2)

17 31
DYN
0.00 kg
TARE
ECHAP
DYN
STAT
ESPAN
INTRO
REG

17:31
DYN
A
0.0 Km/h
0
200
Kg/Ha
0m
+10%
-10%
EPAN.
AUTO
STOP
ESPAN
INTRO
REG


c
b
a

FR

B

2) CORRECTION DYNAMIQUE (*)

ⓐ *Sélectionner le mode* ***dynamique***

- *Faire la tare si nécessaire*
- *Charger le distributeur d'engrais*
- *Sélectionner le menu* .
- *Sélectionner la fonction* *et mettre sur* .

ⓑ *Épandre l'engrais contenu dans la trémie.*

La correction du "Facteur T" sera automatiquement réajustée toutes les 60 secondes, et l'ouverture des trappes de débit, corrigée si nécessaire.

Remarque:
(*) Ne pas oublier d'effectuer 1 test en statique avant le passage en dynamique pour chaque changement d'engrais.

ⓒ *A la fin de l'épandage, trappe fermée,*

- *Sélectionner la fonction* *et mettre sur* *pour stopper la correction.*

Important
En mode correction dynamique, il faut obligatoirement être sur la fonction ***"STOP"****:*

☞ *Lors du remplissage.*

☞ *Lorsque la trémie a atteint le niveau le plus bas, (≤ 200Kg).*

☞ *Pendant le transport.*

☞ *Lors de l'utilisation d'un ravitailleur.*

IT

B

2) Correzione dinamica (*)

ⓐ *Selezionare la modalità* ***Dinamica***

- *Se necessario, effettuare la tara*
- *Riempire il distributore di concime*
- *Selezionare il menu* *(SPAND)*
- *Selezionare la funzione* *e posizionarsi su*

ⓑ *Spandere il concime contenuto nella tramoggia.*

La correzione del «Fattore T» sarà riadattata automaticamente ogni 60 secondi e, se necessario, l'apertura delle botole verrà corretta.

Osservazione:
(*) Non dimenticare di effettuare 1 test nella modalità statica prima di passare a quella dinamica ogni volta che il concime viene cambiato.

ⓒ *Alla fine della distribuzione, con la botola chiusa,*

- *selezionare la funzione* *e posizionarsi su* *per interrompere la correzione.*

Importante
Nel modo correzione dinamica, è obbligatorio trovarsi sulla funzione «STOP»:

☞ *durante il riempimento,*

☞ *quando la tramoggia ha raggiunto il livello più basso (≤ 200 Kg),*

☞ *durante il trasporto,*

☞ *quando viene usato un dispositivo di rifornimento.*

ES

B

2) Corrección dinámica (*)

ⓐ *Elija el modo Dinámico*

- *Realice la tara si es necesario*
- *Cargue el distribuidor de abono*
- *Seleccione el menú* .
- *Seleccione la función* *y señale*

ⓑ *Esparcir el abono contenido en la tolva.*

La corrección del „Factor T" se reajustará automáticamente cada 60 segundos, y la apertura de las trampillas de vertido se corregirá si es necesario.

Nota:
(*) No olvide realizar 1 test en estático antes del paso a dinámico para cada carga de abono.

ⓒ *Al final del esparcido, con la trampilla cerrada,*

- *Seleccione la función* *y señale* *para detener la corrección.*

Importante
En modo de corrección dinámica, es necesario estar en la función ***"STOP":***

☞ *en el momento del llenado,*

☞ *cuando la tolva ha alcanzado el nivel más bajo, (≤ 200Kg)*

☞ *durante el transporte,*

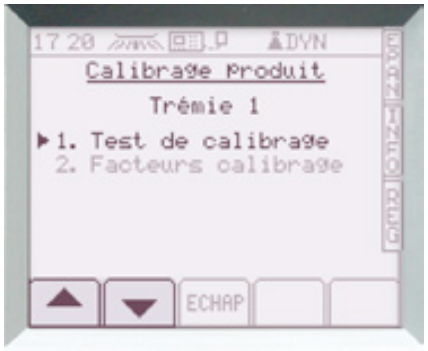
☞ *al utilizar un tanque de suministro.*

B

c)

16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
PROG
INFO
REG
A→H

16 23
DYN
Sélection du Produit
A: NITROGEN
Facteur 'T': 1.0000
IMPORT FERTITEST DATAI
Pour éditer les noms
Pour calibrage
PROG
INFO
REG
ECHAP


17 20
DYN
Calibrage Produit
Trémie 1
1. Test de calibrage
2. Facteurs calibrage
PROG
INFO
REG
ECHAP

FR

B

c) Essai de débit à poste fixe

Lorsque l'on veut utiliser le distributeur d'engrais pour épandre des produits spécifiques tel que l'anti-limace ou lors d'épandage à faible dose hectare, il est conseillé de calibrer le "Facteur T" du produit avec un test à poste fixe.

- Installer le kit essais de débit côté droit (voir Manuel X).

- Sélectionner la fonction .

- Sélectionner *pour calibrage produit.*

*- Sélectionner **1** test de calibrage.*
Les vérins électriques vont se positionner sur le repère 35

- Suivre les instructions affichées sur l'écran, mettre en marche la PDF 540 tr/min et ouvrir la trappe droite de manière à remplir le seau au ¾.
(Durée d'ouverture = 15 à 20 secondes)

- Entrer le poids obtenu en kg et valider avec .

La console ha calcolato il nuovo "Fattore T" specifico del prodotto.

L'épandage s'effectuera sans correction,mais en mode DPA uniquement
*(ne pas sélectionner les fonctions **Test** ou **Auto**).*

- Sélectionner *pour sortir.*

<u>Important :</u>
Pendant la réalisation d'un essai de débit à poste fixe et surtout quand la prise de force est en rotation il faut impérativement s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la machine.

IT

B

c) Test del flusso con distributore fisso

Quando si desidera usare il distributore di concime per spandere prodotti specifici come un antilimacce oppure per spandere una dose ridotta all'ettaro, si consiglia di calibrare il «Fattore T» del prodotto mediante un test con distributore fisso.

- Installare il kit per il test del flusso sul lato destro (vedi Manuale X).

- Selezionare la funzione .

- Selezionare *(CONF) per effettuare la calibratura del prodotto.*

*- Selezionare **1** test di calibratura.*
I martinetti elettrici si posizioneranno sul riferimento 35

- Seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo, mettere in moto la PDF a 540 giri/min e aprire la botola destra in modo da riempire il secchio a ¾. (Durata di apertura = da 15 a 20 secondi)

- Immettere il peso ottenuto in kg e confermare con *(CONF).*

La centralina ha calcolato il nuovo «Fattore T» specifico del prodotto.

Lo spandimento si effettuerà senza correzione ma soltanto con la modalità DPA
*(non selezionare le funzioni **Test** o **Auto**).*

- Selezionare *(ESC) per uscire.*

<u>Importante:</u>
Durante la realizzazione di un test del flusso con distributore fisso e soprattutto quando la presa di forza è in rotazione assicurarsi assolutamente che nessuna persona o animale si trovi vicino alla macchina.

ES

B

c) Ensayo de caudal fijo

Cuando se quiere utilizar el distribuidor de abono para esparcir productos específicos como anti-babosas, o durante un esparcido de baja dosis por hectárea, se aconseja calibrar el "Factor T" del producto con un test fijo.

- Instale el kit ensayos de caudal en el lado derecho (ver Manual X).

- Seleccione la función .

- Seleccione *para el calibrado del producto.*

*- Seleccione **1** test de calibrado.*
Los cilindros eléctricos se posicionan en la referencia 35.

- Siga las instrucciones que aparezcan en pantalla: poner en marcha a la toma de fuerza 540 rpm, y abrir la trampilla derecha hasta llenar ¾ del cubo. (duración de la apertura = de 15 a 20 segundos)

- Introducir el peso obtenido en kg y validar con .

La consola calcula el nuevo "Factor T" específico del producto.

El esparcido se realizará sin corrección, pero solamente en modo DPA.
(no seleccionar las funciones Test o Auto).

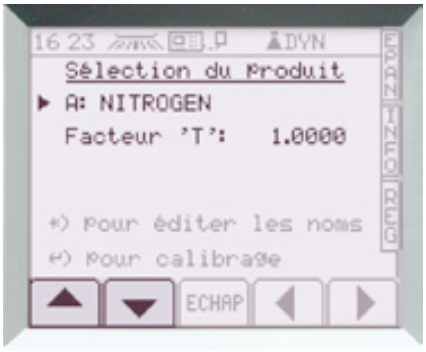
- Seleccione *para salir.*

<u>Importante:</u>
Durante la realización del test de caudal en puesto fijo, y sobre todo, cuando la toma de fuerza está girando, es imprescindible asegurarse de que no se encuentra cerca de la máquina ninguna persona ni animal.

C

16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
A→H

16 48
STAT.
Noms des Produits
NITROGEN
B
C
D
E
F
G
H
ECHAP


16 23
DYN
Sélection du Produit
A: NITROGEN
Facteur 'T': 1.0000
*) Pour éditer les noms
↵) Pour calibrage
ECHAP

FR

C Choix de l'engrais

Pour une pleine utilisation des capacités du VISION, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents engrais sur les 8 mémoires possibles.

Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,…).
*Par défaut en usine, les "Facteurs T" sont de **1**.*
Après chaque essais de débit, la console conserve le dernier "Facteur T" calculé en mémoire.

- *Sélectionner* .
- *Choisir le produit à l'aide de* .
- *Sélectionner si vous voulez inscrire le nom de l'engrais à l'aide du pavé alphabétique.*

Remarque
Si on connait le "Facteur T" de l'engrais (coefficient d'écoulement propre à chaque engrais et au distributeur), il est possible de le sélectionner manuellement:

- *Sélectionner "Facteur T" à l'aide de* .
- *Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider*
- *Sélectionner pour sortir.*

EXEMPLE DE FACTEUR T MOYEN

Ammonitrate 33,5	*T = 0,95*
Engrais complet 17/17/17	*T = 1*
Chlorure de potassium	*T = 0,86*
18/46	*T = 0,87*

Sur la machine ECONOV, l'option Import Fertitest « RTS » permet avec la carte SD (maxi 2 GO/GB) de mémoriser les données correspondantes aux engrais sélectionnés .
Pour son utilisation consulter le chapitre IMPORT FERTITEST « RTS »

IT

C Scelta del concime

Per utilizzare pienamente le capacità del VISION, si consiglia di memorizzare i diversi tipi di concime nelle 8 memorie disponibili.

Prima di ogni spandimento, riprendere il concime corrispondente oppure quello più simile da un punto di vista fisico (granulometria, densità, ecc.).
*In fabbrica, i «Fattori T» per difetto sono di **1**.*
Dopo ogni test del flusso, la console memorizza l'ultimo "Fattore T" calcolato.

- *Selezionare* .
- *Scegliere il prodotto con i tasti* .
- *Selezionare se si desidera scrivere il nome del concime con il tastierino.*

Osservazione
Se si conosce il «Fattore T» del concime (coefficiente velocità di scorrimento specifico di ogni concime e del distributore) è possibile selezionarlo manualmente:

- *Selezionare «Fattore T» con i tasti* .
- *Immettere il valore con il tastierino e confermare con (CONF).*
- *Selezionare (ESC) per uscire.*

Esempio di fattore T Medio

Ammonitrato 33,5	*T= 0,95*
Concime completo 17/17/17	*T= 1*
Cloruro di potassio	*T = 0,86*
18/46	*T = 0,87*

Sulla macchina ECONOV, l'opzione Importo Fertitest "RTS" permette mediante la scheda SD (max. 2 GO/GB) di memorizzare i dati corrispondenti ai concimi selezionati.
Per il suo utilizzo consultare il capitolo IMPORTO FERTITEST "RTS"

ES

C Elección del abono

Para aprovechar plenamente las capacidades de la VISION, es recomendable guardar en las 8 memorias disponibles sus diversos abonos.

Antes de cada esparcido, ponga el abono correspondiente o el que se acerque más desde un punto de vista físico (granulometría, densidad,…).
*Por defecto en fábrica los "Factores T" son de **1**.*
Después de cada test de caudal, la consola guardará en memoria el último "Factor T" que haya calculado.

- *Seleccione* .
- *Elija el producto con* .
- *Seleccione si quiere inscribir el nombre del abono con el teclado alfabético.*

Nota
Si se conoce el "Factor T" del abono (coeficiente de flujo propio de cada abono y del distribuidor), se puede seleccionar manualmente:

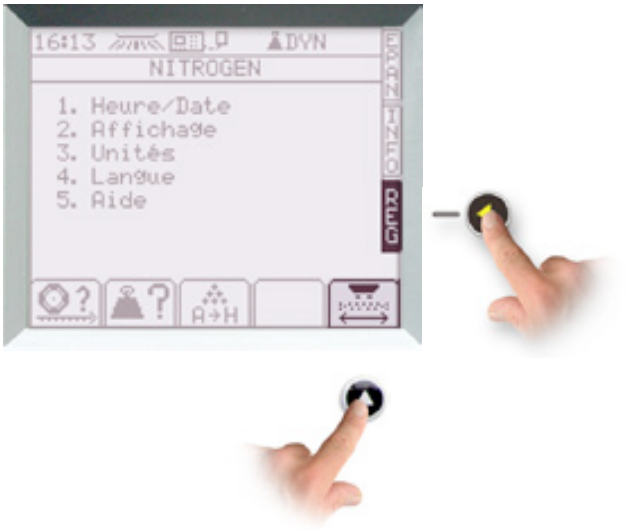
- *Seleccione "Factor T" con* .
- *Introduzca el valor con el teclado numérico y valide con*
- *Seleccione para salir.*

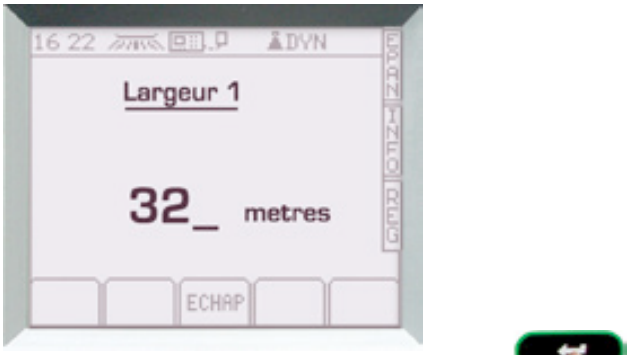
Ejemplo de factor T Medio:

Amonitrato 33,5	*T= 0,95*
Abono completo 17/17/17	*T=1*
Cloruro de potasio	*T = 0,86*
18/46	*T = 0,87*

En la máquina ECONOV, la opción importación Fertitest « RTS » sirve, con la tarjeta SD (máx 2 GO/GB) para memorizar los datos que correspondan a los abonos seleccionados.
Sobre su utilización, consulte el capítulo IMPORT FERTITEST « RTS »

D


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
ESSAI
INFO
REG
A→H


16 22
DYN
Largeur 1
32_ metres
ESSAI
INFO
REG
ECHAP

16 22
DYN
Largeur 1
32.00 metres
ESSAI
INFO
REG
ECHAP

FR

D *Sélection de la largeur de travail*

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

a) Pour une machine standard ou STOP & GO

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- Sélectionner .

- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec .

- Sélectionner *pour sortir.*

IT

D *Selezione della larghezza di lavoro*

- Fare corrispondere la larghezza selezionata nel VISION con la larghezza di spandimento usata nella fase di lavoro.

a) Per una macchina standard o stop & Go

- Fare corrispondere la larghezza selezionata nel VISION con la larghezza di spandimento usata nella fase di lavoro.

- Selezionare .

- Immettere il valore in metri con il tastierino e confermare con *(CONF).*

- Selezionare *(ESC) per uscire.*

ES

D *Selección de la anchura de trabajo*

- Hacer que corresponda la anchura seleccionada en la VISION con la anchura de trabajo de esparcido.

a) En una máquina estándar o Stop & Go

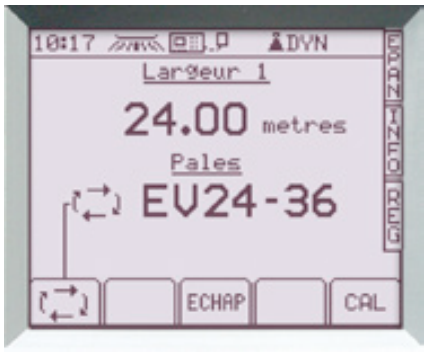
- Hacer que corresponda la anchura seleccionada en la VISION con la anchura de trabajo de esparcido.

- Seleccione .

- Introduzca el valor con el teclado numérico en metros y valide con .

- Seleccione *para salir.*

D

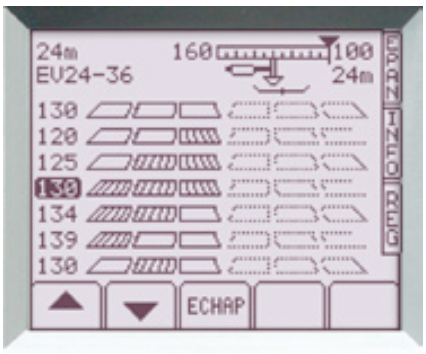

10:17
DVN
Largeur 1
24.00 metres
Pales
EV24-36
ECHAP
CAL

Pales
EV18-28

Pales
EV24-36

Pales
EV32-44

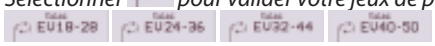
Pales
EV40-50


24m
160
100
EV24-36
24m
130
120
125
134
139
130
ECHAP

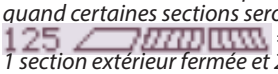
FR

D

b) Pour une machine ECONOV

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.
- Sélectionner .
- Sélectionner pour valider votre jeux de pales 
- Entrer la largeur d'épandage (exemple : 24m) à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec .
- Sélectionner
- Sélectionner ou pour effectuer le réglage des goulottes.
- Sélectionner pour sortir.

Ce réglage est effectue pour la largeur total exemple = Repère goulotte quand 3 sections sont ouvertes à gauche et /ou à droite.

Sur l'écran on visualise la position que prendra la goulotte quand certaines sections seront fermées exemple :  = Position d'une goulotte avec 1 section extérieur fermée et 2 sections intérieur ouvertes.

Il faut s'assurer d'une adéquation logique entre la largeur programmée et le jeu de pales sélectionné et aussi le jeu de pales installé sur la machine le jour de l'épandage.

Exemple :
Ne pas utiliser la machine avec car les bordures seront impossible à réaliser correctement.

Ne jamais utiliser la machine quand la largeur demandée est supérieure à la capacité maximum des pales :

IT

D

b) Per una macchina ECONOV

- Fare corrispondere la larghezza selezionata nel VISION con la larghezza di spandimento usata nella fase di lavoro.
- Selezionare .
- Selezionare per confermare il set di pale
- Immettere la larghezza di spandimento in metri (esempio: 24 m) con il tastierino e confermare con .
- Selezionare
- Selezionare o per effettuare la regolazione degli scivoli.
- Selezionare per uscire.

Questa regolazione è effettuata per la larghezza totale; esempio = Riferimento scivolo quando 3 sezioni sono aperte a sinistra e /o a destra.
Sullo schermo si visualizza la posizione che assumerà lo scivolo quando certe sezioni saranno chiuse; esempio: = Posizione di uno scivolo con 1 sezione esterna chiusa e 2 sezioni interne aperte.

Si deve assicurare un adeguamento logico tra la larghezza programmata e il set di pale selezionato e anche il set di pale installato sulla macchina il giorno dello spandimento.

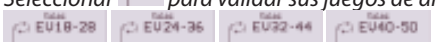
Esempio:
Non utilizzare la macchina con perché i bordi non potranno essere realizzati correttamente.

Non utilizzare mai la macchina quando la larghezza desiderata è superiore alla capacità massima delle pale:

ES

D

b) En una máquina ECONOV

- Hacer que corresponda la anchura seleccionada en la VISION con la anchura de trabajo de esparcido.
- Seleccionar
- Seleccionar para validar sus juegos de aletas 
- Introduzca la anchura de esparcido (ejemplo: 24 m) mediante el teclado numérico en metros, y valide con .
- Seleccionar
- Seleccionar o para realizar el ajuste de los conductos.
- Seleccionar para salir.

El ajuste se realiza para la anchura total. Ejemplo = Referencia del conducto cuando están abiertas 3 secciones a la izquierda y/o a la derecha.
En pantalla se visualizará la posición del conducto con determinadas secciones cerradas: = Posición de un conducto con 1 sección exterior cerrada y 2 secciones interiores abiertas.

Debe asegurarse de que es lógica la relación entre la anchura programada y el juego de aletas seleccionado, así como el juego de aletas instalado en la máquina el día del esparcido.

Ejemplo:
No utilizar la máquina con porque los bordes no se podrán realizar correctamente.

No utilizar nunca la máquina si la anchura solicitada es superior a la capacidad máxima de las aletas:

E

Vision
12.7
Km/h
300
Kg/Ha
2236
kg
+10%
-10%
2236 kg
TRIBORD
-10%
TRIE.
2236 kg
-15%
-10%
TRIE.

FR

E Fonction Tribord 3D

1) Sélection de la fonction Tribord.

- 1 appui sur la touche permet d'activer la fonction Tribord en mode rendement attendre 2 à 3 s.

  L' icône affiche .

- 2 appuis à suivre sur la touche permet d'activer le tribord en mode environnement.
  La bordure respecte la norme. La dose du côté droit est automatiquement réduite de 15%.

  L' icône affiche .

- 1 appuis sur la touche permet de revenir en épandage normal, l'icône affiche .

Remarque :
Il y a un dysfonctionnement avec le tribord.
La console affiche : "Problème TRIBORD" en clignotant.

Avec une machine ECONOV Le Tribord » 3DI « est dit « Intelligent «car il possède une fonction d'auto-ajustement en lien avec le type d'engrais .

Concrètement la sortie de la tige du vérin électrique tribord se déplace différemment en fonction du réglage largeur. Cela permet une bordure optimisée suivant les familles d'engrais.

IT

E Funzione Tribord 3D

1) Selezione della funzione Tribord

- Premendo 1 volta il tasto (SPAND) è possibile attivare la funzione Tribord nel modo rendimento. Aspettare tra 1 e 3 s.

  Appare l'icona .

- Premendo 2 volte di seguito il tasto è possibile attivare il tribord nel modo ambiente.
  Il bordo rispetta la norma. La dose sul lato destro viene automaticamente ridotta del 15%.

  Appare l'icona .

- Premendo 1 volta il tasto è possibile ritornare allo spandimento normale, appare l'icona .

Osservazione
Se il tribord non funziona correttamente,
sulla console appare: "Problema TRIBORD" lampeggiante.

Con una macchina ECONOV il Tribord "3DI" è detto "intelligente" perché ha una funzione di auto-regolazione in connessione al tipo di concime.

Concretamente, l'uscita dell'asta del martinetto elettrico tribord si sposta diversamente in funzione della regolazione della larghezza. Questo permette di ottenere un bordo ottimizzato secondo le categorie di concime.

ES

E Función Tribord 3D

1) Selección de la función Tribord

- Pulsando 1 vez la tecla se activa la función Tribord en modo rendimiento. Espere 2 o 3 segundos.

  El icono muestra .

- Pulsar 2 veces la tecla activa el Tribord en modo entorno.
  El borde cumple la norma. La dosis del lado derecho se reduce automáticamente un 15%.

  El icono muestra .

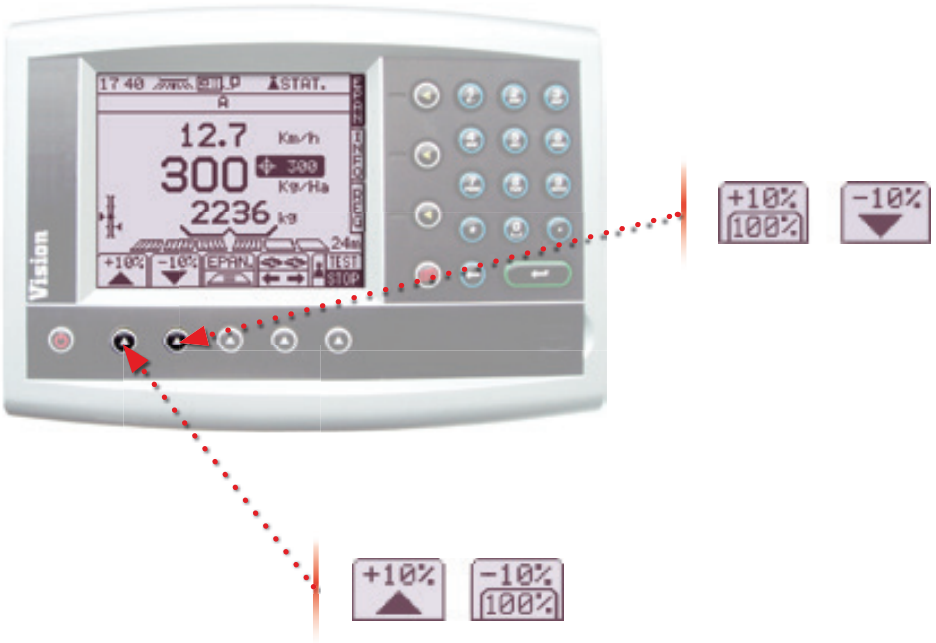
- Pulsar 1 vez la tecla hace regresar a esparcido normal, aparece el icono .

Nota
Hay mala concordancia con el funcionamiento del Tribord.
En la consola aparece: "Problema TRIBORD" parpadeando.

Con una máquina ECONOV, el « 3DI » se denomina «inteligente» porque posee una función de auto ajuste en función del tipo de abono.

Concretamente, la salida del vástago del cilindro eléctrico Tribord se desplaza de manera distinta en función de la regulación de la anchura. Se consigue un borde optimizado en función de los diversos grupos de abonos.

F



FR

Fonction modulation de dose

- *1 appui sur la touche ou permet de moduler la dose /ha.*
- *Après avoir effectué 1 ou plusieurs appui sur la touche ou , un nouveau pictogramme apparaît ou .*
- *Pour retourner à la dose programmer, il faut faire un appui long sur la touche ou .*

IT

Funzione regolazione della dose

- *Premendo 1 volta il tasto o è possibile regolare la dose all'ettaro.*
- *Dopo avere premuto 1 o più volte il tasto o , appare un nuovo pittogramma o .*
- *Per ritornare alla dose programmata, premere a lungo il tasto o .*

ES

Función modulación de dosis

- *Pulsando 1 vez la tecla o se puede modular la dosis / ha.*
- *Después de haber pulsado 1 o varias veces la tecla o , aparece un nuevo pictograma o .*
- *Para volver a la programación de dosis, mantenga pulsada la tecla o ..*

G

FR

G Fonction STOP & GO

Optimisation des épandages d'engrais en fourrières et bordure de parcelle.

Présentation du système

Le STOP & GO est un système capable de récupérer les données provenant d'une barre de guidage et/ou sa coupure de tronçons afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle.

Les barres de guidage et coupures de tronçons sont à la base des produits destinés à la pulvérisation de produits phytosanitaires.

Ils permettent de guider l'utilisateur, ainsi que de couper automatiquement chaque tronçon de la machine afin de ne pulvériser qu'une seule fois en tout point.

Le STOP & GO se sert donc des données sortant du module de gestion des tronçons d'un pulvérisateur.

Pour cela, il suffit de configurer, au sein de la barre de guidage, 2 tronçons à utiliser

Chaque tronçon correspondra à un disque du distributeur d'engrais.

Les 2 fils correspondants, sortants de la gestion des tronçons, doivent être reliés au STOP & GO par une connectique qui est fournie.

IT

G Funzione STOP & GO

Ottimizzazione degli spandimenti di concime in spazi chiusi e al bordo della parcella.

Presentazione del sistema

Lo Stop & Go è un sistema capace di recuperare i dati da una barra di guida e/o il suo arresto delle sezioni per evitare le sovraddosi e le sottodosi in spazi chiusi e al bordo della parcella.

Le barre di guida e degli arresti delle sezioni sono alla base dei prodotti destinati alla nebulizzazione di prodotti fitosanitari.

Questi permettono di guidare l'utilizzatore e di arrestare automaticamente ogni sezione della macchina per non spruzzare più di una volta in qualsiasi punto.

Lo Stop & Go utilizza quindi i dati che escono dal modulo di gestione delle sezioni di un nebulizzatore.

Per questo, è sufficiente configurare, sulla barra di guida, 2 sezioni da utilizzare.

Ogni sezione corrisponderà a un disco del distributore di concime.

I 2 fili corrispondenti, che escono dalla gestione delle sezioni, devono essere collegati allo Stop & Go mediante un connettore fornito.

ES

G Función STOP & GO

Optimización del esparcido de abonos en recintos o bordes de parcelas.

Presentación del sistema

Stop & Go es un sistema capaz de recuperar los datos procedentes de una barra guía y/o su corte de tramos para evitar un exceso o falta de dosis en recintos o bordes de parcelas.

Las barras guía y los cortes de tramos son la base para pulverizar con productos fitosanitarios.

Guían al usuario y cortan automáticamente cada tramo de la máquina para que en cualquier punto se produzca una sola pulverización.

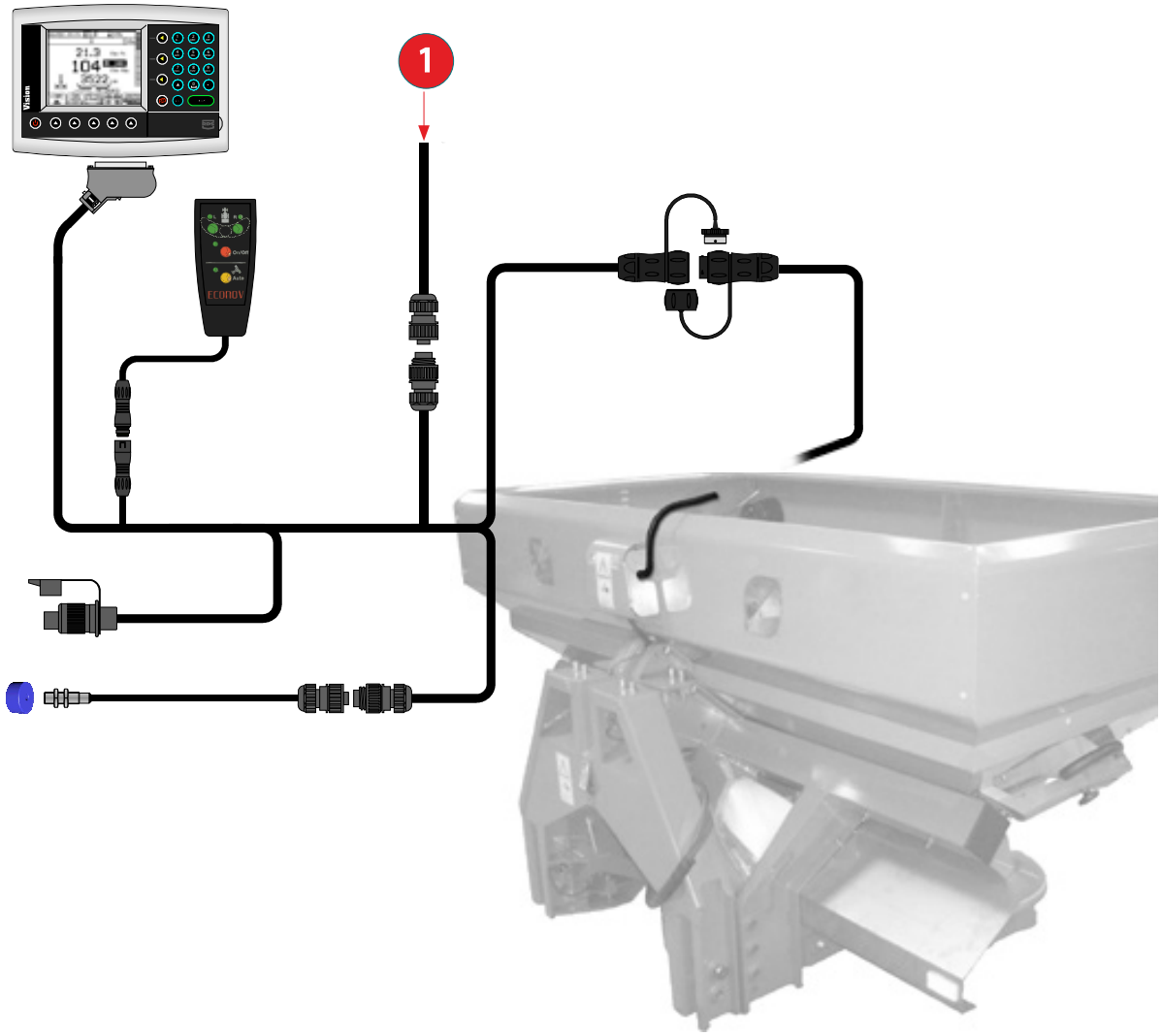
Stop & Go utiliza los datos que salen del módulo de gestión de los tramos de un pulverizador.

Para ello, no hay más que configurar, en la barra guía, 2 tramos para su utilización.

Cada tramo corresponde a un disco del distribuidor de abono.

Los 2 hilos correspondientes, que salen de la gestión de tramos, deben estar enlazados al Stop & Go mediante el sistema de conexiones que se suministra.

G



FR

G

Câblage du système

Le système STOP & GO utilise des vérins électriques qui agissent directement sur les trappes de l'épandeur.

Ils sont spécialement développés pour garder une vitesse d'ouverture et de fermeture rapide.

Procédure de câblage :

- *Brancher les fils appropriés du module de coupure de tronçons au connecteur* 1.

Quand on utilise la machine, il est possible de visualiser sur la console VISION l'état des trappes (ouvertes ou fermées)

1 *Prise a relier avec le système GPS de coupure.*

IT

2

G

Cablaggio del sistema

Il sistema Stop & Go utilizza dei martinetti elettrici che azionano direttamente sulle botole dello spandiconcime.

Questi sono appositamente sviluppati per mantenere una rapida velocità di apertura e di chiusura.

Procedura di cablaggio:

- *Collegare gli appositi fili del modulo di arresto delle sezioni al connettore* 1.

Quando si utilizza la macchina, si può visualizzare sulla console VISION lo stato delle botole (aperte o chiuse)

1 *Presa da collegare con il sistema GPS di arresto.*

ES

G

Cableado del sistema

El sistema Stop & Go utiliza cilindros eléctricos que actúan directamente sobre las trampillas del esparcidor.

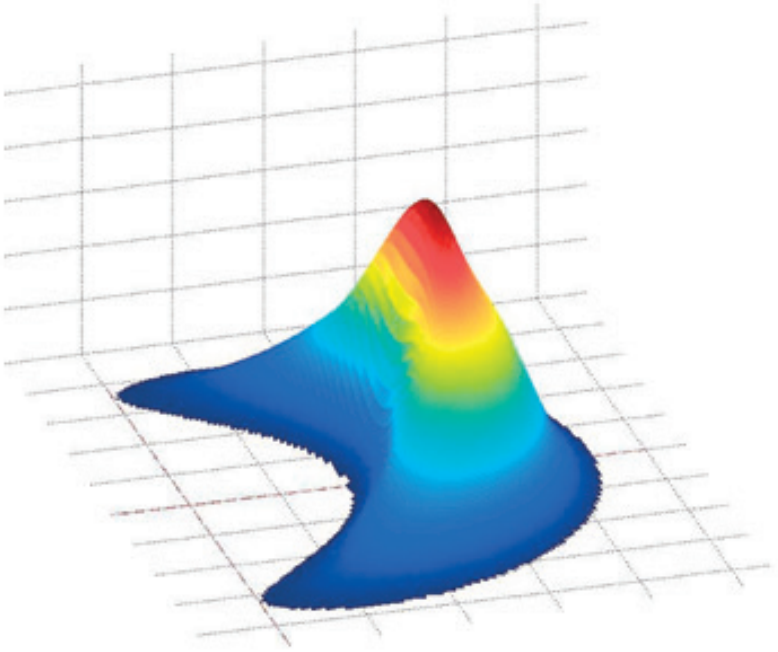
Han sido desarrollados específicamente para mantener velocidades rápidas de apertura y cierre.

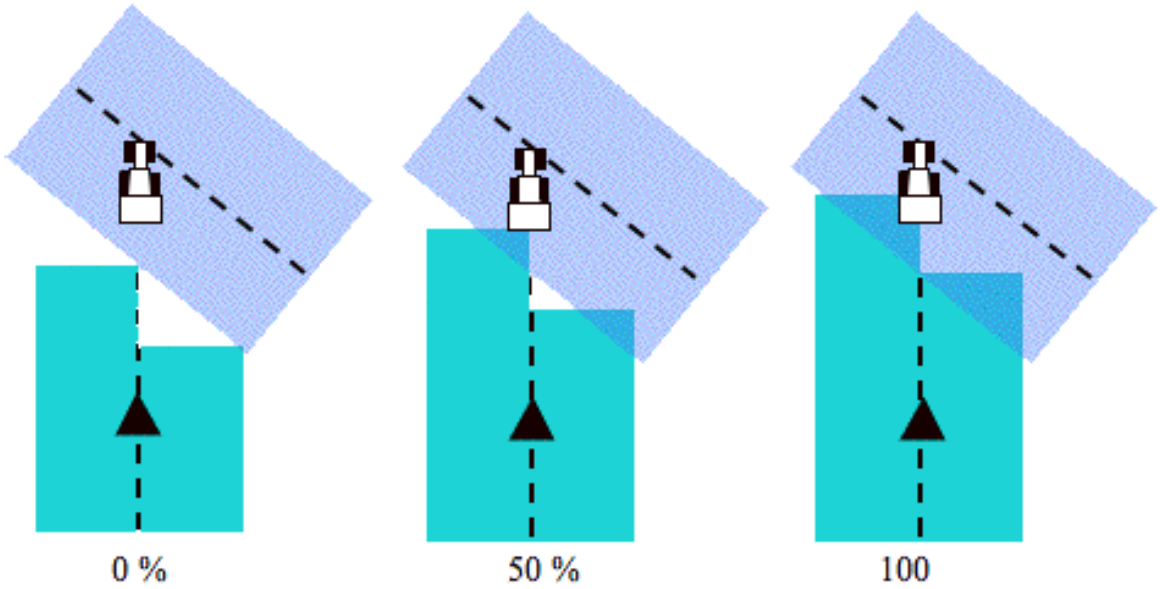
Procedimiento de cableado:

- *Conecte los hilos apropiados del módulo de corte en tramos al conector* 1.

Cuando se utiliza la máquina, es posible visualizar en la consola VISION el estado de las trampillas (abierta o cerrada)
1 *Toma que se enlaza con el sistema GPS de corte.*

G





FR

G

Réglages

Au sein de la barre de guidage doit être définie une série de paramètres permettant à la barre de guidage de fonctionner en adéquation avec le Stop& Go ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.

- *Paramétrer au préalable toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.*
- *Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance X1 et Y1 sur le schéma de paramétrage des distances ci-contre).*
- *Définir une machine comprenant 2 tronçons.*
- *S'assurer de bien paramétrer l'utilisation des tronçons qui ont été branchés. (de préférence le numéro 1 et 2).*

Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.

A noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.

A l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement d'un épandeur d'engrais Sulky, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais à apporter.

IT

G

Regolazioni

Sulla barra di guida si deve definire una serie di parametri che permettono alla barra di guida di funzionare in adeguamento con lo Stop& Go e con la realtà dello spandimento centrifugo.

- *Parametrizzare prima tutte le distanze relative al posizionamento dell'antenna GPS sul tetto del trattore.*
- *Posizionare sempre l'antenna alla stessa distanza dello spandiconcime se si cambia il trattore (vedere la distanza X1 e Y1 sullo schema di parametrizzazione delle distanze qui a lato).*
- *Definire una macchina che comprende 2 sezioni.*
- *Assicurarsi di parametrizzare correttamente l'utilizzo delle sezioni che sono state collegate. (di preferenza il numero 1 e 2).*

Il tasso di copertura indica a che punto il sistema sospenderà lo spandimento quando incontra una zona già lavorata.

Da notare che più questo valore è alto, più si diminuisce il rischio di mancanza durante lo spandimento.

Al contrario, un valore ridotto contribuisce a limitare le sovraddosi nella parcella.

Secondo il tasso di copertura utilizzato, il tipo di sistema di guida e l'arresto delle sezioni nel vostro possesso, può essere normale di trovare sul display del campo delle piccole zone bianche, che corrispondono a un breve arresto dello spandimento (caso ricorrente delle punte nel campo).

Tuttavia, nel caso di funzionamento per multi-copertura di uno spandiconcime Sulky, queste zone si rivelano avendo una densità vicina alla dose media di concime da distribuire.

ES

G

Ajustes

Es necesario haber definido en la barra guía una serie de parámetros que hagan que la barra guía funcione adecuadamente con el Stop& Go, y que se lleve a cabo el esparcido.

- *Configure previamente todas las distancias referentes a la colocación de la antena GPS en el techo del tractor.*
- *Colocar siempre la antena a la misma distancia del esparcidor si se cambia de tractor (ver distancias X1 e Y1 en el esquema de configuración de las distancias que se indican aquí al lado).*
- *Defina una máquina que tenga 2 tramos.*
- *Asegurarse de hacer la configuración correcta para utilizar los tramos definidos (preferentemente los números 1 y 2).*

La tasa de recubrimiento indica en qué momento el sistema va a interrumpir el esparcido por encontrar una zona ya esparcida.

Hay que observar que cuanto más alto sea este valor, menor será el riesgo de que falte abono durante el esparcido.

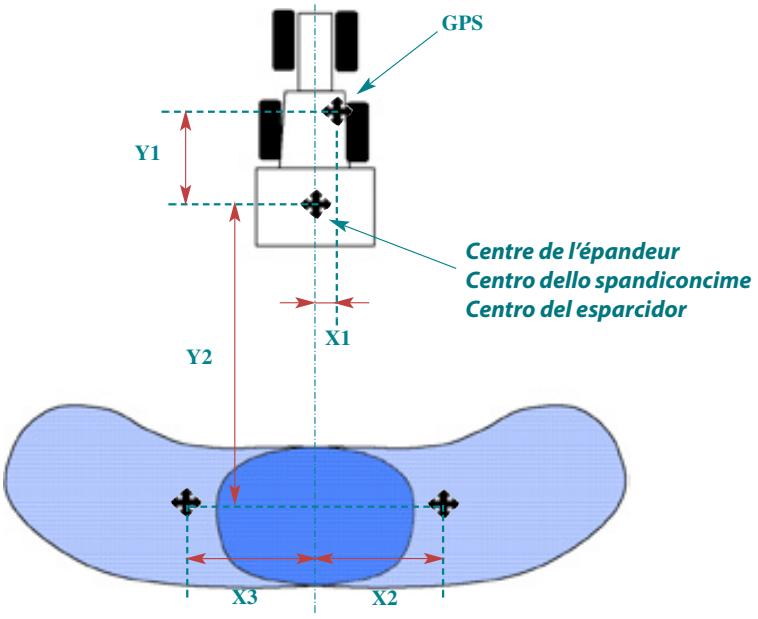
Inversamente, un valor bajo reducirá las sobredosis en la parcela.

En función de la tasa de recubrimiento que se utilice, del tipo de sistema de guía y del corte de tramos que tenga, podrá ser normal encontrar en la visualización del campo unas pequeñas zonas blancas, que corresponderán a pequeñas interrupciones de esparcido (caso recurrentes de picos en el campo).

Sin embargo, gracias al funcionamiento por recubrimiento múltiple del esparcidor de abono Sulky, estas zonas tendrán una densidad próxima a la dosis media de abono que hay que aportar.

G

?	18 28				24 36				32 44			
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Y2 (m)	-9	-10	-12	-14	-12	-14	-15	-15	-16	-17	-16,5	-16,5
LR (m)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
LG (m)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
X2 (m)	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11
X3 (m)	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11
%	50	60	70	80	60	60	70	80	60	70	70	80
Tps (s) O	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Tps (s) C	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3



FR

G *Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.*

Toutefois, les engrais tels que le chlorure de potassium et l'urée nécessitent de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.
Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux deux tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée.

18 28 ➪ *Jeux de pales présents sur la machine.*

➪ *Largeur de travail (épandage) en mètre.*

Y2 (m) ➪ *Distance entre les disques d'épandage et le point milieu de la nappe d'engrais pourcentage.*

LR (m) ➪ *Largeur de travail (épandage) située à droite.*

LG (m) ➪ *Largeur de travail (épandage) située à gauche.*

X2 (m) ➪ *distance pour la demi-largeur de travail située à droite.*

X3 (m) ➪ *distance pour la demi-largeur de travail située à gauche*

% ➪ *Taux de recouvrement conseillé en pourcentage.*

Tps (s) O ➪ *Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes ,exprimé en seconde.*

Tps (s) C ➪ *Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes ,exprimé en seconde.*

Remarques :
Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limités suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage . Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes, afin de connaitre précisément les limites.

Attention :
Une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas l'usine ne pourra pas être tenu pour responsable.

IT

G *I valori di copertura della tabella sono una media ottimizzata per vari concimi.*

Tuttavia, per i concimi come il cloruro di potassio e l'urea è necessario alzare il tasso di copertura di un ulteriore 10 per cento.
L'utilizzatore è libero di regolare i valori, come desidera.

La tabella qui a lato presenta i vari parametri relativi alle due sezioni.

Questi parametri sono da programmare nel sistema che gestisce le sezioni e/o la barra di guida.

I valori indicati prendono in conto il tipo di spandiconcime e la larghezza di lavoro utilizzata.

18 28 ➪ *Set di pale presenti sulla macchina.*

➪ *Larghezza di lavoro (spandimento) in metri.*

Y2 (m) ➪ *Distanza tra i dischi di spandimento e il punto medio dello strato di concime in percentuale.*

LR (m) ➪ *Larghezza di lavoro (spandimento) posta a destra.*

LG (m) ➪ *Larghezza di lavoro (spandimento) posta a sinistra.*

X2 (m) ➪ *distanza per la metà-larghezza di lavoro posta a destra.*

X3 (m) ➪ *distanza per la metà-larghezza di lavoro posta a sinistra*

% ➪ *Tasso di copertura consigliato in percentuale.*

Tps (s) O ➪ *Anticipazione del tempo per gestire l'apertura delle botole, espresso in secondi.*

Tps (s) C ➪ *Anticipazione del tempo per gestire la chiusura delle botole, espresso in secondi.*

Osservazioni:
Le possibilità per programmare i parametri che corrispondono allo strato da spandere e alla posizione dell'antenna sono più o meno limitate secondo il marchio e/o il modello del sistema di gestione degli arresti e/o della barra di guida. Si devono assolutamente consultare i manuali d'uso corrispondenti, per conoscere precisamente i limiti.

Attenzione:
Un errore di parametrizzazione può generare delle zone di sovraddose o sottodose; in questo caso la fabbrica declinerà ogni responsabilità.

ES

G *Los valores de recubrimiento de la tabla son una media optimizada para diversos abonos.*

En cualquier caso, los abonos, tales como el cloruro potásico y la urea requieren aumentar la tasa de recubrimiento un 10% adicional.
El usuario podrá ajustar los valores según sus deseos.

En la tabla aquí al lado se presentan los diversos parámetros referentes a los dos tramos.

Estos parámetros deben programarse en el sistema que gestiona los tramos y/o la barra guía.

Los valores indicados tienen en cuenta el tipo de distribuidor de abono y la anchura utilizada de trabajo.

18 28 ➪ *Juegos de aletas montados en la máquina.*

➪ *Anchura de trabajo (esparcido) en metros.*

Y2 (m) ➪ *Distancia entre los discos de esparcido y el punto medio de la capa de abono en porcentaje.*

LR (m) ➪ *Anchura de trabajo (esparcido) situada a la derecha.*

LG (m) ➪ *Anchura de trabajo (esparcido) situada a la izquierda.*

X2 (m) ➪ *distancia para media anchura de trabajo situada a la derecha.*

X3 (m) ➪ *distancia para media anchura de trabajo situada a la izquierda.*

% ➪ *Tasa de recubrimiento recomendada en porcentaje.*

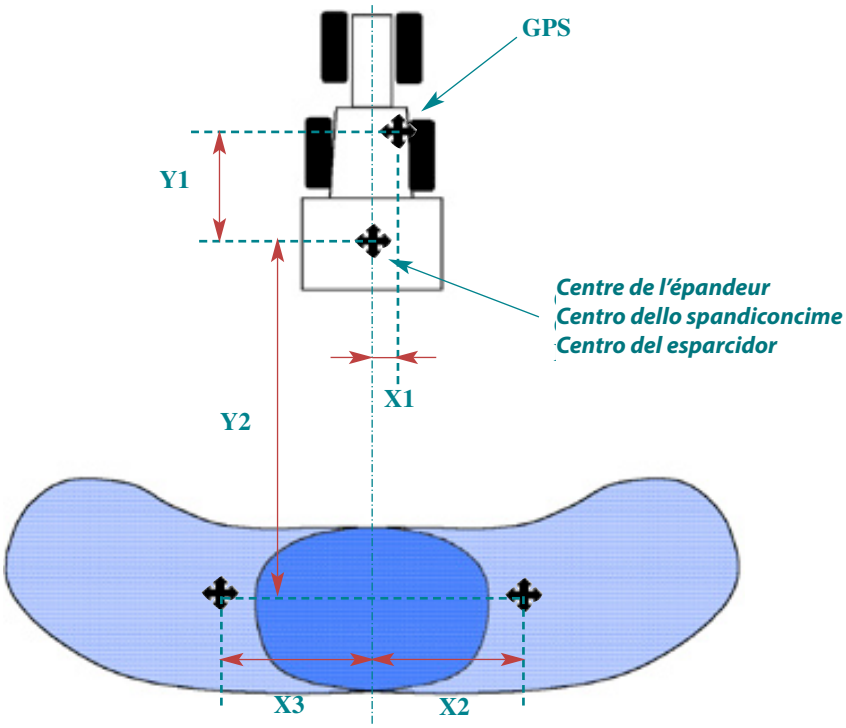
Tps (s) O ➪ *Anticipación del tiempo para gestionar la apertura de las trampillas, expresado en segundos.*

Tps (s) C ➪ *Anticipación del tiempo para gestionar el cierre de las trampillas, expresado en segundos.*

Observaciones:
Las posibilidades de programación de los parámetros correspondientes a la capa de esparcido y a la posición de la antena estarán más o menos limitadas dependiendo de la marca y/o del modelo del sistema de gestión de loa cortes y/o de la barra guía. Es imprescindible consultar las instrucciones de utilización correspondientes para conocer los límites con precisión.

Atención:
Un error de configuración puede producir zona con sobredosis o dosis insuficiente, no pudiéndose responsabilizar de ello a fábrica.

G


GPS
Y1
Centre de l'épandeur
Centro dello spandiconcime
Centro del esparcidor
X1
Y2
X3
X2

FR IT ES

G

Mes réglages à la date du ..... Jour ..... Mois ..... Année
Le mie regolazioni alla data di ..... Giorno ..... Mese ..... Anno
Mis ajustes a fecha ..... Día ..... Mes ..... Año

?	18 28				24 36				32 44			
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Y2 (m)												
LR (m)												
LG (m)												
X2 (m)												
X3 (m)												
%												
Tps (s) O												
Tps (s) C												

2

FR

Remarques :
Les paramétrages doivent être mémorisés pour une machine utilisée avec un jeu de pales donné (exemple18- 28) et une largeur donnée (exemple 24 mètres).

- *Si vous changez la largeur il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.*
- *Si vous changez les références des pales il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.*
- *Si vous utilisez un pulvérisateur il faut mémoriser les valeurs de réglage du pulvérisateur*

Avec certains systèmes il est possible de mémoriser dans la console les réglages pour le pulvérisateur et les réglages pour l'épandeur d'engrais.

Si ce n'est pas le cas il faut lors du changement des machines entre le pulvérisateur et l'épandeur d'engrais ne pas oublier d'effectuer les réglages correspondants.

IT

Osservazioni:
Le parametrizzazioni devono essere memorizzate per una macchina utilizzata con un set di pale dato (esempio 18-28) e una larghezza data (esempio 24 metri).

- *Se si cambia la larghezza, si devono assolutamente adattare i valori di regolazione.*
- *Se si cambiano i riferimenti delle pale, si devono assolutamente adattare i valori di regolazione.*
- *Se si utilizza un nebulizzatore si devono memorizzare i valori di regolazione del nebulizzatore.*

Con certi sistemi è possibile memorizzare sulla console le regolazioni per il nebulizzatore e le regolazioni per lo spandiconcime.

Se non è il caso, al cambio delle machine tra il nebulizzatore e lo spandiconcime, non dimenticare di effettuare le regolazioni corrispondenti.

ES

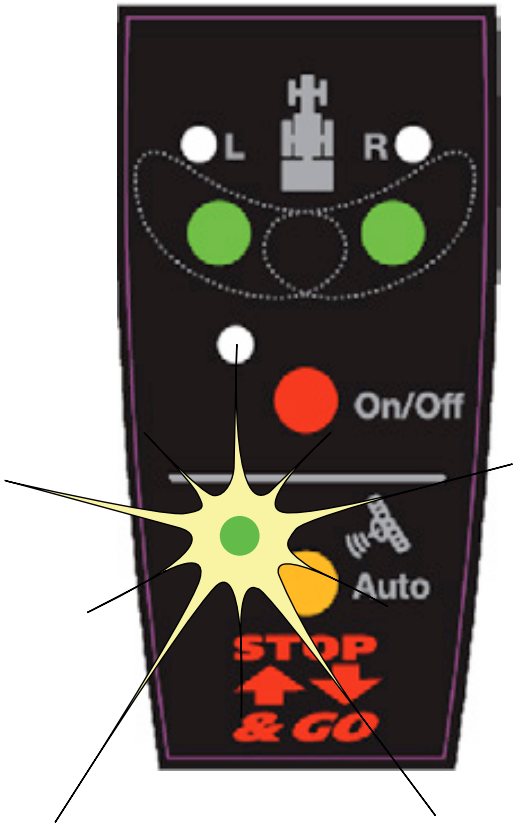
Observaciones:
Los parámetros de configuración deben memorizarse para una determinada máquina utilizada, con un juego de aletas determinado (ejemplo 18-20) y una anchura dada (ejemplo 24 m).

- *Si cambiara la anchura, será imprescindible adaptar los valores de ajuste.*
- *Si cambiara las referencias de las aletas, será imprescindible adaptar los valores de ajuste.*
- *Si utiliza un pulverizador, hay que memorizar los valores de ajuste del pulverizador.*

Con determinados sistemas es posible memorizar en la consola los ajustes del pulverizador y los ajustes del esparcidor de abono.

Si no fuera ese el caso, al cambiar de máquina entre pulverizador y esparcidor de abono, no olvide realizar los ajustes.

G



L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

L'utilizzatore può facilmente effettuare lo spandimento su tutta la parcella senza dover ripassare in modo manuale.

El usuario puede esparcir fácilmente en toda su parcela sin necesidad de volver al sistema manual.

FR

G

PRINCIPE

Le système Stop & Go comprend deux modes de fonctionnement : le mode automatique et le mode manuel.

MODE AUTOMATIQUE

- Appuyer sur le bouton jaune « auto »

La led Jaune allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein de la barre de guidage, le module de coupure de tronçons va, selon les cas,envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques.

A la fin du champ, toujours repasser en mode manuel, trappes fermées, puis débrancher la commande Stop & Go.
De plus, la fermeture de la barre de guidage est conseillée.
En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la barre de guidage possédée.
Selon les marques, la barre de guidage va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité),ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.
En cas de doute, la commande Stop & Go permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.
Les barres de guidage ne gèrent généralement pas la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

IT

G

PRINCIPIO

Il sistema Stop & Go comprende due modi di funzionamento: il modo automatico e il modo manuale.

MODO AUTOMATICO

- Premere il pulsante giallo «auto»

Il led giallo acceso segnala che il modo automatico è in funzione.

Quando si avvia un lavoro sulla barra di guida, il modulo di arresto delle sezioni, a seconda del caso, trasmetterà dei segnali che comanderanno i martinetti elettrici.

A fine campo, ripassare sempre in modo manuale, botole chiuse, poi disinserire il comando Stop & Go.
Inoltre, si consiglia la chiusura della barra di guida.
In caso di perdita del segnale GPS, informarsi sulle funzionalità della barra di guida in possesso.
A seconda dei marchi, la barra di guida chiuderà le botole del distributore di concime (sicurezza), oppure le lascerà nei loro stati precedenti alla perdita del segnale GPS.
In caso di dubbi, il comando Stop & Go permette di lavorare in modo manuale, ciò che è altamente consigliato.
Le barre di guida non gestiscono generalmente la retromarcia del trattore. Quindi non si devono mai utilizzare, per evitare uno spandimento errato sulla zona della parcella interessata.

ES

G

FUNDAMENTO

El sistema Stop & Go incluye dos modos de funcionamiento: modo automático y modo manual.

MODO AUTOMÁTICO

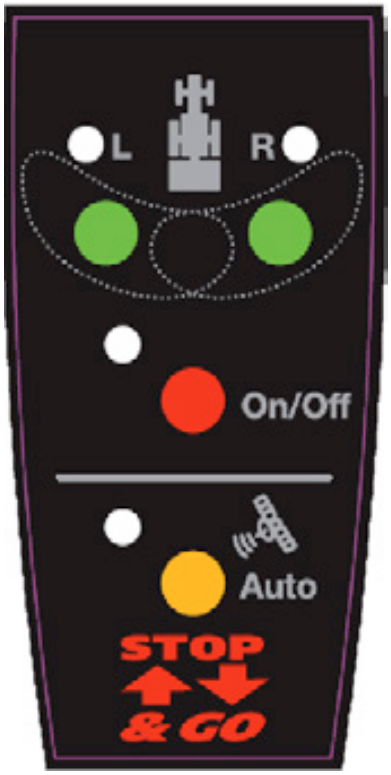
- Pulse el botón amarillo « auto »

El LED amarillo encendido indicará que está funcionando el modo automático.

Una vez iniciado el trabajo en la barra guía, el módulo de corte de tramos va enviar, según cada caso, señales que van a accionar los cilindros eléctricos.

Al llegar al final del campo, vuelva siempre al modo manual, con las trampillas cerradas, y seguidamente, desconecte el mando Stop & Go.
Es recomendable, además, cerrar la barra guía.
Si se perdiera la señal GPS, infórmese sobre las funcionalidades de la barra guía de que disponga.
En función de las marcas, la barra guía va a cerrar las trampillas del distribuidor de abono (seguridad), o dejarlos en su estado anterior a la pérdida de la señal GPS.
En caso de duda, se recomienda firmemente el mando Stop & Go para trabajar en modo manual.
Las barras guía no actúan, generalmente, sobre la marcha atrás del tractor. No las utilice nunca para ello, para evitar un esparcido erróneo en la zona en cuestión de la parcela.

G



L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

L'utilizzatore può facilmente effettuare lo spandimento su tutta la parcella senza dover ripassare in modo manuale.

El usuario puede esparcir fácilmente en toda su parcela sin necesidad de volver al sistema manual.

FR

G

A tout moment, l'utilisateur peut revenir en mode manuel, afin de ne plus être dépendant du système de coupure de tronçons.

- *Pour repasser en mode manuel un simple appui sur le bouton On / Off.*

- *Ou un des boutons L / R permet un retour en manuel.*

L'état de la trappe correspondante au bouton appuyé va s'inverser, tandis que l'autre trappe restera dans l'état précédant la coupure du mode auto.

Les systèmes de coupure prévoient également dans leur majorité un mode de coupure général qui peut ici être utilisé.

IT

2

G

In ogni momento, l'utilizzatore può tornare in modo manuale, per non dipendere più dal sistema di arresto delle sezioni.

- *Per ripassare in modo manuale premere una volta il pulsante On / Off.*

- *Oppure uno dei pulsanti L / R permette il ritorno in modo manuale.*

Lo stato della botola corrispondente al pulsante premuto verrà invertito, mentre l'altra botola rimarrà nello stato precedente all'arresto del modo auto.

I sistemi di arresto prevedono anche, per la maggior parte, un modo di arresto generale che può essere utilizzato qui.

ES

G

En todo momento, el usuario puede volver al modo manual para dejar de depender del sistema de corte de tramos.

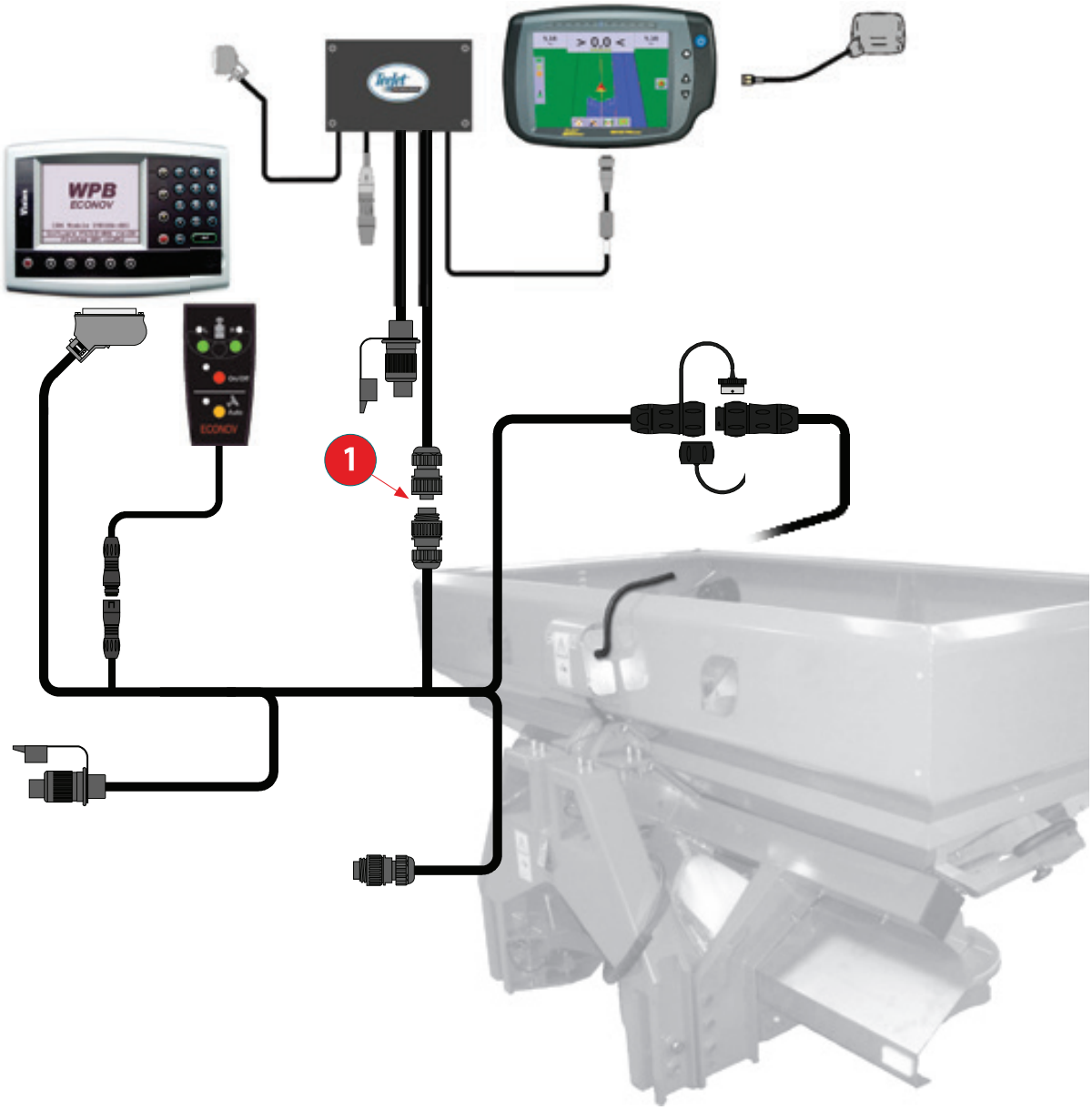
- *Para volver al modo manual, basta pulsar una vez el botón On / Off.*

- *O alguno de los botones L / R (izquierda/ derecha) para volver a manual.*

El estado de la trampilla que corresponda al botón pulsado, se invierte, quedándose la otra trampilla en el estado anterior a haber cortado del modo auto.

La mayoría de los sistemas de corte prevén, también un modo de corte general que se puede utilizar.

H



FR

Fonction ECONOV

Optimisation des épandages d'engrais en fourrières et bordure de parcelle.

Présentation du système

L'ECONOV est un système capable de récupérer les données provenant d'une barre de guidage et/ou sa coupure de tronçons afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle, il permet aussi en fin de parcelle d'adapter la largeur lors du dernier tramline au plus juste .

Ceci grâce à la possibilité de modifier la largeur programmée.

La modification se fait avec 6 sections qui sont automatiquement adaptées à une largeur correspondant au 1/6 de la largeur programmée.

L'adaptation de la largeur se fait en modifiant la position des goulottes de largeur .

Les barres de guidage et coupures de tronçons sont à la base des produits destinés à la pulvérisation de produits phytosanitaires.

Ils permettent de guider l'utilisateur, ainsi que de couper automatiquement chaque tronçon de la machine afin de ne pulvériser qu'une seule fois en tout point.

L' ECONOV se sert donc des données sortant du module de gestion des tronçons d'un pulvérisateur avec la barre de guidage 840 GS.

IT

Funzione ECONOV

Ottimizzazione degli spandimenti di concime in spazi chiusi e al bordo della parcella.

Presentazione del sistema

L'ECONOV è un sistema capace di ricoverare i dati da una barra di guida e/o il suo arresto delle sezioni per evitare le sovraddosi e le sottodosi in spazi chiusi e al bordo della parcella. Questo permette inoltre, alla fine della parcella, di adattare la larghezza durante l'ultimo tramline al più giusto.

Questo grazie alla possibilità di modificare la larghezza programmata.

La modifica viene fatta con 6 sezioni che sono automaticamente adatte a una larghezza che corrisponde a 1/6 della larghezza programmata.

L'adattamento della larghezza viene fatto modificando la posizione degli scivoli di larghezza.

Le barre di guida e degli arresti delle sezioni sono alla base dei prodotti destinati alla nebulizzazione di prodotti fitosanitari.

Questi permettono di guidare l'utilizzatore e di arrestare automaticamente ogni sezione della macchina per non spruzzare più di una volta in qualsiasi punto.

L'ECONOV utilizza quindi i dati che escono dal modulo di gestione delle sezioni di un nebulizzatore con la barra di guida 840 GS.

ES

Función ECONOV

Optimización del esparcido de abonos en recintos o bordes de parcelas.

Presentación del sistema

ECONOV es un sistema capaz de recuperar los datos procedentes de una barra guía y/o su corte de tramos para evitar sobredosis y dosis insuficientes en recintos y bordes de parcelas. Al llegar al final de la parcela, sirve también para adaptar la anchura con precisión en el último tramo de camino.

Todo ello gracias a poder modificar la anchura programada.

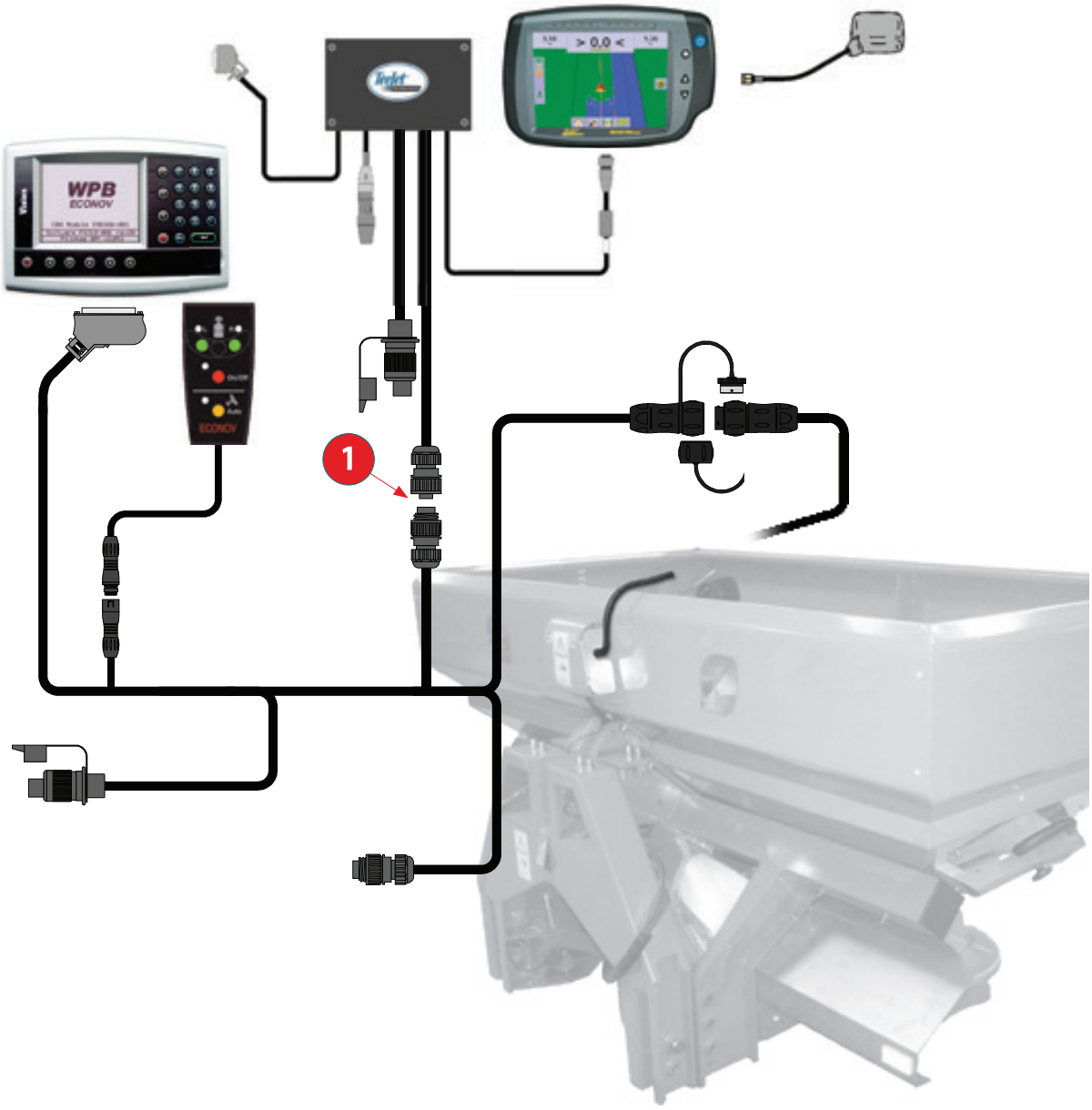
La modificación se realiza con 6 secciones que se adaptan automáticamente a una anchura que corresponda a 1/6 de la anchura programada.

La adaptación de la anchura se realiza modificando la posición de los conductos de anchura.
Las barras guía y los cortes de tramos son la base para pulverizar con productos fitosanitarios.

Guían al usuario y cortan automáticamente cada tramo de la máquina para que en cualquier punto se produzca una sola pulverización.

ECONOV utiliza los datos procedentes del módulo de gestión de tramos de un pulverizador con la barra guía 840 GS.

H



FR

H

La configuration des tronçons est pré-programmée, il faut simplement choisir le profil correspondant à sa largeur et aux caractéristiques des pales installées sur la machine.

La barre de guidage 840 GS vous permet de prendre en compte la vrai nappe d'engrais, sur l'écran vous pourrez visualiser une forme en croissant.

Suivant la largeur total de l'épandage ,chaque tronçon est matérialisé par un rectangle.

La pré-programmation des profils dans la barre de guidage permet de prendre en compte les tronçons pour la grande majorité des largeurs d'épandage utilisée (consulter la notice barre de guidage MATRIX 840 GS).

Pour une utilisation avec une barre de guidage autre que Sulky, la configuration des tronçons se fera comme pour un pulvérisateur.

Pour relier la barre de guidage avec l' ECONOV il faut se connecter sur la prise 1.

IT

H

La configurazione delle sezioni è pre-programmata, si deve semplicemente scegliere il profilo che corrisponde alla sua larghezza e alle caratteristiche delle pale installate sulla macchina.

La barra di guida 840 GS permette di prendere in conto il vero strato di concime; sullo schermo si potrà visualizzare una forma di cornetto.

Secondo la larghezza totale dello spandimento, ogni sezione si materializza nella forma di un rettangolo.

La pre-programmazione dei profili nella barra di guida permette di prendere in conto le sezioni per la grande parte delle larghezze di spandimento utilizzata (consultare il manuale d'uso della barra di guida MATRIX 840 GS).

Per un utilizzo con una barra di guida diversa da Sulky, la configurazione delle sezioni si farà come per un nebulizzatore.

Per collegare la barra di guida con l'ECONOV si deve fare la connessione sulla la presa 1.

ES

H

La configuración de los tramos se programa previamente. Es suficiente seleccionar el perfil que corresponda a su anchura, y a las características de las aletas montadas en la máquina.

La barra guía 840 GS tiene en cuenta la verdadera capa de abono. En pantalla verá una figura en forma de croissant.

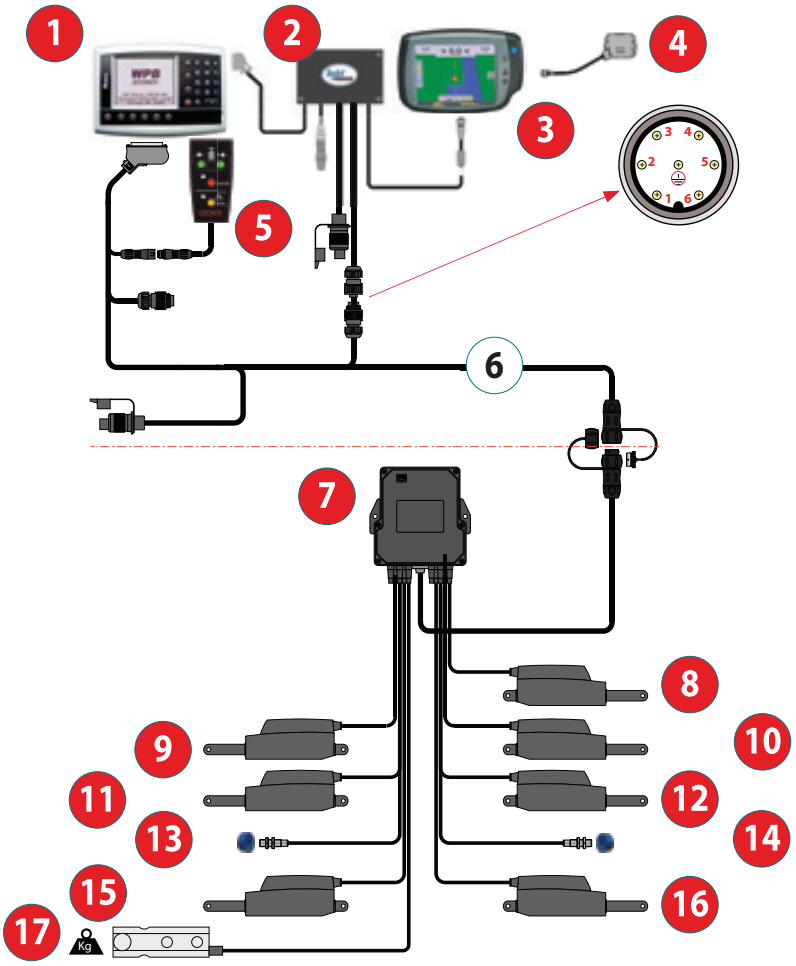
´Dependiendo de la anchura total de esparcido, cada tramo se materializa mediante un rectángulo.

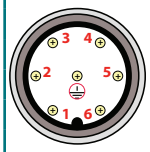
La programación previa de los perfiles en la barra guía sirve para que se tengan en cuenta los tramos en la mayoría de las anchuras de esparcido que se utilizan (consulte las instrucciones de la barra guía MATRIX 840 GS).

Para utilizar una barra guía que no sea Sulky, la configuración de los tramos se realiza como en el caso de un pulverizador.

Para enlazar la barra guía al ECONOV, conéctese a la toma 1.

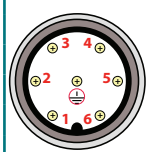
H





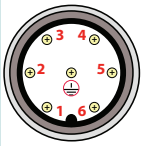
Prise 7 plots mâle (Gestion de tronçons)

Plot	Couleur	Fonction
1	Rouge	Section extérieure Gauche
2	Brun	Section centrale Gauche
3	Bleu	Section intérieure Gauche
4	Violet	Section intérieure Droite
5	Vert	Section centrale Droite
6	Jaune	Section extérieure Droite
⏚	Noir	0 V



Presa 7 contatti maschio (Gestione delle sezioni)

Contatto	Colore	Funzione
1	Rosso	Sezione esterna Sinistra
2	Marrone	Sezione centrale Sinistra
3	Azzurro	Sezione interna Sinistra
4	Viola	Sezione interna Destra
5	Verde	Sezione centrale Destra
6	Giallo	Sezione esterna Destra
⏚	Nero	0 V



Enchufe de 7 patillas macho (Gestión de tramos)

Patilla	Color	Función
1	Rojo	Sección exterior izquierda
2	Marrón	Sección central izquierda
3	Azul	Sección interior izquierda
4	Violeta	Sección interior derecha
5	Verde	Sección central derecha
6	Amarillo	Sección exterior derecha
⏚	Negro	0 V

FR

H

CÂBLAGE DU SYSTÈME

Le système de coupure de tronçons peut soit être alimenté en branchant les deux systèmes sur la même prise cobo, soit en utilisant un raccord cobo en « Y » (une prise mâle, deux prises femelles), ou alors en utilisant une deuxième prise cobo du tracteur.

Pour la partie située côté tracteur, ce sont les N° 1 à 6.
Pour la partie côté machine ce sont les N° 7 à 17.

1 *Console VISION CAN - ECONOV*

2 *Gestion de tronçon (Smart boom)*

3 *Barre de guidage (Matrix Pro 840 GS)*

4 *Antenne GPS*

5 *Commande ECONOV*

6 *Faisceau intermédiaire CAN*

7 *Boîte de connexion CAN*

8 *Vérin tribord 3D*

9 *Vérin de goulotte gauche (largeur)*

10 *Vérin de goulotte droit (largeur)*

11 *Vérin de débit gauche*

12 *Vérin de débit droit*

13 *Capteur ILS ouverture trappe gauche*

14 *Capteur ILS ouverture trappe droite*

15 *Vérin Stop & Go gauche (ouverture trappe)*

16 *Vérin Stop & Go droit (ouverture trappe)*

17 *Capteur de pesée*
Le plan de la prise pour le smart Boom : (voir tableau)

En mode automatique l'envoi de 12 volts sur un des plots (1 à 6) permet l'ouverture du tronçon correspondant .

IT

H

CABLAGGIO DEL SISTEMA

Il sistema di arresto delle sezioni può essere alimentato collegando i due sistemi sulla stessa presa cobo, oppure utilizzando un raccordo cobo in «Y» (una presa maschio, due prese femmine), oppure utilizzando una seconda presa cobo del trattore.

Per la parte che si trova sul lato del trattore, queste sono i N. da 1 a 6.
Per la parte sul lato della macchina, queste sono i N. da 7 a 17.

1 *Console VISION CAN - ECONOV*

2 *Gestione delle sezioni (Smart boom)*

3 *Barra di guida (Matrix Pro 840 GS)*

4 *Antenna GPS*

5 *Comando ECONOV*

6 *Fascio intermedio CAN*

7 *Scatola di connessione CAN*

8 *Martinetto tribord 3D*

9 *Martinetto di scivolo sinistro (larghezza)*

10 *Martinetto di scivolo destro (larghezza)*

11 *Martinetto di flusso sinistro*

12 *Martinetto di flusso destro*

13 *Sensore ILS apertura botola sinistra*

14 *Sensore ILS apertura botola destra*

15 *Martinetto Stop & Go sinistra (apertura botola)*

16 *Martinetto Stop & Go destra (apertura botola)*

17 *Sensore di pesata*
Il piano della presa per lo smart Boom: (vedi tabella)

In modo automatico l'alimentazione di 12 volt su uno dei contatti (da 1 a 6) permette l'apertura della sezione corrispondente.

ES

H

CABLEADO DEL SISTEMA

El sistema de corte de tramos se alimenta conectando los dos sistemas a una misma toma cobo, o mediante un conector cobo en « Y » (un enchufe macho, dos enchufes hembra), o mediante un segundo enchufe cobo del tractor.

Para la zona del lado del tractor, los N° 1 a 6.
Para la zona del lado de la máquina, los N° 7 a 17.

1 *Consola VISION CAN - ECONOV*

2 *Gestión de tramos (Smart Boom)*

3 *Barra guía (Matrix Pro 840 GS)*

4 *Antena GPS*

5 *Mando ECONOV*

6 *Haz de cables intermedio CAN*

7 *Caja de conexión CAN*

8 *Cilindro Tribord 3D*

9 *Cilindro de conducto izquierdo (anchura)*

10 *Cilindro de conducto derecho (anchura)*

11 *Cilindro de caudal izquierdo*

12 *Cilindro de caudal derecho*

13 *Sensor ILS de apertura de trampilla izquierda*

14 *Sensor ILS de apertura de trampilla derecha*

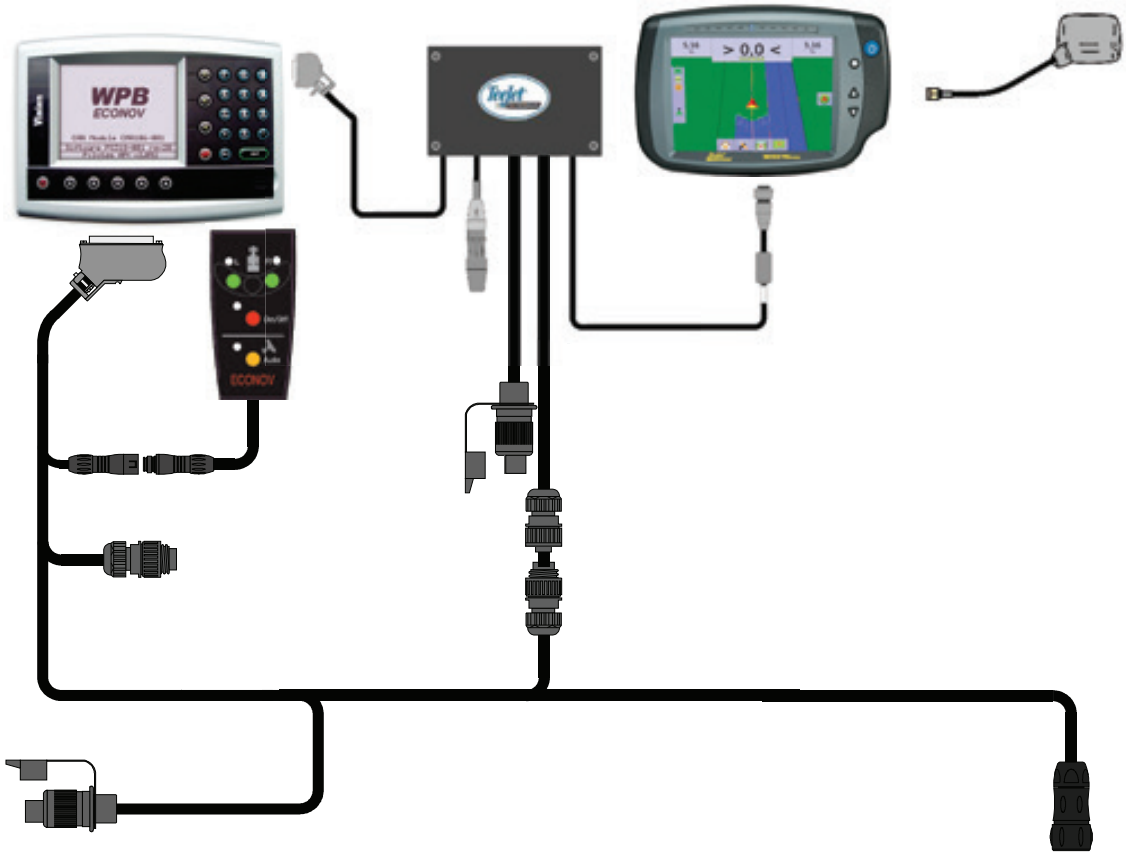
15 *Cilindro Stop & Go izquierdo (apertura de trampilla)*

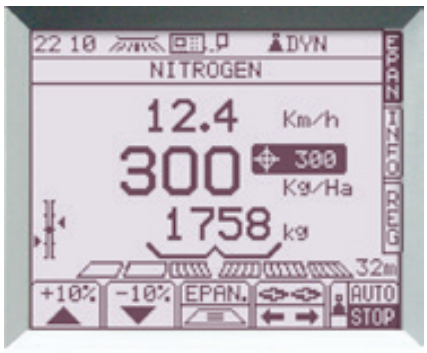
16 *Cilindro Stop & Go derecho (apertura de trampilla)*

17 *Sensor de peso*
Índice del enchufe del Smart Boom: (ver tabla)

En modo automático el envío de 12 voltios a alguna de las patillas (1 a 6) abre el tramo correspondiente.

H


WPB
ECONOV
> 0,0 <
ECONOV


22 10
DYN
NITROGEN
12.4
Km/h
300
300
Kg/Ha
1758
kg
32m
+10%
-10%
EPAN.
AUTO
STOP

FR

H

Câblage du système

Le système ECONOV utilise des vérins électriques qui agissent directement sur les trappes de l'épandeur.

Le système ECONOV utilise aussi des vérins électriques pour gérer la largeur de travail, ils sont positionnés sur les goulottes de la machine, un par côté.

L'ECONOV doit être relié avec la barre de guidage et son système de gestion des sections « smart boom ».

L' ECONOV peut fonctionner sans la barre de guidage et son smart boom, dans ce cas son utilisation sera manuelle et elle sera limitée à deux tronçons un côté droit et un côté gauche.

Sur la console VISION WPB il est possible de visualiser en mode automatique la position (ouverte ou fermée) pour chaque tronçon.

Tronçon ouvert =

Tronçon fermé =

Quand la trappe est fermée alors on visualise une croix .

IT

2

H

Cablaggio del sistema

Il sistema ECONOV utilizza dei martinetti elettrici che azionano direttamente sulle botole dello spandiconcime.

Il sistema ECONOV utilizza dei martinetti elettrici anche per gestire la larghezza di lavoro; questi sono posizionati sugli scivoli della macchina, uno su ogni lato.

L'ECONOV deve essere collegato con la barra di guida e il suo sistema di gestione delle sezioni «smart boom».

L'ECONOV può funzionare senza la barra di guida e il suo smart boom; in questo caso il suo utilizzo sarà manuale e sarà limitato a due sezioni una sul lato destro e una sul lato sinistro.

Sulla console VISION WPB si può visualizzare in modo automatico la posizione (aperta o chiusa) per ogni sezione.

Sezione aperta =

Sezione chiusa =

Quando la botola è chiusa si visualizza una croce .

ES

H

Cableado del sistema

El sistema ECONOV utiliza cilindros eléctricos que actúan directamente sobre las trampillas del esparcidor.

El sistema ECONOV utiliza también cilindros eléctricos para gestionar la anchura de trabajo. Se encuentran situados en los conductos de la máquina, uno a cada lado.

ECONOV debe estar unido a la barra guía y su sistema de gestión de las secciones «smart boom».

ECONOV puede funcionar sin la barra guía y su Smart Boom. En este caso, su utilización debe ser manual y limitarse a dos tramos, uno del lado derecho y uno del lado izquierdo.

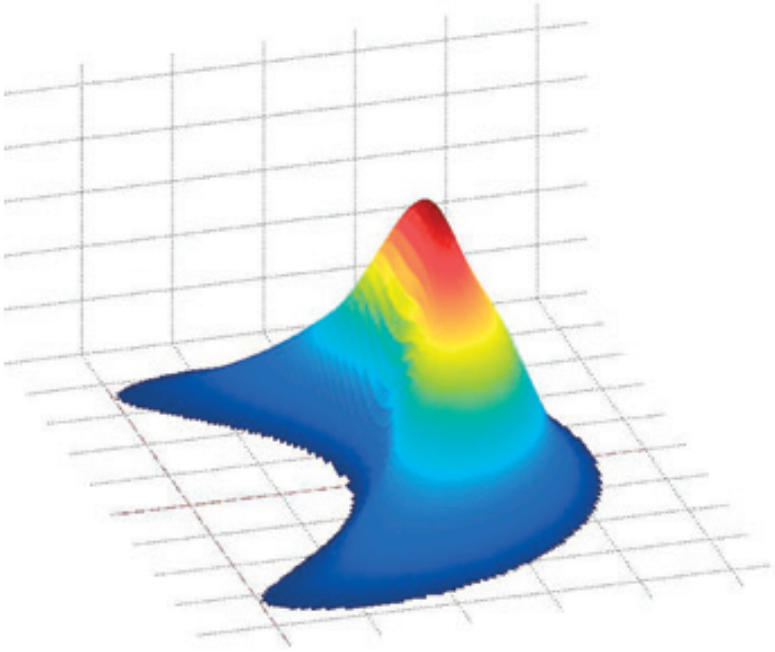
En la consola VISION WPB se puede visualizar en modo automático la posición (abierta o cerrada) para cada tramo.

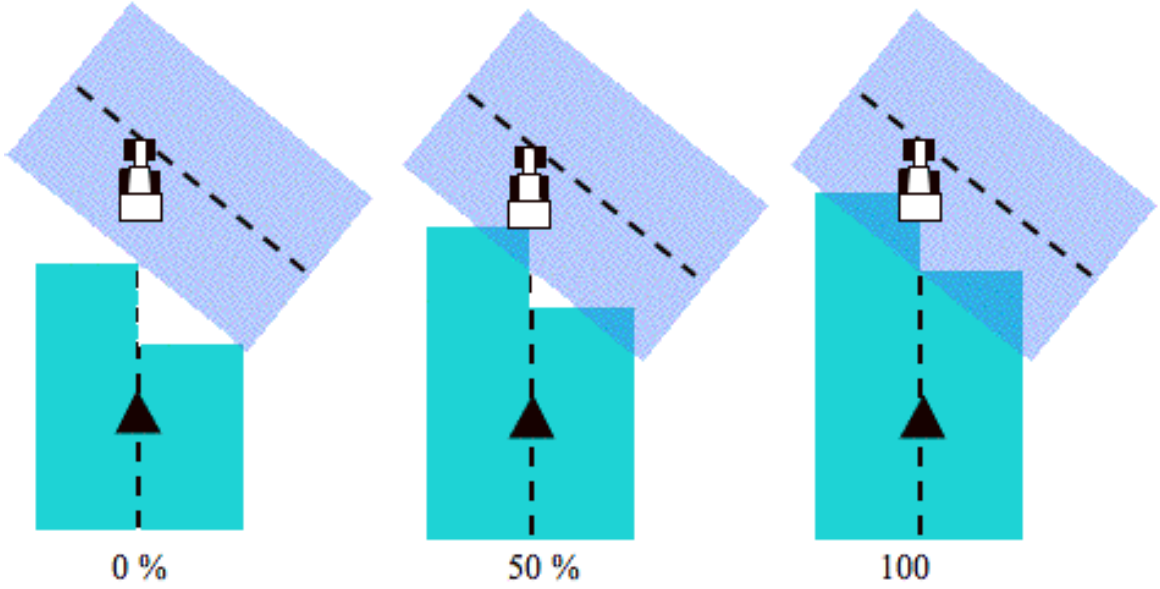
Tramo abierto =

Tramo cerrado =

Si la trampilla está cerrada, se verá una cruz .

H





FR

H

Réglages

Au sein de la barre de guidage doit être définie une série de paramètres permettant à la barre de guidage de fonctionner en adéquation avec l' ECONOV ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.

- *Paramétrer au préalable toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.*
- *Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance Y0 sur le schéma de paramétrage des distances).*
- *Définir une machine comprenant 6 tronçons.*
- *S'assurer de bien paramétrer l'utilisation des tronçons qui ont été branchés.*

Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.
A noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.

A l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement d'un épandeur d'engrais Sulky, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais à apporter.

IT

H

Regolazioni

Sulla barra di guida si deve definire una serie di parametri che permettono alla barra di guida di funzionare in adeguamento con l'ECONOV e con la realtà dello spandimento centrifugo.

- *Parametrizzare prima tutte le distanze relative al posizionamento dell'antenna GPS sul tetto del trattore.*
- *Posizionare sempre l'antenna alla stessa distanza dello spandiconcime se si cambia il trattore (vedere la distanza Y0 sullo schema di parametrizzazione delle distanze).*
- *Definire una macchina che comprende 6 sezioni.*
- *Assicurarsi di parametrizzare correttamente l'utilizzo delle sezioni che sono state collegate.*

Il tasso di copertura indica a che punto il sistema si fermerà dallo spandimento quando incontra una zona già lavorata. Da notare che più questo valore è alto, più si diminuisce il rischio di mancanza durante lo spandimento.

Al contrario, un valore ridotto contribuisce a limitare le sovraddosi nella parcella.

Secondo il tasso di copertura utilizzato, il tipo di sistema di guida e l'arresto delle sezioni nel vostro possesso, può essere normale di trovare sul display del campo delle piccole zone bianche, che corrispondono a un breve arresto dello spandimento (caso ricorrente delle punte nel campo).

Tuttavia, nel caso di funzionamento per multi-copertura di uno spandiconcime Sulky, queste zone si rivelano avendo una densità vicina alla dose media di concime da distribuire.

ES

H

Ajustes

Es necesario haber definido en la barra guía una serie de parámetros que hagan que la barra guía funcione adecuadamente con el ECONOV, y que se lleve a cabo el esparcido.

- *Configure previamente todas las distancias referentes a la colocación de la antena GPS en el techo del tractor.*
- *Colocar siempre la antena a la misma distancia del esparcidor si se cambia de tractor (ver distancia Y0 en el esquema de configuración de las distancias).*
- *Defina una máquina que tenga 6 tramos.*
- *Asegurarse de hacer la configuración correcta para utilizar los tramos definidos*

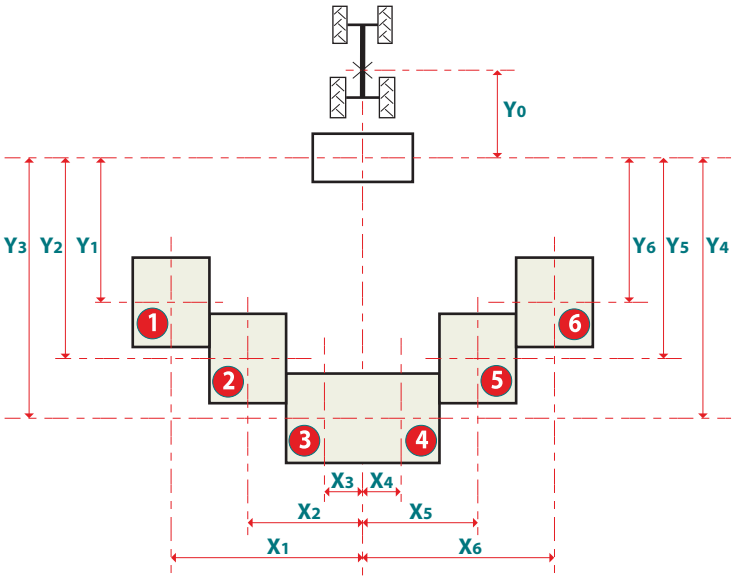
La tasa de recubrimiento indica en qué momento el sistema va a interrumpir el esparcido por encontrar una zona ya esparcida.
Hay que observar que cuanto más alto sea este valor, menor será el riesgo de que falte abono durante el esparcido.

Inversamente, un valor bajo reducirá las sobredosis en la parcela.

En función de la tasa de recubrimiento que se utilice, del tipo de sistema de guía y del corte de tramos que tenga, podrá ser normal encontrar en la visualización del campo unas pequeñas zonas blancas, que corresponderán a pequeñas interrupciones de esparcido (caso recurrentes de picos en el campo).

Sin embargo, gracias al funcionamiento por recubrimiento múltiple del esparcidor de abono Sulky, estas zonas tendrán una densidad próxima a la dosis media de abono que hay que aportar.

H



	18 28				24 36				32 44			
	18	**21**	**24**	**28**	**24**	**28**	**32**	**36**	**32**	**36**	**40**	**44**
Largeur d'une section(m) Larghezza di una sezione (m) Anchura de una sección (m)	3	3,5	4	4,66	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33
X1	-7,5	-8,75	-10	-11,7	-10	-11,66	-13,33	-15	-13,33	-15	-16,7	-18,33
X2	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11
X3	-1,5	-1,75	-2	-2,33	-2	-2,33	-2,66	-3	-2,66	-3	-3,33	-3,66
X4	1,5	1,75	2	2,33	2	2,33	2,66	3	2,66	3	3,33	3,66
X5	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11
X6	7,5	8,75	10	11,7	10	11,66	13,33	15	13,33	15	16,7	18,33
Y1	-7	-8	-7,5	-7	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9
Y2	-8	-9	-9,5	-10,5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5
Y3	-9	-10	-11,5	-13	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16
Y4	-9	-10	-11,5	-17	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16
Y5	-8	-9	-9,5	-10,5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5
Y6	-7	-8	-7,5	-7	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
Tps (s) Ouvert Tps (s) Aperto Tps (s) Abierta	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Tps (s) Fermé Tps (s) Chiuso Tps (s) Cerrada	4	4	4	4	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5

FR

H

Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.

Toutefois, les engrais tels que le chlorure de potassium et l'urée nécessitent de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.
Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux 6 tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée.

18 28 ➪ *Jeux de pales présents sur la machine.*

➪ *Largeur de travail (épandage) en mètre.*

% ➪ *Taux de recouvrement conseillé en pourcentage.*

Tps (s) O ➪ *Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes ,exprimé en seconde.*

Tps (s) C ➪ *Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes ,exprimé en seconde.*

Remarques :
Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limités suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage . Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes ,afin de connaitre précisément les limites

Attention :
Une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas l'usine ne pourra pas être tenu pour responsable.
Avec la barre de guidage « MATRIX 840 GS » les paramétrages liés aux sections sont mémorisées dans la console.
Il faut simplement choisir le profil ,jeux de pales et largeur souhaitée.

IT

H

I valori di copertura della tabella sono una media ottimizzata per vari concimi.

Tuttavia, per i concimi come il cloruro di potassio e l'urea è necessario alzare il tasso di copertura di un ulteriore 10 per cento.
L'utilizzatore è libero di regolare i valori, come desidera.

La tabella qui a lato presenta i vari parametri relativi alle 6 sezioni.

Questi parametri sono da programmare nel sistema che gestisce le sezioni e/o la barra di guida.

I valori indicati prendono in conto il tipo di spandiconcime e la larghezza di lavoro utilizzata.

18 28 ➪ *Set di pale presenti sulla macchina.*

➪ *Larghezza di lavoro (spandimento) in metri.*

% ➪ *Tasso di copertura consigliato in percentuale.*

Tps (s) O ➪ *Anticipazione del tempo per gestire l'apertura delle botole, espresso in secondi.*

Tps (s) C ➪ *Anticipazione del tempo per gestire la chiusura delle botole, espresso in secondi.*

Osservazioni:
Le possibilità per programmare i parametri che corrispondono allo strato da spandere e alla posizione dell'antenna sono più o meno limitate secondo il marchio e/o il modello del sistema di gestione degli arresti e/o della barra di guida. Si devono assolutamente consultare i manuali d'uso corrispondenti, per conoscere precisamente i limiti.

Attenzione:
Un errore di parametrizzazione può generare delle zone di sovraddose o sottodose; in questo caso la fabbrica declinerà ogni responsabilità.
Con la barra di guida «MATRIX 840 GS» le parametrizzazioni connesse alle sezioni sono memorizzate sulla console. Si deve semplicemente scegliere il profilo, il set di pale e la larghezza desiderata.

ES

H

Los valores de recubrimiento de la tabla son una media optimizada para diversos abonos.

En cualquier caso, los abonos, tales como el cloruro potásico y la urea requieren aumentar la tasa de recubrimiento un 10% adicional.
El usuario podrá ajustar los valores según sus deseos.

En la tabla aquí al lado se presentan los diversos parámetros referentes a los 6 tramos.

Estos parámetros deben programarse en el sistema que gestiona los tramos y/o la barra guía.

Los valores indicados tienen en cuenta el tipo de distribuidor de abono y la anchura utilizada de trabajo.

18 28 ➪ *Juegos de aletas montados en la máquina.*

➪ *Anchura de trabajo (esparcido) en metros.*

% ➪ *Tasa de recubrimiento recomendada en porcentaje.*

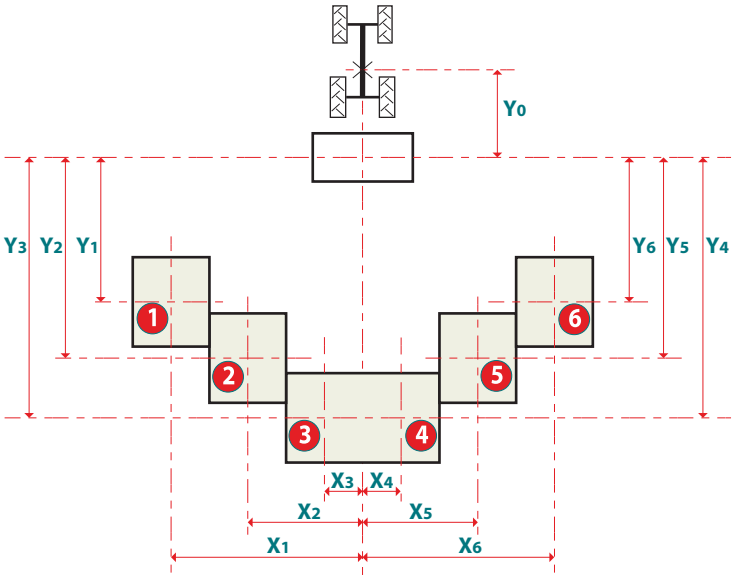
Tps (s) O ➪ *Anticipación del tiempo para gestionar la apertura de las trampillas, expresado en segundos.*

Tps (s) C ➪ *Anticipación del tiempo para gestionar el cierre de las trampillas, expresado en segundos.*

Observaciones:
Las posibilidades de programación de los parámetros correspondientes a la capa de esparcido y a la posición de la antena estarán más o menos limitadas dependiendo de la marca y/o del modelo del sistema de gestión de loa cortes y/o de la barra guía. Es imprescindible consultar las instrucciones de utilización correspondientes para conocer los límites con precisión.

Atención:
Un error de configuración puede producir zona con sobredosis o dosis insuficiente, no pudiéndose responsabilizar de ello a fábrica.
Con la barra guía «MATRIX 840 GS» los parámetros de configuración ligados a las diversas secciones, se memorizan en la consola. No hay más que seleccionar el perfil, los juegos de aletas y la anchura deseada.

H



	24 36				32 44				40 50				
	24	28	32	36	32	36	40	44	40	42	44	48	50
Largeur d'une section(m) Larghezza di una sezione (m) Anchura de una sección (m)	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33	6,66	7	7,33	8	8,33
X1	-10	-11,66	-13,33	-15	-13,33	-15	-16,7	-18,33	-16,7	-17,5	-18	-20	-21
X2	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11	-10	-10,5	-11	-12	-12,5
X3	-2	-2,33	-2,66	-3	-2,66	-3	-3,33	-3,66	-3,33	-3,5	-3,7	-4	-4,2
X4	2	2,33	2,66	3	2,66	3	3,33	3,66	3,33	3,5	3,7	4	4,2
X5	6	7	8	9	8	9	10	11	10	10,5	11	12	12,5
X6	10	11,66	13,33	15	13,33	15	16,7	18,33	16,7	17,5	18	20	21
Y1	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9	-11	-10,5	-10	-9,5	-9
Y2	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5	-14	-13,5	-13,5	-13	-13
Y3	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16	-17	-17	-17	-17	-17
Y4	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16	-17	-17	-17	-17	-17
Y5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5	-14	-13,5	-13,5	-13	-13
Y6	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9	-11	-10,5	-10	-9,5	-9
%	50	50	60	70	60	70	70	80	60	60	60	70	80
Tps (s) Ouvert Tps (s) Aperto Tps (s) Abierta	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
Tps (s) Fermé Tps (s) Chiuso Tps (s) Cerrada	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5

FR

H

X1 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°1 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X2 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°2 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X3 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°3 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X4 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°4 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X5 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°5 et l'axe d'avancement du tracteur.*

X6 = *Distance entre l'axe longitudinal de la section N°6 et l'axe d'avancement du tracteur.*

Y0 = *Distance entre l'antenne GPS et l'axe des disques d'épandage.*

Y1 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°1 et l'axe des disques.*

Y2 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°2 et l'axe des disques.*

Y3 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°3 et l'axe des disques.*

Y4 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°4 et l'axe des disques.*

Y5 = *= Distance entre l'axe transversal de la section N°5 et l'axe des disques.*

Y6 = *Distance entre l'axe transversal de la section N°6 et l'axe des disques*

IT

H

X1 = *Distanza tra l'asse longitudinale della sezione N. 1 e l'asse di avanzamento del trattore.*

X2 = *Distanza tra l'asse longitudinale della sezione N. 2 e l'asse di avanzamento del trattore.*

X3 = *Distanza tra l'asse longitudinale della sezione N. 3 e l'asse di avanzamento del trattore.*

X4 = *Distanza tra l'asse longitudinale della sezione N. 4 e l'asse di avanzamento del trattore.*

X5 = *Distanza tra l'asse longitudinale della sezione N. 5 e l'asse di avanzamento del trattore.*

X6 = *Distanza tra l'asse longitudinale della sezione N. 6 e l'asse di avanzamento del trattore.*

Y0 = *Distanza tra l'antenna GPS e l'asse dei dischi di spandimento.*

Y1 = *Distanza tra l'asse trasversale della sezione N. 1 e l'asse dei dischi.*

Y2 = *Distanza tra l'asse trasversale della sezione N. 2 e l'asse dei dischi.*

Y3 = *Distanza tra l'asse trasversale della sezione N. 3 e l'asse dei dischi.*

Y4 = *Distanza tra l'asse trasversale della sezione N. 4 e l'asse dei dischi.*

Y5 = *Distanza tra l'asse trasversale della sezione N. 5 e l'asse dei dischi.*

Y6 = *Distanza tra l'asse trasversale della sezione N. 6 e l'asse dei dischi.*

ES

H

X1 = *Distancia entre el eje longitudinal de la sección N°1 y el eje de avance del tractor.*

X2 = *Distancia entre el eje longitudinal de la sección N°2 y el eje de avance del tractor.*

X3 = *Distancia entre el eje longitudinal de la sección N°3 y el eje de avance del tractor.*

X4 = *Distancia entre el eje longitudinal de la sección N°4 y el eje de avance del tractor.*

X5 = *Distancia entre el eje longitudinal de la sección N°5 y el eje de avance del tractor.*

X6 = *Distancia entre el eje longitudinal de la sección N°6 y el eje de avance del tractor.*

Y0 = *Distancia entre la antena GPS y el eje de los discos de esparcido.*

Y1 = *Distancia entre el eje transversal de la sección N°1 y el eje de los discos.*

Y2 = *Distancia entre el eje transversal de la sección N°2 y el eje de los discos.*

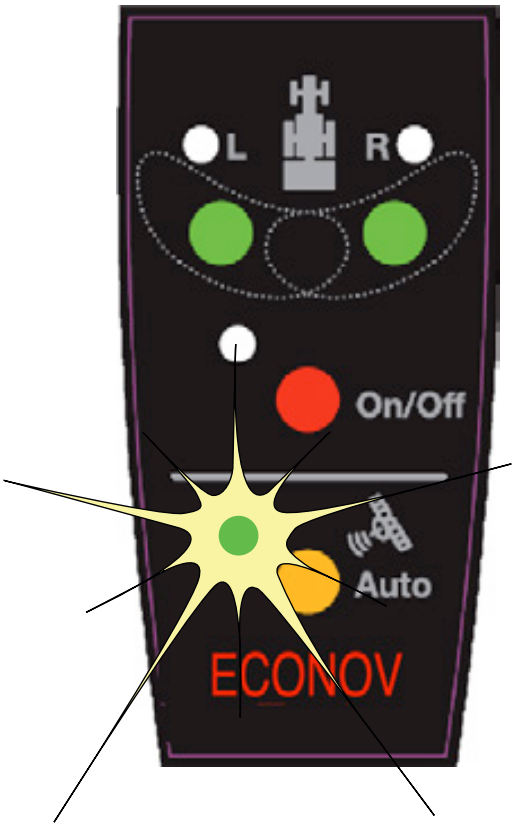
Y3 = *Distancia entre el eje transversal de la sección N°3 y el eje de los discos.*

Y4 = *Distancia entre el eje transversal de la sección N°4 y el eje de los discos.*

Y5 = *Distancia entre el eje transversal de la sección N°5 y el eje de los discos.*

Y6 = *Distancia entre el eje transversal de la sección N°6 y el eje de los discos.*

H



FR

H

PRINCIPE

Le système ECONOV comprend deux modes de fonctionnement : le mode automatique et le mode manuel.

MODE AUTOMATIQUE

- Appuyer sur le bouton jaune « auto »

La led Jaune allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein de la barre de guidage, le module de coupure de tronçons va, selon les cas,envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques.

A la fin du champ, toujours repasser en mode manuel, trappes fermées, puis débrancher la commande ECONOV.
De plus, la fermeture de la barre de guidage est conseillée.
En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la barre de guidage possédée.
Selon les marques, la barre de guidage va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité),ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.
En cas de doute, la commande ECONOV permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.
Les barres de guidage ne gèrent généralement pas la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

IT

H

PRINCIPIO

Il sistema ECONOV comprende due modi di funzionamento: il modo automatico e il modo manuale.

MODO AUTOMATICO

- Premere il pulsante giallo «auto»

Il led giallo acceso segnala che il modo automatico è in funzione.

Quando si avvia un lavoro sulla barra di guida, il modulo di arresto delle sezioni, a seconda del caso, trasmetterà dei segnali che comanderanno i martinetti elettrici.

A fine campo, ripassare sempre in modo manuale, botole chiuse, poi disinserire il comando ECONOV.
Inoltre, si consiglia la chiusura della barra di guida.
In caso di perdita del segnale GPS, informarsi sulle funzionalità della barra di guida in possesso.
A seconda dei marchi, la barra di guida chiuderà le botole del distributore di concime (sicurezza), oppure le lascerà nei loro stati precedenti alla perdita del segnale GPS.
In caso di dubbi, il comando ECONOV permette di lavorare in modo manuale, ciò che è altamente consigliato.
Le barre di guida non gestiscono generalmente la retromarcia del trattore. Quindi non si devono mai utilizzare, per evitare uno spandimento errato sulla zona della parcella interessata.

ES

H

FUNDAMENTO

El sistema ECONOV incluye dos modos de funcionamiento: modo automático y modo manual.

MODO AUTOMÁTICO

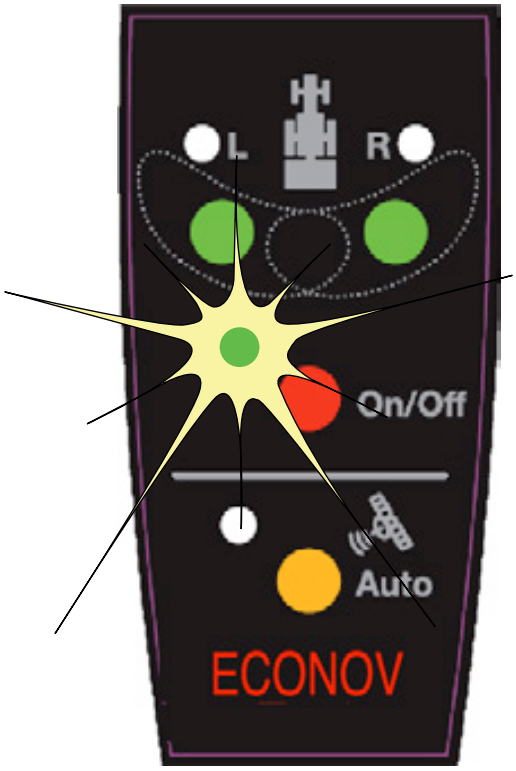
- Pulse el botón amarillo « auto »

El LED amarillo encendido indicará que está funcionando el modo automático.

Una vez iniciado el trabajo en la barra guía, el módulo de corte de tramos va enviar, según cada caso, señales que van a accionar los cilindros eléctricos.

Al llegar al final del campo, vuelva siempre al modo manual, con las trampillas cerradas, y seguidamente, desconecte el mando ECONOV.
Es recomendable, además, cerrar la barra guía.
Si se perdiera la señal GPS, infórmese sobre las funcionalidades de la barra guía de que disponga.
En función de las marcas, la barra guía va a cerrar las trampillas del distribuidor de abono (seguridad), o dejarlos en su estado anterior a la pérdida de la señal GPS.
En caso de duda, se recomienda firmemente el mando ECONOV para trabajar en modo manual.
Las barras guía no actúan, generalmente, sobre la marcha atrás del tractor. No las utilice nunca para ello, para evitar un esparcido erróneo en la zona en cuestión de la parcela.

H



FR

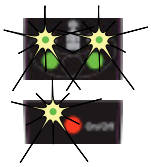
H

A tout moment, l'utilisateur peut revenir en mode manuel, afin de ne plus être dépendant du système de coupure de tronçons.

Mode manuel

- Appuyer sur le bouton rouge
le témoin va s'allumer et vous confirme que vous êtes en mode manuel.

<u>Le mode manuel permet de réaliser :</u>
L'ouverture générale des deux trappes en simultanées
= 1 appui sur le bouton permet l'ouverture, les deux témoins seront allumés



La fermeture générale des 2 trappes en simultanées
= 1 appui sur le bouton, permet la fermeture, les deux témoins seront éteints .

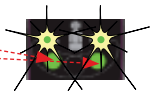
Pour ouvrir uniquement une trappe (la gauche ou la droite) il faut simplement appuyé sur le bouton correspondant au côté souhaité.

<u>Exemple les deux trappes sont fermées</u>
Vous souhaitez ouvrir une seule trappe,
- pour la gauche un appui ici
- pour la droite un appui ici

Le témoin correspondant à la trappe sera alors allumé.

Quand les deux trappes sont ouvertes, il est possible de fermer uniquement une trappe (la gauche ou la droite). Il faut simplement appuyé sur le bouton correspondant au côté souhaité.

<u>Exemple les deux trappes sont ouvertes</u>
Vous souhaitez fermer une seule trappe,
- pour la gauche un appui ici,
- pour la droite un appui ici



Le témoin correspondant à la trappe va s'éteindre.

IT

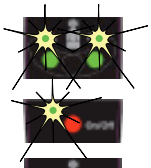
H

In ogni momento, l'utilizzatore può tornare in modo manuale, per non dipendere più dal sistema di arresto delle sezioni.

Modo manuale

- Premere il pulsante rosso; si accenderà la spia che conferma il funzionamento in modo manuale.

<u>Il modo manuale permette di realizzare:</u>
L'apertura generale delle due botole allo stesso tempo
= premere una volta il pulsante per l'apertura; le due spie si accenderanno



La chiusura generale delle 2 botole allo stesso tempo
= premere una volta il pulsante per la chiusura; le due spie si spegneranno.

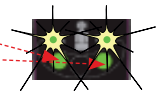
Per aprire solo una botola (quella sinistra o quella destra) si deve semplicemente premere il pulsante corrispondente al lato desiderato.

Esempio: le due botole sono chiuse
<u>Si desidera aprire solo una botola,</u>
- per la sinistra, si preme una volta qui
- per la destra, si preme una volta qui

La spia corrispondente alla botola si accenderà.

Quando le due botole sono aperte, è possibile chiudere solo una botola (quella sinistra o quella destra).
Basta premere il pulsante corrispondente al lato desiderato.

<u>Esempio: le due botole sono aperte</u>
Si desidera chiudere solo una botola,
- per la sinistra, si preme una volta qui,
- per la destra, si preme una volta qui



La spia corrispondente alla botola si spegnerà.

ES

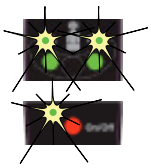
H

En todo momento, el usuario puede volver al modo manual para dejar de depender del sistema de corte de tramos.

Modo manual

- Pulsar el botón rojo. Se encenderá el piloto confirmando que se encuentra en modo manual.

<u>En modo manual se puede realizar:</u>
La apertura general de las 2 trampillas simultáneamente.
= 1 pulsación del botón hace que se abran. Se encenderán los dos pilotos.



El cierre general de las 2 trampillas simultáneamente
= 1 pulsación del botón hace que se cierren. Se apagarán los dos pilotos.

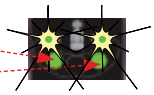
Para abrir solamente una trampilla (izquierda o derecha) bastará con pulsar el botón que corresponda al lado que se desee.

Ejemplo: las dos trampillas están cerradas
<u>Desea abrir solamente una trampilla,</u>
- para la trampilla izquierda, pulse una vez aquí
- para la trampilla derecha, pulse una vez aquí

El piloto correspondiente a la trampilla en cuestión se encenderá.

Cuando estén abiertas las dos trampillas, solo será posible cerrar una de las trampillas (izquierda o derecha).
Bastará con pulsar el botón que corresponda al lado que se desee.

<u>Ejemplo: las dos trampillas están abiertas</u>
Desea cerrar solamente una trampilla,
- para la trampilla izquierda, pulse una vez aquí
- para la trampilla derecha, pulse una vez aquí



El piloto correspondiente a la trampilla en cuestión se apagará.

2

I

FR

Fonctions import FERTITEST « RTS »

Description

Le RTS (Ready To Spread) est un dispositif de réglage automatisé pour un distributeur d'engrais ECONOV 40 ou ECONOV 50 .

Le RTS permet de régler un distributeur d'engrais de façon totalement automatique depuis la cabine du tracteur, aussi bien pour les fonctions de dosage, d'épandage de bordure que de largeur de travail.

Pour chaque engrais, l'agriculteur télécharge les paramètres depuis la base de données FERTITEST accessible sur Internet : (www.sulky-burel.com).

Une fois ces données chargées sur la console VISION en cabine, le distributeur d'engrais s'étalonne automatiquement et l'agriculteur peut alors aussitôt démarrer la fertilisation de sa parcelle.

Pour chaque engrais, il est possible d'importer 6 paramètres essentiels du FERTITEST vers une carte SD (! capacité maxi 2 GO/GB) :

- *La désignation de l'engrais.*
- *Le facteur T (indice d'écoulement de l'engrais).*
- *Le réglage de la dose/ha souhaitée.*
- *Le choix des pales d'éjection.*
- *Le réglage de largeur souhaitée.*
- *Le facteur de réglage des goulottes orientables.*

IT

Funzione importo FERTITEST «RTS»

Descrizione

Il RTS (Ready To Spread) è un dispositivo di regolazione automatizzato per un distributore di concime ECONOV 40 o ECONOV 50.

Il RTS permette di regolare un distributore di concime in maniera totalmente automatica dalla cabina del trattore, sia per le funzioni di dosaggio, di spandimento sul bordo che la larghezza di lavoro.

Per ogni concime, l'agricoltore scarica i parametri dalla banca dati FERTITEST disponibile su Internet: (www.sulky-burel.com).

Una volta questi dati caricati sulla console VISION in cabina, il distributore di concime viene tarato automaticamente e l'agricoltore può allora iniziare subito la fertilizzazione della parcella.

Per ogni concime, si possono importare 6 parametri essenziali da FERTITEST su una scheda SD (capacità massima 2 GO/GB):

- *La designazione del concime.*
- *Il fattore T (indice di scorrimento del concime).*
- *La regolazione della dose/ha desiderata.*
- *La scelta delle pale di espulsione.*
- *La regolazione della larghezza desiderata.*
- *Il fattore di regolazione degli scivoli orientabili.*

ES

Función de importación FERTITEST «RTS»

Descripción

El RTS (Ready To Spread) es un dispositivo de regulación automática de los distribuidores de abono ECONOV 40 y ECONOV 50.

El RTS sirve para regular un distribuidor de abono de manera completamente automática desde la cabina del tractor, en cuanto a la dosificación, esparcido en bordes y anchura de trabajo.

Para cada abono, el agricultor telecarga los parámetros desde la base de datos FERTITEST accesible en Internet: (www.sulky-burel.com).

Una vez los datos introducidos en la consola VISION en la cabina, el distribuidor de abono se regula automáticamente y el agricultor puede empezar inmediatamente el esparcido de abono de su parcela.

Para cada abono, será posible importar los 6 parámetros fundamentales de FERTITEST con una tarjeta SD (capacidad máxima 2 GO/GB):

- *Denominación del abono.*
- *Factor T (índice de flujo del abono).*
- *Regulación de la dosis/ha deseada.*
- *Selección de aletas de eyección.*
- *Regulación de la anchura deseada.*
- *Factor de regulación de los conductos orientables.*

I

FERTITEST

SULKY
FERTITEST
1 Choix produit
2 Sélection engrais
3 Configuration distributeur
4 Vos réglages
1. Que souhaitez-vous épandre :
ENGRAIS
ANTILIMACES
SEMENCES

SULKY
FERTITEST
1 Choix produit
2 Sélection engrais
3 Configuration distributeur
4 Vos réglages
2. Sélectionnez votre engrais :
Fabricant engrais
Liste des engrais
Votre engrais ne figure pas dans la liste :

YARA
YARABELA EXTRAN 33.5 MONTOIR
Densité : 0.9
Veuillez enregistrer le fichier sur la carte SD dans le répertoire «RDS_DATA.XXX». Si la fenêtre est bloquée, recommencez en appuyant en même temps sur la touche «Ctrl» de votre clavier
OK
Annuler
PDF
Imprimer ces réglages
Tableau détaillé

FR

I

ETAPES DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF RTS

Au préalable il est nécessaire d'utiliser une carte SD avec une capacité maxi 2 GO /GB.

Sur la carte SD il faut créer un fichier RDS et dans ce fichier on importe les données.

***1**- Accès à la base en ligne FERTITEST depuis le site internet SULKY: www.sulky-burel.com.*

***2**- Sélection de l'engrais (passer par la recherche approchante si l'engrais n'est pas répertorié dans la base FERTITEST).*

***3**- Choix du distributeur d'engrais (ECONOV40 ou ECONOV50).*

***4**- Choix du jeux de pale correspondant à la largeur de travail (4 jeux de pales possibles : 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m ou 40-50 m).*

***5**- Sélection de la largeur de travail.*

***6**-Sélection du débit moyen/ha.*

***7**- Importation des données sur carte SD.*

***8**- Chargement des données sur la console VISION en cabine et démarrage du chantier d'épandage*

IT

I

FASI DI FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO RTS

Prima è necessario utilizzare una scheda SD con una capacità max. 2 GO /GB.

Sulla scheda SD si deve creare un file RDS e nel file vengono importati i dati.

***1-** Accesso alla banca online FERTITEST dal sito Internet SULKY: www.sulky-burel.com.*

***2-** Selezione del concime (fare una ricerca avanzata se il concime non è elencato nella banca FERTITEST).*

***3-** Scelta del distributore di concime (ECONOV40 o ECONOV50).*

***4-** Scelta del set di pale corrispondente alla larghezza di lavoro (4 set di pale possibili: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m o 40-50 m).*

***5-** Selezione della larghezza di lavoro.*

***6-** Selezione del flusso medio/ha.*

***7-** Importo dei dati sulla scheda SD.*

***8-** Carico dei dati sulla console VISION in cabina e avviamento della zona di spandimento*

ES

I

ETAPAS DE FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO RTS

Previamente, hay que disponer de una tarjeta SD con capacidad máxima 2 GO/GB.

Crear en la tarjeta SD un fichero RDS en el que se importarán los datos.

***1-** Acceder a la base en línea FERTITEST desde el sitio Web de SULKY: www.sulky-burel.com.*

***2-** Seleccionar el abono (utilizar la búsqueda por aproximación si el abono no figurara en la base FERTITEST).*

***3-** Elección del distribuidor de abono (ECONOV40 o ECONOV50).*

***4-** Elección del juego de aletas que corresponde a la anchura de trabajo (4 posibles juegos de aletas: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m o 40-50 m).*

***5-** Selección de la anchura de trabajo.*

***6-** Selección del vertido medio/ha.*

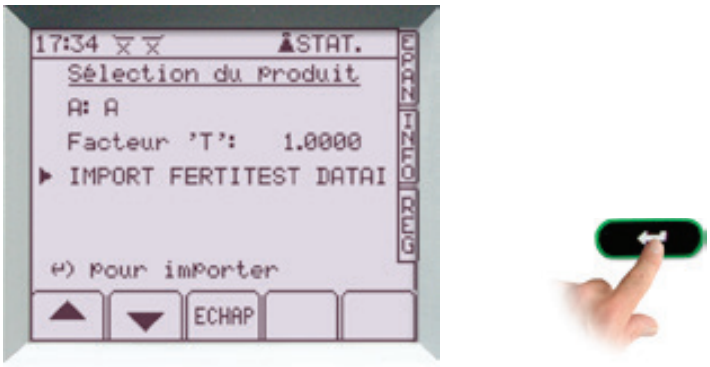
***7-** Importación de datos con tarjeta SD.*

***8-** Carga de datos a la consola VISION en cabina e inicio de la operación de esparcido.*

I

REG
A→H

17 33
STAT.
Sélection du Produit
A: A
Facteur 'T': 1.0000
IMPORT FERTITEST DATAI
*) Pour éditer les noms
↵) Pour calibrage
ECHAP
PLAN INFO REG


17:34
STAT.
Sélection du Produit
A: A
Facteur 'T': 1.0000
IMPORT FERTITEST DATAI
↵) Pour importer
ECHAP
PLAN INFO REG

17:34
STAT.
Sélection du Produit
Valeurs de réglage
indicatives.
Consultez votre manuel
d'utilisation.
Toute responsabilité
de Sulky est exclue
pour des dommages
liés a l'utilisation
des valeurs indicatives
du Fertitest.
OK
PLAN INFO REG

FR

Avant l'import FERTITEST il faut sélectionner une mémoire sur laquelle sera mémoriser le nouvel engrais, l'ancienne mémoire sera automatiquement effacer lors de l'import.

Sur la console nous avons 8 mémoires possibles.

En validant « Import Fertitest Data » la console VISION réalise un scan de la carte SD et affiche les produits présents sur la carte.

Il suffit de choisir un engrais présent sur la carte en utilisant les touches puis valider .

A partir de là, les informations liées à cet engrais (nom, dose/ha programmée, largeur programmée,...) sont automatiquement chargées sur la mémoire préalablement sélectionnée de la console VISION.

Remarque
Pour importer plusieurs engrais il faut avant chaque import sélectionner une lettre .

IT

Prima dell'importo FERTITEST si deve selezionare una memoria sulla quale verrà memorizzato il nuovo concime; la vecchia memoria sarà automaticamente cancellata durante l'importo.

Sulla console ci sono 8 memorie possibili.

Confermando "Import Fertitest Data", la console VISION scannerizza la scheda SD e è fa visualizzare i prodotti presenti sulla scheda.

Basta scegliere un concime presente sulla scheda utilizzando i tasti poi confermare con .

In seguito, le informazioni relative a questo concime (nome, dose/ha programmata, larghezza programmata ecc.) sono automaticamente caricate nella memoria selezionata in precedenza della console VISION.

Osservazione
Per importare più concimi, prima di ogni importo si deve selezionare una lettera .

ES

Antes de la importación FERTITEST, seleccione la memoria en la que se va a memorizar el nuevo abono. Se borrará automáticamente la memoria anterior durante la importación.

En la consola existen 8 memorias disponibles.

Validando «Import Fertitest Data» la consola VISION escanea la tarjeta SD y muestra los productos que contiene la tarjeta.

No hay más que seleccionar alguno de los abonos existentes en la tarjeta mediante las teclas y validar a continuación.

A partir de ahí, las informaciones correspondientes a ese abono (nombre, dosis/ha programada, anchura programada,...) se cargan automáticamente en la memoria que haya seleccionado previamente de la consola VISION.

Observación:
Para importar varios abonos deberá seleccionar una letra antes de cada importación .

J

16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
PROG
INFO
REG

a
16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide

b
17:40
STAT.
Affichage
ECHAP
PROG
INFO
REG

c
17 41
STAT.
Affichage
ECHAP
PROG
INFO
REG

d
17 41
STAT.
Affichage
ECHAP
PROG
INFO
REG

FR

J Fonctions complémentaires

1) Heure/Date

- Sélectionner **1**.
- Régler les valeurs à l'aide de ▲▼ et du pavé numérique.
- Sélectionner ESC/MP pour sortir.

2) Affichage (voir exemple)

ⓐ Sélectionner 2

ⓑⓒ Régler l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de ▲▼ et ◀▶.

ⓓ Sélectionner ESC/MP pour sortir.

3) Unités

-Sélectionner 3.

Réglage sur métrique par défaut.

- Sélectionner ESC/MP pour sortir.

4) Langue

- Sélectionner 4
- Régler la traduction à l'aide de ▲▼.
- Sélectionner ESC/MP pour sortir.

5) Aide

IT

J Funzioni complementari

1) Ora/Data

- Selezionare **1**.
- Regolare i valori con i tasti ▲▼ e il tastierino.
- Selezionare ESC/MP (ESC) per uscire.

2) Visualizzazione (vedi esempio)

ⓐ Selezionare **2**

ⓑⓒ Regolare l'intensità luminosa e lo schermo con i tasti ▲▼ e ◀▶.

ⓓ Selezionare ESC/MP (ESC) per uscire.

3) Unità

- Selezionare **3**.

Regolazione metrica per difetto.

- Selezionare ESC/MP (ESC) per uscire.

4) Lingua

- Selezionare **4**.
- Scegliere la lingua con i tasti ▲▼.
- Selezionare ESC/MP (ESC) per uscire.

5) Aiuto

ES

J Funciones complementarias

1) Hora/Fecha

- Seleccione **1**.
- Regular los valores con ▲▼ y con el teclado numérico.
- Seleccione ESC/MP para salir.

2) Presentación visual (ver ejemplo).

ⓐ Seleccione **2**.

ⓑⓒ Regule la intensidad luminosa y la pantalla con ▲▼ y ◀▶.

ⓓ Seleccione ESC/MP para salir.

3) Unidades

- Seleccione **3**.

Regulación métrica por defecto.

- Seleccione ESC/MP para salir.

4) Idioma

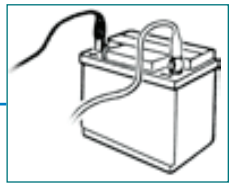
- Seleccione 4.
- Regule la traducción con ▲▼.
- Seleccione ESC/MP para salir.

5) Ayuda

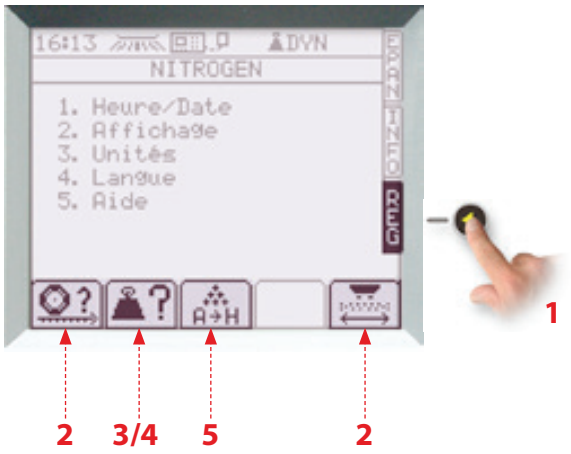
2

A

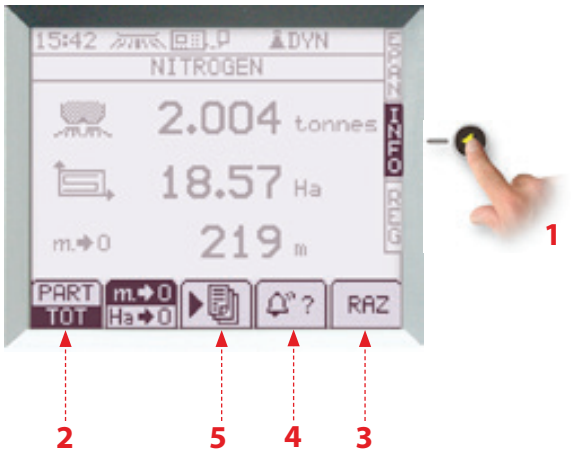
Vision
ON



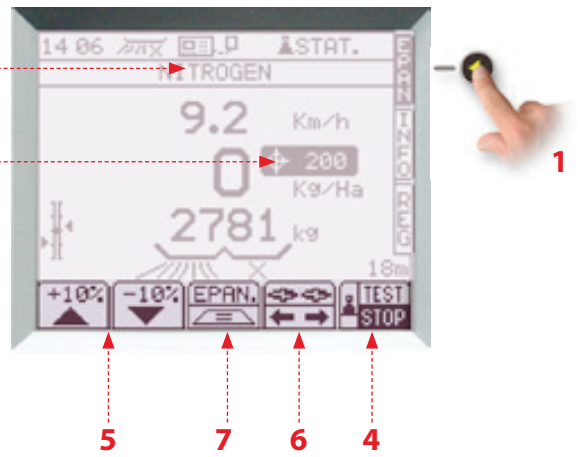
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m.→0
219 m
INFO
REG
PART
TOT
m.→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


14 06
STAT.
NITROGEN
9.2 Km/h
200
Kg/Ha
2781 kg
18m
INFO
REG
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
2
3
1
5
7
6
4

FR

A *Version Stop & Go*

a) Menu

- 1 - *Sélectionner le menu*.
- 2 - *Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : capteur de vitesse et largeur de travail*.
- 3 - *Sélectionner votre mode de correction*.
- 4 - *Sélectionner* ***TARE*** *et la mettre à zéro.*
- 5 - *Sélectionner votre engrais*.

Remarque
A partir de là, vous pouvez remplir la trémie de l'épandeur d'engrais.

b) Menu.

- 1 - *Sélectionner le menu*.
- 2 - *Sélectionner le mode* ***PAR/TOT.***
- 3 - *Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction* ***RAZ****.*
- 4 - *A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner pour connaître les raisons.*
  - Sélectionner ***OK*** *pour revenir à l'écran de base.*
- 5 - *Sélectionner si vous désirez enregistrer votre travail.*

c) Menu.

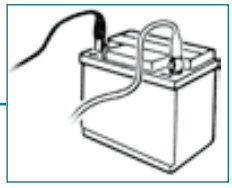
- 1 - *Sélectionner le menu*.
- 2 - *Vérifier :*
  - *que le choix de l'engrais est bon,*
  - *que les trappes électriques sont bien fermées,*
  - *que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).*
- 3 - *Sélectionner votre dose hectare :*
  - utiliser directement le pavé numérique, valider avec.
- 4 - *Aller épandre et sélectionner la correction* ***Test*** *ou* ***Auto****.*
- 5 - *Votre épandage est DPA.*
  Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner ou puis retour en débit initial en sélectionnant.
- 6 - *Vous pouvez moduler soit le côté droit en sélectionnant soit le côté gauche en sélectionnant*.
- 7 - *Vous pouvez actionner le Tribord 3D.*

Remarque
Pour une utilisation en mode automatique avec la barre de guidage, consulter la notice mise en route rapide « Stop&Go »

3

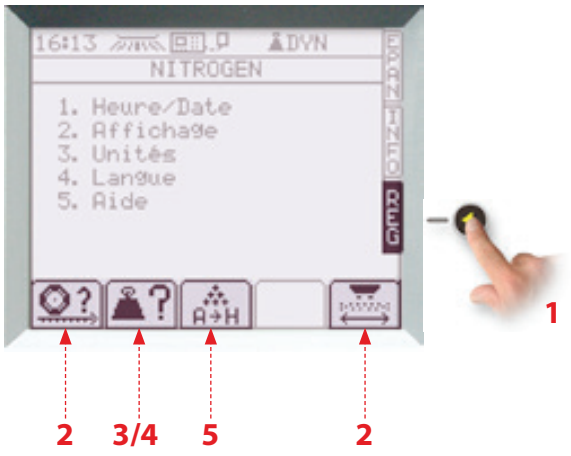
A

Vision
ON

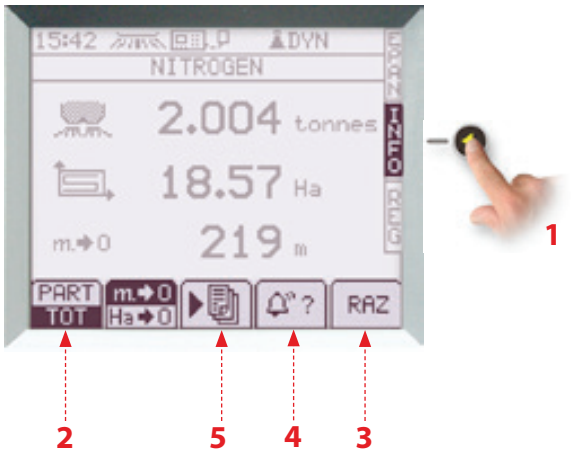


+

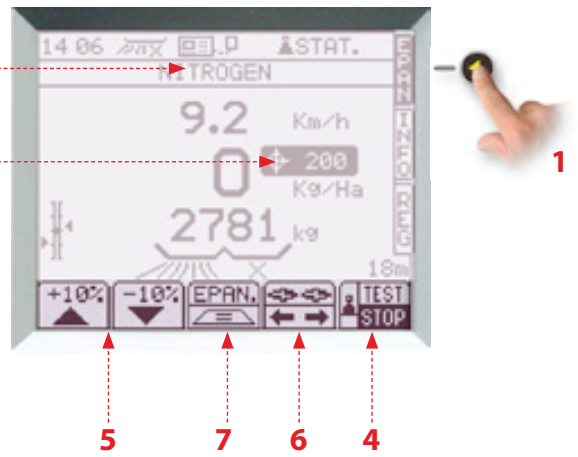
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
CONFIG
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m.→0
219 m
CONFIG
INFO
REG
PART
TOT
m.→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


14 06
STAT.
NITROGEN
9.2 Km/h
200
Kg/Ha
2781 kg
18m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
CONFIG
INFO
REG
1
2
3
5
7
6
4

IT

A *Versione Stop & Go*

a) Menu

- 1 - *Scegliere il menu* .

- 2 - *Controllare che tutti i parametri siano correttamente registrati: coefficiente di velocità* *e larghezza di lavoro* .

- 3 - *Selezionare il modo di correzione* *(DIN).*

- 4 - *Selezionare* ***TARE*** *(TARA) e azzerarla.*

- 5 - *Selezionare il concime* .

Osservazione
In seguito, è possibile riempire la tramoggia dello spandiconcime.

b) Menu .

- 1 - *Selezionare il menu INFO* .

- 2 - *Selezionare la modalità* ***PAR/TOT***.

- 3 - *Azzerare ogni contatore con la funzione* ***RAZ*** *(AZZ).*

- 4 - *Se suona un allarme e sullo schermo appare un campanello, selezionare* *per conoscerne i motivi.*
- Selezionare ***OK*** *per ritornare alla schermata di base.*

- 5 - *Selezionare* *se si desidera registrare il lavoro effettuato.*

c) Menu .

- 1 - *Selezionare il menu* *(SPAND)*

- 2 - *Controllare:*
- *che la scelta del concime sia giusta,*
- *che le botole elettriche siano chiuse bene,*
- *che la modalità di correzione sia giusta (Dinamica o Statica).*

- 3 - *Selezionare la dose all'ettaro:*
- usare direttamente il tastierino e confermare con *(CONF).*

- 4 - *Effettuare lo spandimento e selezionare la correzione* ***Test*** *o* ***Auto***.

- 5 - *Lo spandimento è DPA.*
E' possibile regolare la dose all'ettaro: selezionare *o* , *poi ritornare al flusso iniziale selezionando* .

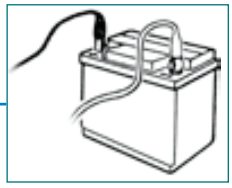
- 6 - *E' possibile regolare sia il lato destro selezionando* *sia il lato sinistro selezionando* .

- 7 - *E' possibile azionare il Tribord 3D.*

Osservazione
Per un utilizzo in modo automatico con la barra di guida, consultare il manuale d'avviamento rapido "Stop&Go".

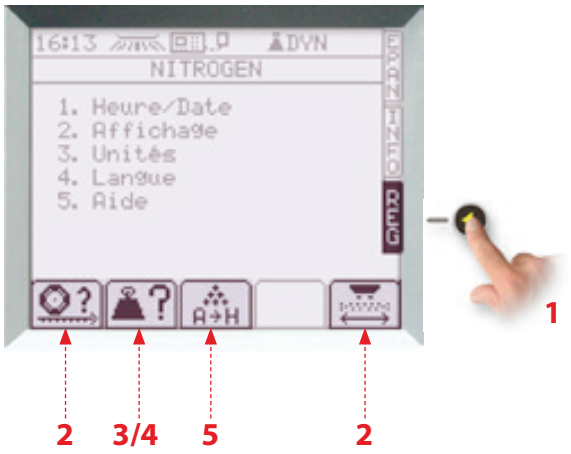
A

Vision
ON

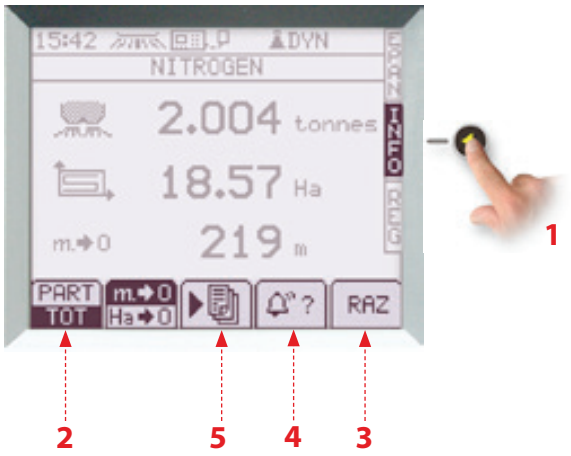


+

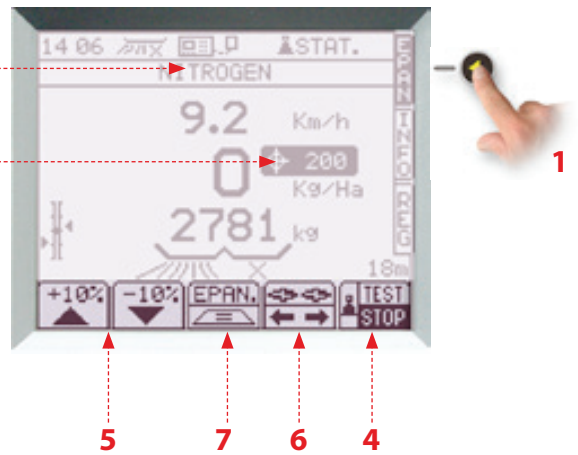
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
CONFIG
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m.→0
219 m
CONFIG
INFO
REG
PART
TOT
m.→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


14 06
STAT.
NITROGEN
9.2 Km/h
200
Kg/Ha
2781 kg
18m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
CONFIG
INFO
REG
1
2
3
5
7
6
4

ES

A *Versión Stop & Go*

a) Menú

- 1 - *Seleccione el menú* .

- 2 - *Compruebe que todos los parámetros están correctamente registrados: coeficiente de velocidad* *y anchura de trabajo* .

- 3 - *Seleccione el modo de corrección* .

- 4 - *Seleccione* ***TARE*** *(Tara) y ponerla a cero.*

- 5 - *Seleccione su abono* .

Nota
A partir de este momento, puede llenar la tolva de la abonadora.

b) Menú .

- 1 - *Seleccione el menú* .

- 2 - *Seleccione el modo* ***PAR/TOT.***

- 3 - *Ponga a cero cada contador con la función* ***RAZ****.*

- 4 - *Ante la mínima alarma sonora y aparición de la campana en la pantalla, seleccione* *para saber el motivo.*
- Seleccione ***OK*** *para volver al menú de base*

- 5 - *Seleccione* *si quiere grabar su trabajo.*

c) Menú .

- 1 - *Seleccione el menú* ***EPAN***

- 2 - *Compruebe:*
- *que la elección del abono es correcta*
- *las trampillas deben estar bien cerradas,*
- *que el modo de corrección está bien (Dinámico o Estático).*

- 3 - *Seleccione su dosis por hectárea:*
- utilice directamente el teclado numérico. Valide con .

- 4 - *Empiece el esparcido y seleccione la corrección* ***Test*** *o* ***Auto****.*

- 5 - *Su esparcido está en modo DPA.*
Puede modular la dosis/hectárea: seleccione *o* *y después volver al caudal inicial seleccionando* .

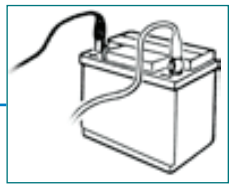
- 6 - *Puede modular el lado derecho seleccionando* *o el lado izquierdo seleccionando* .

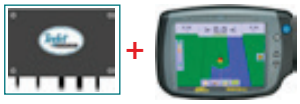
- 7 - *Puede accionar el Tribord 3D.*

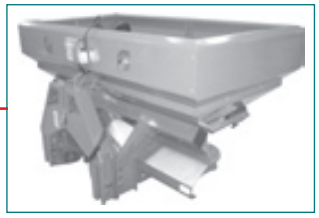
Observación:
Para empleo en modo automático con la barra guía, consulte las instrucciones de puesta en marcha rápida «Stop&Go».

B

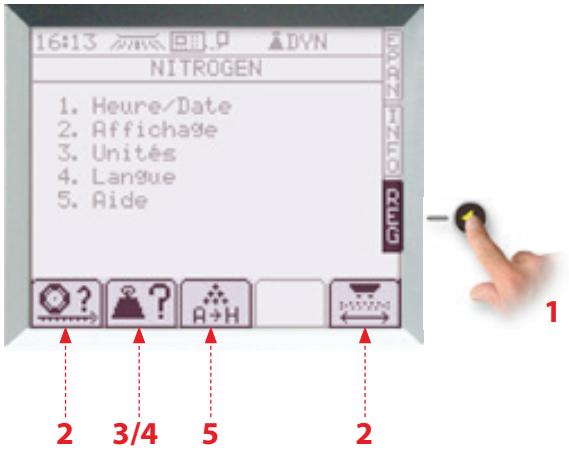
Vision
ON



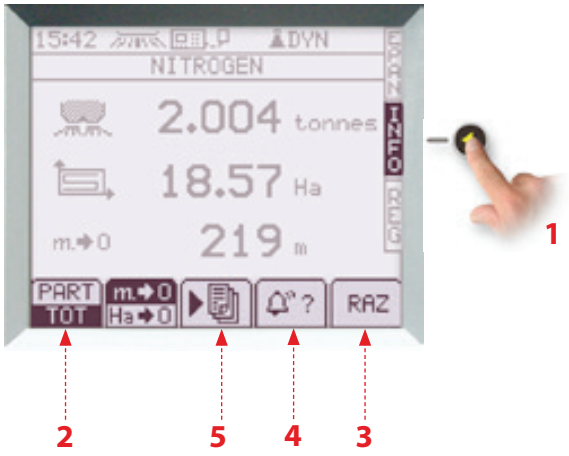




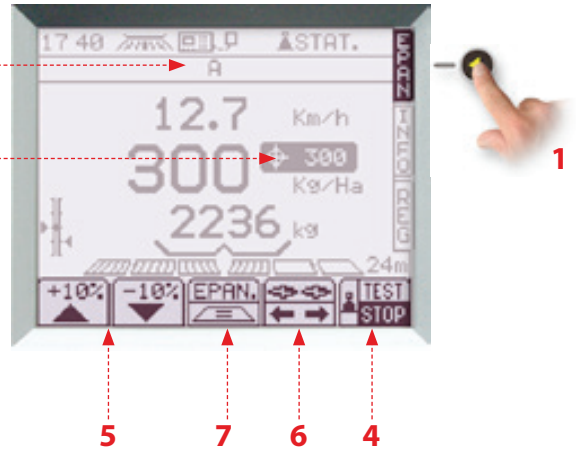
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
ETAT
INFO
REG
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m→0
219 m
ETAT
INFO
REG
PART
TOT
m→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


17 48
STAT.
A
12.7 Km/h
300
300
Kg/Ha
2236 kg
24m
ETAT
INFO
REG
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
2
3
1
5
7
6
4

FR

B *Version Econov*

a) Menu

- 1 - *Sélectionner le menu .*
- 2 - *Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : capteur de vitesse et largeur de travail .*
- 3 - *Sélectionner votre mode de correction .*
- 4 - *Sélectionner **TARE** et la mettre à zéro.*
- 5 - *Sélectionner votre engrais .*

Remarque
A partir de là, vous pouvez remplir la trémie de l'épandeur d'engrais.

b) Menu .

- 1 - *Sélectionner le menu .*
- 2 - *Sélectionner le mode **PAR/TOT**.*
- 3 - *Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction **RAZ**.*
- 4 - *A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner pour connaître les raisons.*
  *- Sélectionner **OK** pour revenir à l'écran de base.*
- 5 - *Sélectionner si vous désirez enregistrer votre travail.*

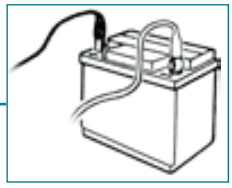
c) Menu .

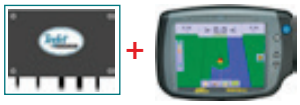
- 1 - *Sélectionner le menu .*
- 2 - *Vérifier :*
  - *que le choix de l'engrais est bon,*
  - *que les trappes électriques sont bien fermées,*
  - *que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).*
- 3 - *Sélectionner votre dose hectare :*
  - utiliser directement le pavé numérique, valider avec .
- 4 - *Aller épandre et sélectionner la correction **Test** ou **Auto**.*
- 5 - *Votre épandage est DPA.*
  Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner ou puis retour en débit initial en sélectionnant .
- 6 - *Vous pouvez moduler soit le côté droit en sélectionnant soit le côté gauche en sélectionnant .*
- 7 - *Vous pouvez actionner le Tribord 3D.*

Remarque
Pour une utilisation en mode automatique avec la barre de guidage, consulter la notice mise en route rapide « Econov »

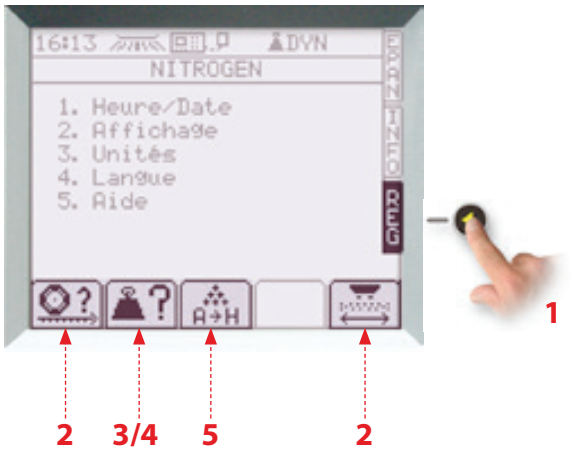
B

Vision
ON

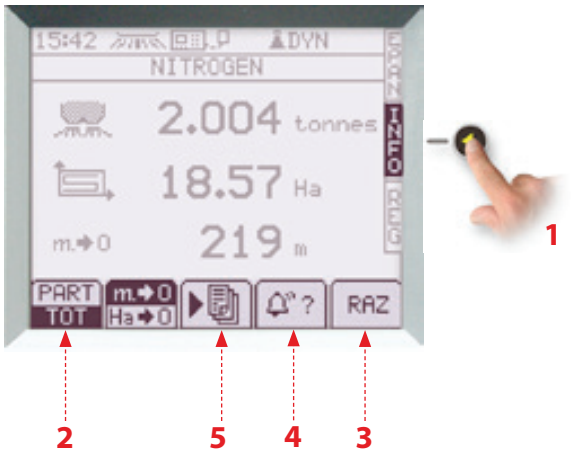




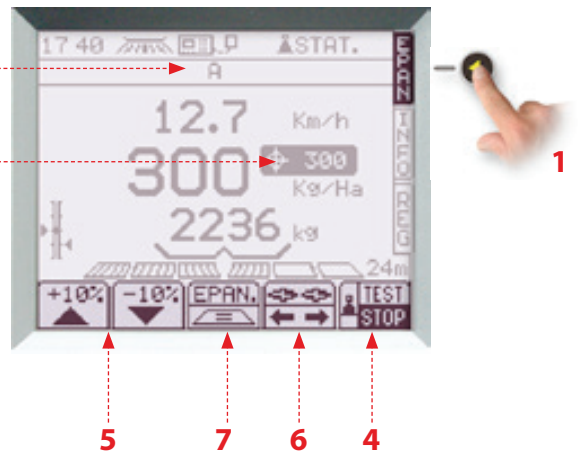
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
ESPAN
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m.→0
219 m
ESPAN
INFO
REG
PART
TOT
m.→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


17 40
STAT.
A
12.7 Km/h
300
300 Kg/Ha
2236 kg
24m
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
ESPAN
INFO
REG
2
3
1
5
7
6
4

IT

B *Versione Econov*

a) Menu

- 1 - *Scegliere il menu* .

- 2 - *Controllare che tutti i parametri siano correttamente registrati: coefficiente di velocità* *e larghezza di lavoro* .

- 3 - *Selezionare il modo di correzione* *(DIN).*

- 4 - *Selezionare* ***TARE*** *(TARA) e azzerarla.*

- 5 - *Selezionare il concime* .

Osservazione
In seguito, è possibile riempire la tramoggia dello spandiconcime.

b) Menu .

- 1 - *Selezionare il menu INFO* .

- 2 - *Selezionare la modalità* ***PAR/TOT***.

- 3 - *Azzerare ogni contatore con la funzione* ***RAZ*** *(AZZ).*

- 4 - *Se suona un allarme e sullo schermo appare un campanello, selezionare* *per conoscerne i motivi.*
- Selezionare ***OK*** *per ritornare alla schermata di base.*

- 5 - *Selezionare* *se si desidera registrare il lavoro effettuato.*

c) Menu .

- 1 - *Selezionare il menu* *(SPAND)*

- 2 - *Controllare:*
- *che la scelta del concime sia giusta,*
- *che le botole elettriche siano chiuse bene,*
- *che la modalità di correzione sia giusta (Dinamica o Statica).*

- 3 - *Selezionare la dose all'ettaro:*
- usare direttamente il tastierino e confermare con *(CONF).*

- 4 - *Effettuare lo spandimento e selezionare la correzione* ***Test*** *o* ***Auto***.

- 5 - *Lo spandimento è DPA.*
E' possibile regolare la dose all'ettaro: selezionare *o* , *poi ritornare al flusso iniziale selezionando* .

- 6 - *E' possibile regolare sia il lato destro selezionando* *sia il lato sinistro selezionando* .

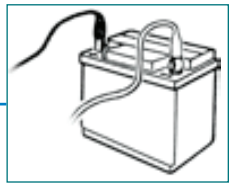
- 7 - *E' possibile azionare il Tribord 3D.*

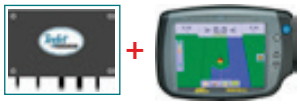
Osservazione
Per un utilizzo in modo automatico con la barra di guida, consultare il manuale d'avviamento rapido "Econov".

3

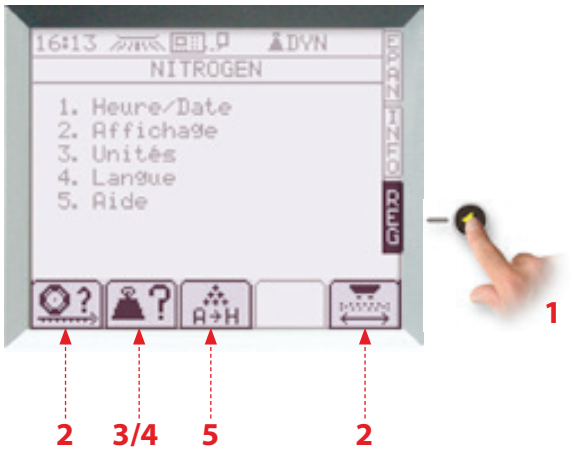
B

Vision
ON

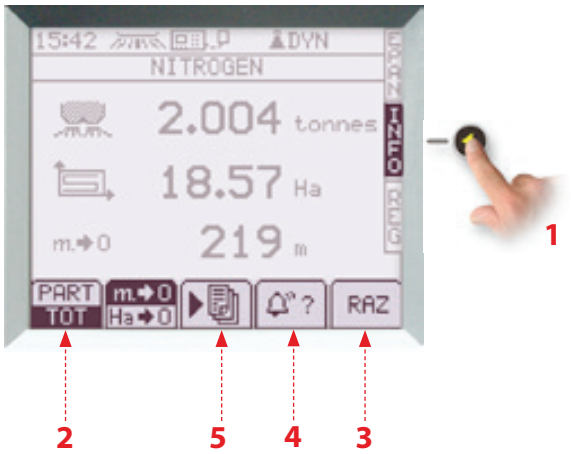




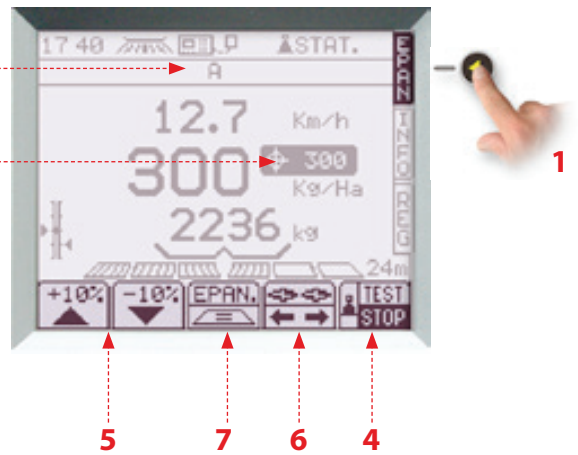
a)


16:13
DYN
NITROGEN
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
ESPAN
INFO
REG
A→H
1
2
3/4
5
2

b)


15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m.→0
219 m
ESPAN
INFO
REG
PART
TOT
m.→0
Ha→0
RAZ
1
2
5
4
3

c)


17 40
STAT.
A
12.7 Km/h
300
300 Kg/Ha
2236 kg
24m
ESPAN
INFO
REG
+10%
-10%
EPAN.
TEST
STOP
2
3
1
5
7
6
4

ES

B *Versión Econov*

a) Menú

- 1 - *Seleccione el menú* .

- 2 - *Compruebe que todos los parámetros están correctamente registrados: coeficiente de velocidad* *y anchura de trabajo* .

- 3 - *Seleccione el modo de corrección* .

- 4 - *Seleccione* ***TARE*** *(Tara) y ponerla a cero.*

- 5 - *Seleccione su abono* .

Nota
A partir de este momento, puede llenar la tolva de la abonadora.

b) Menú .

- 1 - *Seleccione el menú* .

- 2 - *Seleccione el modo* ***PAR/TOT.***

- 3 - *Ponga a cero cada contador con la función* ***RAZ****.*

- 4 - *Ante la mínima alarma sonora y aparición de la campana en la pantalla, seleccione* *para saber el motivo.*
- Seleccione ***OK*** *para volver al menú de base*

- 5 - *Seleccione* *si quiere grabar su trabajo.*

c) Menú .

- 1 - *Seleccione el menú* ***EPAN***

- 2 - *Compruebe:*
- *que la elección del abono es correcta*
- *las trampillas deben estar bien cerradas,*
- *que el modo de corrección está bien (Dinámico o Estático).*

- 3 - *Seleccione su dosis por hectárea:*
- utilice directamente el teclado numérico. Valide con .

- 4 - *Empiece el esparcido y seleccione la corrección* ***Test*** *o* ***Auto****.*

- 5 - *Su esparcido está en modo DPA.*
Puede modular la dosis/hectárea: seleccione *o* *y después volver al caudal inicial seleccionando* .

- 6 - *Puede modular el lado derecho seleccionando* *o el lado izquierdo seleccionando* .

- 7 - *Puede accionar el Tribord 3D.*

Observación:
Para empleo en modo automático con la barra guía, consulte las instrucciones de puesta en marcha rápida «Econov».

A

a)

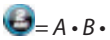
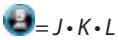
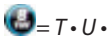
FR

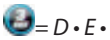
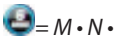
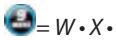
A Enregistrement des données

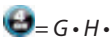
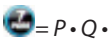
a) Inscription des noms

La console permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- Utiliser le pavé numérique et ses symboles :

 = A • B • C
 = J • K • L
 = T • U • V

 = D • E • F
 = M • N • O
 = W • X • Y • Z

 = G • H • I
 = P • Q • R

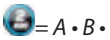
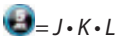
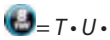
IT

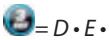
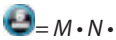
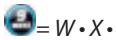
A Registrazione dei dati

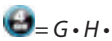
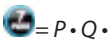
a) Iscrizione dei nomi

Il WPB permette di scrivere direttamente sullo schermo delle informazioni usando l'alfabeto: per esempio, il nome del concime o il nome della parcella.

- Usare il tastierino ed i suoi simboli:

 = A • B • C
 = J • K • L
 = T • U • V

 = D • E • F
 = M • N • O
 = W • X • Y • Z

 = G • H • I
 = P • Q • R

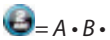
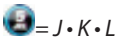
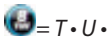
ES

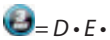
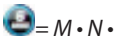
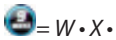
A Registro de datos

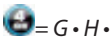
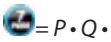
a) Inscripción de nombres

La WPB permite inscribir directamente en la pantalla informaciones alfabéticas: nombre del abono o nombre de la parcela, por ejemplo.

- Utilice el teclado numérico y sus símbolos:

 = A • B • C
 = J • K • L
 = T • U • V

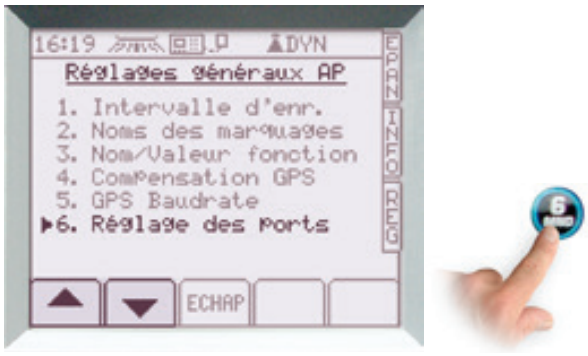
 = D • E • F
 = M • N • O
 = W • X • Y • Z

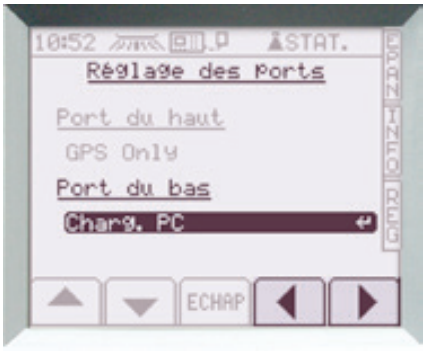
 = G • H • I
 = P • Q • R

A

b)

16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
ESPAN INFO REG


16:19 DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
▶6. Réglage des ports
ECHAP
ESPAN INFO REG


10:52 STAT.
Réglage des Ports
Port du haut
GPS Only
Port du bas
Charg. PC
ECHAP
ESPAN INFO REG

FR

A

b) Enregistrement des chantiers

Avant :
Il faut paramétrer les ports.

- *Sélectionner le menu paramétrage .*
- *Sélectionner réglage généraux.*
- *Sélectionner le 6 réglage des ports à l'aide des touches ou et .*
- *Positionner le port du bas sur «**CHARGE PC**» à l'aide des touches puis .*

IT

A

b) Registrazione del lavoro da effettuare

Prima:
Parametrare le porte.

- *Selezionare il menu parametrizzazione .*
- *Selezionare regolazioni generali.*
- *Selezionare la 6 regolazione delle porte con i tasti o e (CONF).*
- *Posizionare la porta inferiore su "**CHARGE PC**" per mezzo dei tasti poi (CONF).*

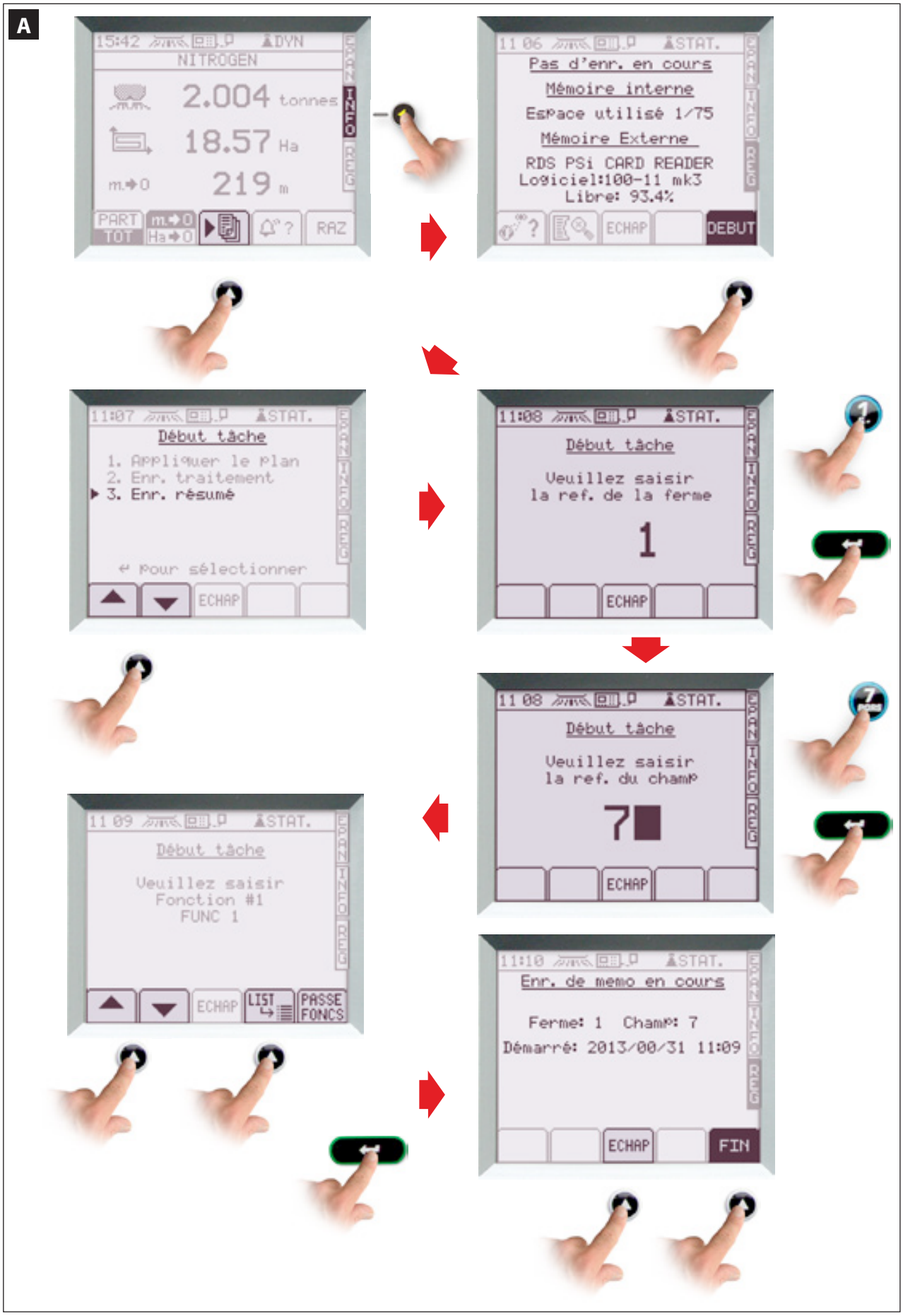
ES

A

b) Registro de áreas de trabajo

Previamente:
Hay que establecer los parámetros de los puertos.

- *seleccione el menú parametrizaje .*
- *seleccione el regulaciones generales*
- *seleccione el 6. Regulación de los puertos con las teclas o y .*
- *Posicionar el puerto de la parte inferior en «**CARGAR PC**» mediante las teclas , e .*


A
15:42 DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
PART TOT
RAZ
11 06 STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 1/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT
11:07 STAT.
Début tâche
1. Appliquer le plan
2. Enr. traitement
3. Enr. résumé
Pour sélectionner
ECHAP
11:08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. de la ferme
1
ECHAP
11 08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. du champ
7
ECHAP
11 09 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
Fonction #1
FUNC 1
ECHAP
LIST
PASSE FONCS
11:10 STAT.
Enr. de memo en cours
Ferme: 1 Champ: 7
Démarré: 2013/00/31 11:09
ECHAP
FIN

FR

A

PROCÉDURE POUR ENREGISTRER LES CHANTIERS

1) Enregistrement des chantiers

MENU .
- Sélectionner l'icône situé en bas et au milieu de l'écran
- Choisir DEBUT
- Choisir **«3_ENR. RÉSUMÉ»**
- Saisir N° ferme (exemple : puis)
- Saisir N° champ (exemple : puis)

Possibilité de saisir jusqu'à 12 fonctions (en utilisant le pavé alpha numérique)

Possibilité de faire appel à une liste enregistrée au préalable (cf. procédure ci-dessous) grâce aux touches et puis

Chaque fonction 9 caractères maximum.

Exemple:
Func 1 : JD 6920 et
Func 2 : Blé dur et

POUR MÉMORISER LES FONCTIONS, FAITES UNE VALIDATION DES 12 FONCTIONS

- Si vous ne saisissez aucune fonction, appuyez sur PASSE FONCS.

Vous êtes prêts à réaliser votre chantier. (exemple épandre l'engrais)-

- Sélectionner ECHAP.

A LA FIN DU CHANTIER:

-Retourner dans le menu et .
-Sélectionner l'icône FIN.

VOTRE CHANTIER EST MÉMORISÉ.

IT

A

PROCEDURA PER REGISTRARE IL LAVORO DA EFFETTUARE

1) Registrazione del lavoro da effettuare

MENU .
- Selezionare l'icona posta nella parte inferiore e al centro dello schermo
- Scegliere DEBUT (inizio)
- Scegliere **"3_ENR. RÉSUMÉ"**
- Immettere il numero della fattoria (per esempio: poi premere (CONF))
- Immettere il numero del campo (per esempio: poi premere (CONF))

E' possibile registrare fino a 12 funzioni (usando il tastierino)

E' possibile servirsi di una lista registrata in precedenza (cfr. procedura presentata qui di seguito) con i tasti e poi) (CONF).

Ogni funzione ha 9 caratteri al massimo

Per esempio:
Funz 1: JD 6920 e (CONF)
Funz 2: «Blé dur» (Grano duro) e (CONF)

PER MEMORIZZARE LE FUNZIONI, CONFERMARE LE 12 FUNZIONI

- Se non viene registrata nessuna funzione, premere PASSE FONCS (PASSA)

Ora è possibile realizzare il lavoro (per esempio: spandere il concime)

- Selezionare ECHAP (ESC)

ALLA FINE DEL LAVORO:
- Ritornare nel menu « info » e ,
- Selezionare l'icona FIN .(FINE).

IL LAVORO È STATO MEMORIZZATO.

ES

A

PROCEDIMIENTO PARA REGISTRAR LAS ÁREAS DE TRABAJO

1) Registro de áreas de trabajo

MENÚ « INFO »

-Seleccione el icono situado en la parte central inferior de la pantalla
- Seleccionar DEBUT
- Seleccionar **«3_ENR. RESUMEN»**
- Introduzca el Nº de granja (Ejemplo: , y después)
- Introduzca el Nº de campo (Ejemplo: , y después)

Existe la posibilidad de introducir hasta 12 funciones (utilizando el teclado alfanumérico)

Se puede recurrir a una lista registrada previamente (ver procedimiento aquí debajo) con las teclas Y y después .

Cada función tiene 9 caracteres como máximo

Ejemplo:
Func 1 : JD 6920 y
Func 2 : Trigo duro y

PARA MEMORIZAR LAS FUNCIONES, VALIDE LAS 12 FUNCIONES

- Si no introduce ninguna función, pulse PASSE FONCS (ESC)

Está listo para realizar el trabajo (por ejemplo, esparcir el abono)

- Seleccione ECHAP (SALIR)

AL FINAL DEL ÁREA DE TRABAJO:

- Vuelva al menú « info » y ,
- Seleccione FIN .

SU ÁREA DE TRABAJO ESTÁ MEMORIZADA

A

16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
16:19 DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
6. Réglage des Ports
ECHAP
11:19 STAT.
Nom/Valeur fonction
FUNC 1
'↵' fonction suivante
CLS STR
ECHAP
11:19 STAT.
Nom/Valeur fonction
FUNC 1
TRAC=-----
ECHAP

FR

A

ÉDITION D'UNE LISTE DE FONCTIONS:

- Entrer dans le menu .
- Entrer dans le menu « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** ».
- Entrer dans le menu à l'aide des touches ou « **NOM/VALEUR FONCTION** »
- A l'aide de la touche , modifier le nom de la fonction (ex : TRACTEUR)
- Éditer ensuite une liste pour cette fonction à l'aide des touches et et du pavé numérique (ex : JD 6920)
- Valider ensuite pour passer à la fonction suivante

Nota :
- Vérifier que pour chaque fonction l'icône en bas à gauche indique sinon modifier.

2) Consultations des chantiers

MENU .

- Sélectionner l'icône .

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC

- Sélectionner l'icône .

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur .

IT

A

EDIZIONE DI UNA LISTA DI FUNZIONI:

- Entrare nel menu
- Entrare nel menu « **REGOLAZIONI GENERALI AP** »
- Entrare nel menu con i tasti oppure « Nome/Valore funzione »
- Con il tasto , modificare il nome della funzione (per es.: trattore)
- Editare poi una lista per questa funzione con i tasti e del tastierino (per esempio: JD 6920)
- Confermare con (CONF), poi passare alla funzione successiva

Nota :
- controllare che per ogni funzione l'icona in basso a sinistra indichi , altrimenti modificare.

2) Consultazione dei lavori effettuati

MENU « **INFO** »

- Selezionare l'icona

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nel PC

- Selezionare l'icona

Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere .

ES

A

EDICIÓN DE UNA LISTA DE FUNCIONES:

- Entre en el menú
- Entre en el menú « **REGULACIONES GENERALES AP** »
- Entre en el menú con las teclas o «**NOMBRE/VALOR FUNCIÓN**»
- Con la tecla , modifique el nombre de la función (Ejemplo: tractor)
- Después, edite una lista para esta función con las teclas y del teclado numérico (Ejemplo: JD 6920)
- Valide con para pasar a la función siguiente

Nota:
- compruebe que, para cada función, el icono de abajo a la izquierda indique . En caso contrario, modifíquelo.

2) Consulta de datos de áreas de trabajo

MENÚ « **INFO** »

- Seleccione el icono

La unidad de control muestra la capacidad de la memoria (Ejemplo: 3/75)

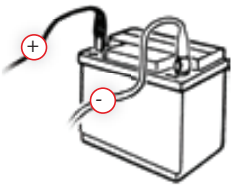
Para consultar las memorias o grabarlas en un PC

- Seleccione el icono

La unidad muestra la última zona de trabajo registrada. Para consultar las otras, pulse .

A

16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
10:52 STAT.
Réglage des Ports
Port du haut
GPS Only
Port du bas
Charg. PC
ECHAP
16:19 DYN
Réglages généraux AP
1. Intervalle d'enr.
2. Noms des marquages
3. Nom/Valeur fonction
4. Compensation GPS
5. GPS Baudrate
▶6. Réglage des ports
ECHAP
SCAN
INFO
REG


+
-

Vision
12.7
300
2236

FR

A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE PC

1) Avant de déconnecter le boîtier Vision du tracteur.

- Vérifier le paramétrage des ports du VISION :

- Entrer dans le menu .

*- Entrer dans le menu **« RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP »**.*

*- Entrer dans le programme **« RÉGLAGE DES PORTS »** à l'aide des touches ou .*

*- A l'aide des touches , sous le titre **« PORT DU BAS »**, mettre **« CHARG. PC »** puis valider .*

2) Connexion du VISION et du PC

- Connecter le câble RS 232 entre le VISION (port du haut) et le PC (exemple : COM 1).

- Réaliser l'alimentation électrique 12 volts courant continu avec un transformateur, à partir du câble RS 232.

fil bleu = négatif (-)
fil marron = positif (+)

IT

A

d) Trasferimento dei lavori registrati ad un PC o ad una scheda SD

PROCEDURA PER TRASFERIRE I DATI DAL VISION AL PC

1) Prima di scollegare il Vision dal trattore.

Controllare la parametrizzazione delle porte del Vision:

- Entrare nel menu

*- Entrare nel menu **« RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP »** (regolazioni generali AP)*

*- Entrare nel programma **« RÉGLAGE DES PORTS »** (Regolazione delle porte) con i tasti oppure .*

*- Per mezzo dei tasti , sotto il titolo **"PORTA INFERIORE"**, inserire **"CHARG. PC"** poi confermare con . (CONF)*

2) Collegamento del Vision e del PC

- Collegare il cavo RS 232 tra il Vision (porta superiore) e il PC (per esempio: COM 1)

- Attivare l'alimentazione elettrica a 12 Volt con corrente continua mediante un trasformatore, partendo dal cavo RS 232,

filo blu = negativo (-)
filo marrone = positivo (+)

ES

A

d) Transferencia de datos registrados de áreas de trabajo a un PC o una tarjeta SD

PROCEDIMIENTO PARA TRANSFERIR DATOS DESDE LA UNIDAD DE CONTROL AL PC

1) Antes de desconectar la unidad Vision del tractor,

- compruebe los parámetros de los puertos de la Vision:

- Entre en el menú

*- Entre en el menú **«RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP»** (regulaciones generales AP)*

*- Entre en el programa **« RÉGLAGE DES PORTS»** (Regulación de los puertos) con las teclas o*

*- Con las teclas , debajo del título **«PUERTO INFERIOR»**, escribir **«CARG. PC»** y validar .*

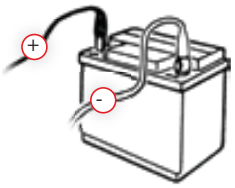
2) Conexión de la Vision y del PC

- Conecte el cable RS 232 entre la Vision (puerto superior) y el PC (Ejemplo: COM 1)

- Suministre una corriente continua de 12 voltios con un transformador usando el cable RS 232,

cable azul = negativo (-)
cable marrón = positivo (+)

A



FR

A

3)Transfert des données

a) Allumer le VISION et le PC

b)Sur le PC (windows 98 minimum)

Dans le menu :
« DEMARRER »
« TOUS LES PROGRAMMES »
« ACCESSOIRES »
« COMMUNICATION »
« HYPER TERMINAL »

La fenêtre **« NOUVELLE CONNEXION »** *apparaît :*

- choisir le nom à donner à votre enregistrement (exemple : AZOTE 1) puis valider.

La fenêtre **« CONNEXION »** *apparaît.*

- choisir le type de port utilisé (exemple : **« COM 1 »**).

La fenêtre **« PARAMÈTRE DU PORT »**, *choisir :*

Bits/secondes	*4800*
Bits/données	*8*
Bits d'arrêts	*1*
Contrôle de flux	*Xon/Xoff*

- Puis valider.

A CE MOMENT, VOUS ÊTES PRÊTS À ENREGISTRER LES DONNÉES DE VOTRE BOÎTIER VISION

c) Sur le VISION

MENU

- Sélectionner l'icône

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC :
- Sélectionner l'icône

IT

A

3) Trasferimento dei dati

a) Accendere il VISION ed il PC

b) Sul PC (windows 98 minimo)

Nel menu:
« DEMARRER » *(avvia)*
« TOUS LES PROGRAMMES » *(programmi),*
« ACCESSOIRES » *(accessori)*
« COMMUNICATION » *(comunicazione)*
« HYPER TERMINAL »

Appare la finestra **« NOUVELLE CONNEXION »** *(nuovo collegamento):*

- scegliere il nome da dare alla registrazione (per esempio: AZOTE (AZOTO) 1) poi confermare

Appare la finestra **« CONNEXION »** *(collegamento)*

- scegliere il tipo di porta usata (per esempio: **« COM 1 »**)

Appare la finestra **« PARAMÈTRE DU PORT »** *(parametro della porta), scegliere:*

Bits/secondes (Bit al secondo)	*4800*
Bits/données (Bit dati)	*8*
Bits d'arrêts (Bit d'arresto)	*1*
Contrôle de flux (Controllo del flusso)	*Xon/Xoff*

- Poi confermare

A QUESTO PUNTO, È POSSIBILE REGISTRARE I DATI DELLA CENTRALINA VISION

c) Sul Vision

MENU *« info »*

- Selezionare l'icona

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nel PC:

- Selezionare l'icona

ES

A

3) Transferencia de datos

a) Encienda la VISION y el PC

b) En el PC (windows 98 como mínimo)

En el menú:
« INICIO »
« TODOS LOS PROGRAMAS »,
« ACCESORIOS »
« COMUNICACIONES »
« HYPER TERMINAL »

Aparece la ventana **« NUEVA CONEXIÓN »** *:*

- elija el nombre para su registro (Ejemplo: NITRÓGENO 1), y después valide

Aparece la ventana **« CONEXIÓN »**

- elija el tipo de puerto utilizado (Ejemplo: **« COM 1 »**)

En la ventana « parámetro del puerto», elija:

Bits/segundo	*4800*
Bits/datos	*8*
Bits de parada	*1*
Control de flujo	*Xon/Xoff*

- Después, valide

EN ESTE MOMENTO, YA ESTÁ PREPARADO PARA REGISTRAR LOS DATOS DE SU UNIDAD VISION

c) En la Vision

MENÚ *« info »*

- Seleccione el icono

La unidad de control muestra la capacidad de la memoria (Ejemplo: 3/75)

Para consultar las memorias o grabarlas en un PC:

- Seleccione el icono

A

FR

A

Le Vision affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur *puis* **« IMPR »**.

- *Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur* **« DERN »** *puis sur* **« IMPR »**
- *Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur* **« PLAGE»** *puis sur* **« IMPR »**
- *Choisir ensuite la mise en Page*
  « TEXT MODE » *(conseillé)*
  « CSV MODE »
- *Puis valider.*

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers apparaissent sur le PC, ne pas oublier d'enregistrer le fichier !

- *(Faire glisser le curseur situé à droite de l'écran vers le haut pour mieux visualiser les données)*

4) Consultation des données enregistrées sur le PC

- *Ouvrir* **« HYPER TERMINAL »**
- *Annuler la connexion.*
- ***SÉLECTIONNER L'ICÔNE OUVRIR UN FICHIER*** **.**
- *Choisir (exemple : Azote 1)*

Le fichier s'ouvre avec toutes les fonctions enregistrées.

DÉPLACER LE CURSEUR DE DROITE VERS LE HAUT POUR VISUALISER LE CHANTIER.

IT

A

Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere *poi* **« IMPR »** *(stampa).*

- *Per trasferire soltanto l'ultimo lavoro registrato, premere* **« DERN »** *(ult) poi* **« IMPR »** *(stampa)*
- *Per trasferire tutti i dati, premere* **« PLAGE »** *(fascia) poi* **« IMPR »** *(stampa)*
- *scegliere poi l'Impaginazione*
  « TEXT MODE » *(consigliato)*
  « CSV MODE »
- *Poi confermare*

La centralina indica l'avanzamento del trasferimento

A questo punto, le informazioni sul lavoro effettuato o sui lavori effettuati appaiono sul PC. Non dimenticare di registrare il file!

- *(fare scorrere in alto il cursore posto a destra dello schermo per visualizzare meglio i dati)*

4) Consultazione dei dati registrati nel PC

- *Aprire* **« HYPER TERMINAL »**
- *Annullare la connessione*
- *Selezionare l'icona « ouvrir un fichier » (apri un file)*
- *Scegliere (per esempio: Azote (Azoto) 1)*
- *Il file si apre con tutte le funzioni registrate.*

SPOSTARE IL CURSORE DA DESTRA IN ALTO PER VISUALIZZARE IL LAVORO EFFETTUATO.

ES

A

La unidad muestra la última zona de trabajo registrada. Para consultar las otras, pulse *y después* **« IMPR »** *(impresión).*

- *-Para transferir solamente la última área de trabajo registrada, pulse* **« DERN »** *(último), y después* **« IMPR »** *(impresión)*
- *-Para transferir el conjunto de los datos, pulse* **«PLAGE»** *(rango) y después* **« IMPR »** *(impresión).*
- *-Elija después el formato*
  « TEXT MODE » *(modo texto) (aconsejado)*
  « CSV MODE » *(modo csv)*
- *Después, valide*

La unidad indica la progresión de la transferencia

En este momento, los datos del área o de las áreas de trabajo aparecen en el PC. ¡No olvide grabar el archivo!

- *(mueva el cursor situado a la derecha de la pantalla hacia arriba para visualizar mejor los datos)*

4) Consulta de datos registrados en el PC

- *Abrir* **« HYPER TERMINAL »**
- *Anule la conexión*
- *Seleccione el icono « abrir un fichero »*
- *Elija (Ejemplo: Nitrógeno 1)*
- *El archivo se abre con todas las funciones registradas.*

Desplace el cursor de la derecha hacia arriba para visualizar el área de trabajo.

4

A

FR

A

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE LECTEUR DE CARTE SD

- Paramétrer le port du bas sur module de donnée RDS.

MENU

- Sélectionner l'icône .

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur la carte SD :

- Sélectionner l'icône .

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur *puis* ***« IMPR»***.

- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur ***« DERN »*** *puis sur* ***« IMPR »***

- Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur ***« PLAGE »*** *puis sur* ***« IMPR »***

- Choisir ensuite la mise en Page
« TEXT MODE » *(conseillé)*
« CSV MODE »

-Puis valider Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers sont mémorisés sur la carte SD.

IT

A

PROCEDURA PER TRASFERIRE I DATI DAL VISION AL LETTORE DI SCHEDA SD

- Parametrizzare la porta inferiore sul modulo di dati RDS.

Menu *« info »*

- Selezionare l'icona

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nella scheda SD:

- Selezionare l'icona .

Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere *poi* ***« IMPR »*** *(stampa).*

- Per trasferire soltanto l'ultimo lavoro registrato, premere ***« DERN »*** *(ult) poi* ***« IMPR »*** *(stampa)*

- Per trasferire tutti i dati, premere ***« PLAGE »*** *(fascia) poi* ***« IMPR »*** *(stampa)*

- scegliere poi l'Impaginazione
« TEXT MODE » *(consigliato)*
« CSV MODE »

- Poi confermare

La centralina indica l'avanzamento del trasferimento

A questo punto, le informazioni sul lavoro effettuato o sui lavori effettuati sono memorizzate nella scheda SD

ES

A

PROCEDIMIENTO PARA TRANSFERIR DATOS DESDE LA UNIDAD DE CONTROL AL LECTOR DE TARJETA SD

- Configurar el puerto inferior en el módulo de datos RDS.

MENÚ ***« INFO »***

- Seleccione el icono

La unidad de control muestra la capacidad de la memoria (Ejemplo: 3/75)

Para consultar las memorias o grabarlas en la tarjeta SD:

- Seleccione el icono

La unidad muestra la última zona de trabajo registrada. Para consultar las otras, pulse *y después « impr ».*

- Para transferir solamente la última área de trabajo registrada, pulse ***« DERN »*** *(último), y después* ***« IMPR »*** *(impresión)*

- Para transferir el conjunto de los datos, pulse ***«PLAGE»*** *(rango) y después* ***« IMPR »*** *(impresión).*

- Elija después el formato
« TEXT MODE » *(modo texto) (aconsejado)*
« CSV MODE » *(modo csv)*

- Después, valide

La unidad indica la progresión de la transferencia

En este momento, los datos del área o de las áreas de trabajo están memorizados en la tarjeta SD.

B

15:42
DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
m.→0
219 m
PART
TOT
m.→0
Ha→0
?
RAZ
11 06
STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 1/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT

FR

B Modulation automatique

PROCÉDURE POUR UTILISER LE LECTEUR DE CARTES SD AVEC MODULATION PAR GPS .

Sur le pc :
- Il faut réaliser une carte de préconisation pour chaque parcelle, au format RDS.
  Les logiciels pour réaliser une carte de préconisation au format RDS sont :
  1) AGRIMAP disponible chez http://www.isagri.com
  2) FARMSTAR disponible chez www.farmstar-conseil.fr
  3) BGRID disponible chez http://www.bgrid.fr
  4) FARMWORKS http://www.farmworks.com
  5) FARMSAT www.geosys.com
  6) CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com
  7) SOYL http://www.soyl.com
  8) SMS www.agleader.com
  Le fichier contenant cette carte doit être identifier:
  Ex : 0007 0005.f01
  Ou: 7 est le numéro de la parcelle.
  5 est le numéro de la tâche à réaliser.
  (ex épandre de l'engrais)
  1 est le numéro de la ferme.

Sur la carte SD il faut créer un dossier et le nommer : **« RDS_DATA.XXX »**

Dans ce dossier on met le ou les fichiers contenant les cartes de préconisation.

Sur le vision il faut :
- **Une antenne GPS** pour le positionnement qui doit être connectée derrière le vision sur le port du haut.
  (voir chapitre 1 - C Capteur vitesse)

- **Paramétrer le port** pour le lecteur de carte.

MENU PARAMÉTRAGE

- Sélectionner **« RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP ».**
- Sélectionner **« RÉGLAGE DES PORTS »**
- Adapter le paramétrage en utilisant les touches et .
- Mettre le port du bas sur **« MODULE DE DONNÉES RDS»**

IT

B Regolazione automatica

PROCEDURA PER USARE IL LETTORE DI SCHEDA SD CON REGOLAZIONE MEDIANTE GPS

Sul PC:
- Si deve realizzare una scheda d'istruzioni per ogni parcella, in formato RDS.
  I software per realizzare una scheda d'istruzioni in formato RDS sono:
  1) AGRIMAP disponibile su http://www.isagri.com
  2) FARMSTAR disponibile su www.farmstar-conseil.fr
  3) BGRID disponibile su http://www.bgrid.fr
  4) FARMWORKS http://www.farmworks.com
  5) FARMSAT www.geosys.com
  6) CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com
  7) SOYL http://www.soyl.com
  8) SMS www.agleader.com
  Il file che contiene questa scheda deve essere identificato come segue:
  Per esempio: 0007 0005.f01
  Oppure: 7 è il numero della parcella
  5 è il numero del lavoro da svolgere
  (per es.: spandere il concime)
  1 è il numero della fattoria

Nella scheda SD bisogna creare una cartella e nominarla: **« RDS_DATA.XXX »**

In questa cartella bisogna mettere il file o i file che contengono le schede d'informazione sul Vision:

Sul Vision sono necessari:
- **Un'antenna GPS** per il posizionamento che deve essere collegato dietro il Vision sulla porta superiore.
  (vedere capitolo 1 - C Sensore di velocità)

- **Parametrare la porta** per il lettore di scheda.
-
MENU PARAMETRIZZAZIONE
  - Selezionare **« RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP »** (regolazioni generali AP)
  - Selezionare **« RÉGLAGE DES PORTS »** (regolazione delle porte)
  - Usando i tasti e adeguare la parametrizzazione.

  - Mettere la porta inferiore su **"MODULO DI DATI RDS"**

ES

B Modulación automática

PROCEDIMIENTO PARA UTILIZAR EL LECTOR DE TARJETA SD CON MODULACIÓN POR GPS

En el PC
- Establecer una tarjeta de recomendaciones para cada parcela, con formato RDS.
  Los programas informáticos para establecer una tarjeta de recomendaciones con formato RDS son:
  1) AGRIMAP, disponible en http://www.isagri.com
  2) FARMSTAR disponible en www.farmstar-conseil.fr
  3) BGRID, disponible en http://www.isagri.com
  4) FARMWORKS http://www.farmworks.com
  5) FARMSAT www.geosys.com
  6) CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com
  7) SOYL http://www.soyl.com
  8) SMS www.agleader.com.
  Hay que identificar el fichero que contenga la tarjeta:
  Ej: 0007 0005.f01
  En el que: 7 es el número de la parcela
  5 es el número de la tarea a realizar
  (por ejemplo, esparcir el abono)
  1 es el número de la granja

En la tarjeta SD, hay que crear un fichero y nombrarlo: **« RDS_DATA.XXX »**

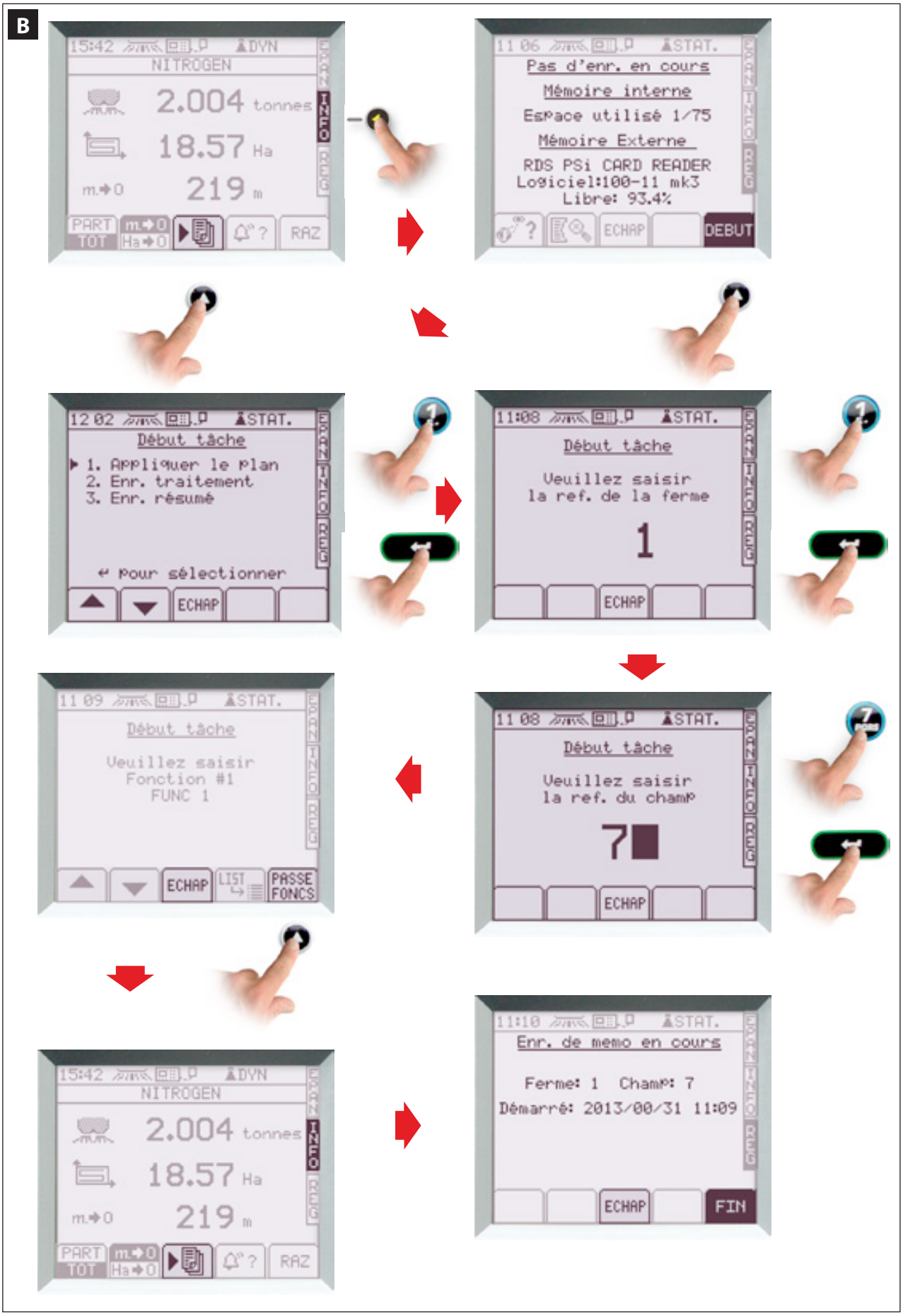
En esta carpeta se guardan los archivos que contengan los mapas de cosecha en la Vision

En la VISION se necesitan:
- **Una antena GPS** para el posicionamiento, que debe estar conectada detrás de la VISION, en el puerto superior.
  (ver el capítulo 1 - C Sensor de velocidad)

- Configurar el puerto para el lector de tarjeta.

MENÚ PARAMÉTRAGE (PARAMETRIZAR)
  - Entre en el menú **« RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP »** (regulaciones generales AP)
  - Seleccione el . **« RÉGLAGE DES PORTS »** (Regulación de los puertos)
  - Adapte los parámetros utilizando las teclas y a la antena utilizada (ej. 4.800 o 9.600)

  - Colocar el puerto inferior en **«MÓDULO DE DATOS RDS»**


B
15:42 DYN
NITROGEN
2.004 tonnes
18.57 Ha
219 m
PART TOT
RAZ
11 06 STAT.
Pas d'enr. en cours
Mémoire interne
Espace utilisé 1/75
Mémoire Externe
RDS PSi CARD READER
Logiciel:100-11 mk3
Libre: 93.4%
ECHAP
DEBUT
12 02 STAT.
Début tâche
1. Appliquer le plan
2. Enr. traitement
3. Enr. résumé
↵ pour sélectionner
ECHAP
11:08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. de la ferme
1
ECHAP
11 09 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
Fonction #1
FUNC 1
ECHAP
LIST
PASSE FONCS
11 08 STAT.
Début tâche
Veuillez saisir
la ref. du champ
7
ECHAP
11:10 STAT.
Enr. de memo en cours
Ferme: 1 Champ: 7
Démarré: 2013/00/31 11:09
ECHAP
FIN

FR

B

• *Chargement de la préconisation sur le Vision*

- *Utiliser la touche*
- *Faire début* DEBUT
- *Puis* **« 1_APPLIQUER LE PLAN »** *valider* .
- *Saisir N° ferme(exemple : puis)*
- *Saisir N° champ (exemple : puis)*
- *Sélectionner* PASSE FONCT.

Alors le Vision charge la préconisation attendre la fin (on le visualise en bas de l'écran)

- *A la fin faire* ECHAP.

Alors vous êtes prêt à épandre, dans le menu **« ÉPANDAGE »** *la dose doit correspondre à la préconisation*

• *A la fin de la parcelle il faut retourner dans le menu , et sélectionner et l' icône* FIN

☞ *Le boîtier génère un fichier ou on trouve une carte correspondant à l'épandage réalisé*

IT

B

• *Immissione delle istruzioni nel Vision*

- *usare il tasto*
- *premere* DEBUT *(INIZIO)*
- *poi « 1 APPLICARE IL PIANO » e confermare con (CONF)*
- *Immettere il numero della fattoria (per esempio: poi premere (CONF))*
- *Immettere il numero del campo (per esempio: poi premere (CONF)*
- *selezionare* PASSE FONCT *(PASSA FUNZ)*

A questo punto il Vision scarica le istruzioni. Aspettare che abbia finito (è visibile nella parte inferiore dello schermo)

- *Alla fine premere* ECHAP *(ESC)*

A questo punto è possibile effettuare lo spandimento. Nel menu « épandage » (spandimento) la dose deve corrispondere alle istruzioni

• *Alla fine della parcella bisogna ritornare nel menu «information» (informazioni) e selezionare e l'icona* FIN *(FINE)*

☞ *La centralina genera un file nel quale si trova una scheda corrispondente allo spandimento realizzato*

ES

B

• *Carga del mapa de cosecha en la Vision*

- *Utilice la tecla*
- *Pulse* DEBUT *(inicio)*
- *y después 1 Appliquer le plan (Aplicar plano). Valide con*
- *Introduzca el Nº ferme (Nº de granja) (Ejemplo: , y después)*
- *Introduzca el Nº champ (Nº de campo) (Ejemplo: y después .*
- *Seleccione* PASSE FONCT *(Pasar funciones)*

La Vision carga entonces los datos del mapa. Espere a que termine (se visualiza en la parte de abajo de la pantalla)

- *Al final, salir con* ECHAP.

Ahora está listo para abonar. En el menú « épandage » (esparcido), la dosis debe corresponder con el mapa de cosecha.

• *Al terminar la parcela hay que volver al menú «information» (información) y seleccionar y* FIN

☞ *La unidad de control genera un archivo con los datos que corresponden al esparcido realizado*

C

16 18
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages Généraux AP
*. Diagnostique
Vision

13 53
STAT.
Diagnostique
CMA106-001
0.0Hz 8.0Km/h
50.00 V
G D AUTO
0.00 Seo. 0.00
ECHAP
DYN

FR

C *Diagnostique*

- Sélectionner le mode .

- Sélectionner .

Vous avez une visualisation des valeurs par défaut de la console.

Toute intervention sur la console ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel.

- Contacter votre revendeur.

IT

C *Diagnostica*

- Selezionare la modalità .

- Selezionare .

Così è possibile visualizzare i valori per difetto della console.

Gli interventi sulla console o sulla scatola di connessione devono essere realizzati da personale competente, che conosce bene il materiale ed è stato formato.

- Rivolgersi al rivenditore.

ES

C *Diagnóstico*

- Seleccione el modo .

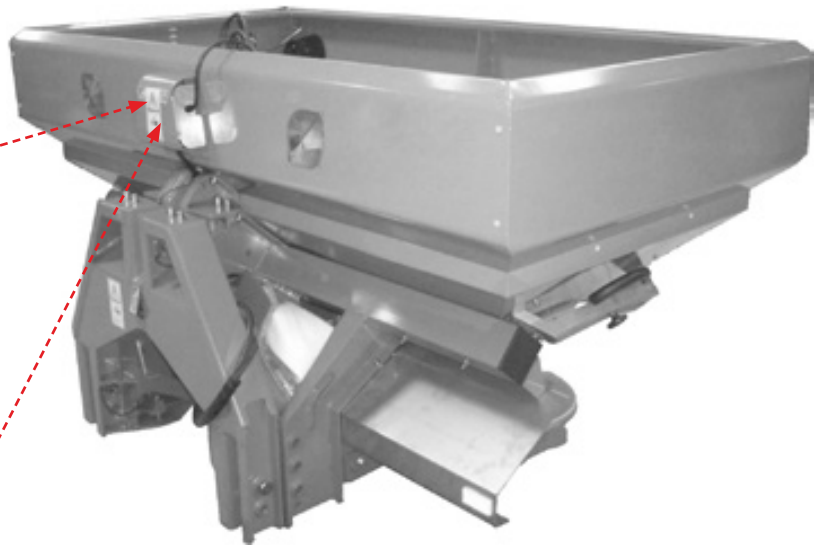
- Seleccione .

Tendrá una visualización de los valores por defecto de la consola.

Cualquier intervención en la consola o en la caja de conexiones debe ser realizada únicamente por personal competente que esté familiarizado y con la formación necesaria.

- Consulte a su distribuidor.

D



FR

D *Maintenance*

- *Suivre les instructions du manuel d'utilisation de la machine.*

- *Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression,surtout sur les parties électriques de la machine. (Boîte de connexions, prise, vérins électriques).*

- *Stocker le boîtier dans un endroit sec, dans la mallette prévue à cet effet.*

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.

Dans les premières heures d'utilisation de la machine, vérifier le serrage de toutes les vis.
Particulièrement les vis de fixation des lames de liaison du cadre de pesée

IT

D *Manutenzione*

- *Rispettare le istruzioni del manuale d'uso della macchina.*

- *Non usare un sistema per la pulizia ad alta pressione, soprattutto sulle parti elettriche della macchina. (Scatola delle connessioni, presa, martinetti elettrici).*

- *Riporre la centralina in luogo asciutto, nell'apposita valigetta.*

E' vietato effettuare saldature sul distributore.

Nelle prime ore di utilizzo della macchina, controllare il serraggio di tutte le viti.
In particolare le viti di fissaggio delle lame di collegamento del telaio di pesatura.

ES

D *Mantenimiento*

- *Cumplir las instrucciones que figuran en el manual de uso de la máquina.*

- *No utilice un limpiador de alta presión, especialmente en las partes eléctricas de la máquina. (Unidad de conexión, toma, cilindros eléctricos).*

- *Guarde la unidad de control en un lugar seco, dentro de su maletín.*

Está prohibido proceder a trabajos de soldadura en el distribuidor.

Durante las primeras horas de uso de la máquina, compruebe el apriete de todos los tornillos.
Especialmente los tornillos que fijan las cuchillas de enlace del marco de pesaje.

E *Pannes remèdes*

Pannes	Remèdes
Le boîtier ne s'allume pas	Vérifier - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fusibles cordon d'alimentation
La vitesse d'avancement n'est pas correcte	Vérifier - connexion sur boîtier - distance aimant / capteur - la bonne rotation de l'aimant - continuité du fil capteur(résistance 100Ω ± 10) - coefficient / 100m
Compteur tonnage n'est pas correct	Vérifier - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement - le coefficient de l'engrais - ouverture et fermeture des trappes
Essai de débit	Vérifier - le facteur de calibrage (T) Renouveler l'essai en mode statique
Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini	Vérifier - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur. - la largeur d'épandage (24.00 attention à la virgule)
Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas	Vérifier - les fusibles
Compteur surface n'est pas correct	Vérifier - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement
Le débit	Vérifier - le débit programmé - le coefficient d'engrais - régime PDF 540 tr/min - la largeur d'épandage - la vitesse d'avancement du tracteur - ouverture/fermeture des trappes - la course des vérins - le jalonnage

E *Guasti - Rimedi*

Guasti	Rimedi
La centralina non si accende	Controllare - le connessioni della centralina/il cavo di alimentazione - i fusibili del cavo di alimentazione
La velocità di avanzamento è errata	Controllare - la connessione alla centralina - la distanza tra il magnete e il sensore - la corretta rotazione del magnete - la continuità del filo del sensore (resistenza 100 Ω ± 10) - il coefficiente ogni 100 m
Il calcolo del tonnellaggio è errato	Controllare - le connessioni e la macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento - il coefficiente del concime - l'apertura e la chiusura delle botole
Test del flusso	Controllare - il fattore di calibratura (T) Ripetere il test sistematicamente
Le botole si aprono al massimo poi al minimo	Controllare - il coefficiente di velocità di avanzamento del trattore - la larghezza di spandimento (24,00: attenzione alla virgola)
La centralina si accende correttamente ma i martinetti non si muovono	Controllare - i fusibili
Il calcolo della superficie è errato	Controllare - le connessioni e la macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento
Il flusso	Controllare - il flusso programmato - il coefficiente di concime - il regime della PDF a 540 giri/min - la larghezza di spandimento - la velocità di avanzamento del trattore - l'apertura e la chiusura delle botole - la corsa dei martinetti - il picchettamento

E *Averías – Soluciones*

Averías	Soluciones
La unidad de control no se enciende	Comprobar - conexiones unidad / cable de alimentación - fusibles cable de alimentación
La velocidad de avance no es correcta	Comprobar - conexión en la unidad de control - distancia imán / sensor - la correcta rotación del imán - continuidad del cable sensor (resistencia 100Ω ± 10) - coeficiente / 100m
El contador de tonelaje no es correcto	Comprobar - conexión / máquina - anchura de trabajo - velocidad de avance - coeficiente del abono - apertura / cierre de trampillas
Ensayo de vertido	Comprobar - factor de calibrado (T) Vuelva a hacer el ensayo en modo estático
Las trampillas se abren al máximo y después al mínimo	Comprobar - coeficiente de velocidad de avance del tractor - anchura de esparcido (24.00 atención al signo decimal)
La unidad de control se enciende correctamente pero los cilindros no se mueven	Comprobar - fusibles
El contador de superficie no es correcto	Comprobar - conexión / máquina - anchura de trabajo - velocidad de avance
El vertido	Comprobar - vertido programado - coeficiente del abono - régimen de la toma de fuerza a 540 rpm - anchura de esparcido - velocidad de avance del tractor - apertura / cierre de trampillas - carrera de los cilindros - jalonamiento